

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ПЕНЗЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Кафедра «Немецкий язык и методика преподавания немецкого языка»

УТВЕРЖДЕН
на заседании кафедры

«24» 03 2014 г., протокол № 8
Заведующий кафедрой  Т.А. Разуваева

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС ДИСЦИПЛИНЫ
«Стилистика»

Направление подготовки 050100 Педагогическое образование
Профиль Иностранный язык (немецкий язык)
Квалификация БАКАЛАВР
Форма обучения очная

Пенза, 2014 г.

Содержание УМК

Элемент УМК	Разработчик
1. Рабочая программа дисциплины	Разуваева Т.А.
2. Аннотация программы дисциплины	Разуваева Т.А.
3. Учебники, учебные пособия, изданные преподавателями кафедры/ опорные конспекты лекций	Разуваева Т.А.
4. Методические материалы для проведения лабораторных занятий	Разуваева Т.А.
5. Материалы по балльно-рейтинговой системе оценки студентов	Разуваева Т.А.
6. Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации	Разуваева Т.А.
7. Лист регистрации изменений УМК	

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПЕНЗЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

УТВЕРЖДАЮ

Декан историко-филологического
факультета

Ягов О.В.

(Подпись)

(Фамилия, инициалы)

« 20 » сентября 2013 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б3 В5 «Стилистика»

(индекс дисциплины по учебному плану, наименование дисциплины (модуля))

Направление подготовки 050100 Педагогическое образование

(код, наименование направления подготовки)

Профиль подготовки Иностранный язык (английский язык/ немецкий язык/ французский язык)

(наименование профиля подготовки)

Квалификация (степень) выпускника – бакалавр

Форма обучения очная

(очная, заочная, очно-заочная)

Пенза, 2013

1. Цель освоения дисциплины «Стилистика»:

Целью освоения дисциплины «Стилистика» является содействие формированию и развитию у студентов специальных компетенций, позволяющих им в дальнейшем осуществлять профессиональную деятельность посредством освоения теоретических и практических основ лингвостилистического анализа иноязычного текста.

Задачи изучаемой дисциплины:

- сформировать у студентов научное представление о факторах и законах, управляющих функционированием языковых средств в различных сферах коммуникации изучаемого иностранного языка;
- сформировать основы отбора языковых и стилистических средств для оптимальной реализации коммуникативных целеустановок;
- показать выразительные возможности языковых единиц разных уровней (фонетического, морфологического, синтаксического, лексического), принципы отбора, сочетания и употребления языковых средств в различных сферах коммуникации;
- сформировать умение выявлять функционально обусловленные особенности иноязычной речи в разных сферах функционирования языка;
- научить давать стилистическую оценку языковых средств вне контекста и в конкретной ситуации общения.

2. Место дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина «Стилистика» относится к вариативной части профессионального цикла.

Для освоения дисциплины «Стилистика» обучающиеся используют знания и умения, сформированные в процессе изучения дисциплин вариативной части профессионального цикла: «Практика устной и письменной речи», «Введение в языкознание», «Лексикология». В результате изучения этой дисциплины обучающиеся должны уметь доказывать принадлежность того или иного текста к определенному функциональному стилю, подстилю и т.д., соотносить языковые явления со сферой употребления, литературной нормой и эмоциональной экспрессией вне контекста и в аспекте конкретной ситуации общения, отбирать языковые и стилистические средства для реализации коммуникативной установки, знать стилистическую терминологию в объеме программы, стилистические функции единиц разных языковых уровней в различных сферах коммуникации, существенные характеристики функциональных стилей.

Освоение дисциплины «Стилистика» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин вариативной части профессионального цикла «Практикум по культуре речевого общения», дисциплин по выбору («Художественный текст как объект лингвистического исследования»/ «Системная организация лексики в художественном произведении», «История изучаемого иностранного языка»/ «Лексика и грамматика изучаемого иностранного языка в историческом аспекте»), написания курсовой работы, выпускной квалификационной работы по филологии, прохождения педагогической практики.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Стилистика»

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВПО по данному направлению:

Коды компетенции	Наименование компетенции	Структурные элементы компетенции (в результате освоения дисциплины обучающийся должен знать, уметь, владеть)
1	2	3
СК-1	владеет навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке	Знать:
		- основные понятия отечественной и зарубежной стилистики; - принципы отбора, сочетания и употребления языковых средств в различных сферах коммуникации;
		Уметь:
		- доказать принадлежность того или иного текста к определенному функциональному стилю, подстилю и т.д., определить доминирующие стилевые черты в конкретном тексте и найти имеющиеся в средства их реализации;
		Владеть:
		- навыками выявления и анализа стилистических приемов в художественном тексте.
СК-2	способен использовать языковые средства для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке	Знать:
		- стилистические функции единиц разных языковых уровней в различных сферах коммуникации; - выразительные возможности языковых единиц разных уровней (фонетического, морфологического, синтаксического, лексического);
		Уметь:
		-отбирать языковые и стилистические средства для реализации коммуникативного намерения, адекватные коммуникативной ситуации с соблюдением требований регистров разных сфер общения; - соотносить языковые явления со сферой употребления, литературной нормой и эмоциональной экспрессией вне контекста и в аспекте конкретной ситуации общения;
		Владеть:
		- основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; - навыками выявления и анализа функционально обусловленных особенностей ино-

		язычной речи в разных сферах функционирования языка, стилистических приемов в тексте разных стилей.
СК-4	способен самостоятельно осуществлять переработку иноязычной информации для решения профессиональных задач	Знать: - типы и средства связи предложений в тексте в стилистическом аспекте;
		Уметь: - пользоваться справочной литературой для получения информации о стилистическом явлении;
		Владеть: - навыками определения абсолютного стилистического значения слова, используя двуязычные и одноязычные словари, контекстуальное стилистическое значение слова; - навыками стилистической трансформации текста.

4. Структура и содержание дисциплины «Стилистика»

4.1. Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единиц, 144 часа.

№ п/п	Наименование разделов и тем дисциплины (модуля)	Семестр	Недели семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)										Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)							
				Аудиторная работа				Самостоятельная работа						активная работа на лаб. зан.	коллоквиум	доклад с презентацией	контрольная работа	реферат	мини-проект	творческое зад-е (анализ)	курсовая работа (проект)
				Всего	Лекция	Практические занятия	Лабораторные занятия	Всего	Подготовка к аудиторным занятиям	подготовка мини-проекта, доклада, реферата	Творческое задание (стилистический анализ текста)	Курсовая работа	Подготовка к экзамену								
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
1.	Введение в основы стилистики как самостоятельной лингвистической науки	7	1-2	6	4		2	2	2					2			18				
1.1.	Предмет и задачи стилистики как самостоятельной лингвистической науки. Основные понятия и проблемы стилистики.	7	1-2	6	4		2	2	2					2							
2.	Лексика и фразеология изучаемого иностранного языка в стилистическом аспекте	7	3-5	8	6		2	7	1	6				4			9		4		

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
2.1.	Словарный состав современного изучаемого языка с точки зрения стилистики. Тематические и синонимические ряды. Стилистически дифференцированная и недифференцированная лексика.	7	3-4	6	4		2	5	1	4				4			9		4		
2.2.	Стилистическая характеристика устойчивых словосочетаний.	7	5	2	2			2		2							9	5			
3.	Средства создания наглядности и образности	7	6-7	6	4		2	4	2		2			6			18				
3.1.	Средства создания наглядности и образности. Сравнение. Тропы.	7	6	4	2		2	4	2		2			6			18			6	
3.2.	Средства юмора и сатиры.	7	7	2	2												18				
4.	Грамматический строй изучаемого иностранного языка в стилистическом аспекте	7	8-10	10	6		4	8	4		4			8, 10			9				
4.1.	Морфология в стилистическом аспекте.	7	8-9	6	4		2	4	2		2			8			9				
4.2.	Синтаксис в стилистическом аспекте.	7	10	4	2		2	4	2		2			10		10					
5.	Характеристика функциональных стилей языка	7	11-14	12	8		4	9	3	3	3			12, 14		12	18			14	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22

5.1	Проблема классификации стилей. Официально-деловой стиль. Стиль научной речи.	7	11-12	6	4		2	3	1	1	1			12		12	18				
5.2	Стиль обиходной речи. Стиль прессы и публицистики. Стиль художественного текста.	7	13-14	6	4		2	6	2	2	2			14			18			14	
6.	Основы фоностилистики	7	15-16	6	4		2	6	3		3			16						16	
7.	Основные вопросы макростилистики	7	17-18	6	4		2	6	6					18			18				
7.1.	Основные понятия макростилистики	7	17	2	2			2	2												
7.2.	Композиционно-речевые формы. Язык автора и язык персонажей. Речевая характеристика персонажей.	7	18	4	2		2	4	4					18			18				
8	Курсовая работа (проект)	7	1-18	12								12								18	
	Общая трудоемкость, в часах			54	36		18	54	21	9	12	12	36	Промежуточная аттестация							
														Форма		Семестр					
														Зачет							
														Экзамен		7					

4.2. Содержание дисциплины «Стилистика»

Раздел 1. Введение в основы стилистики как самостоятельной лингвистической науки

Тема 1.1. Предмет и задачи стилистики как самостоятельной лингвистической науки.

Становление стилистики как самостоятельной дисциплины. Предмет и задачи стилистики. Социолингвистические и прагматические аспекты стилистики. Связь стилистики с другими филологическими дисциплинами.

Основные понятия и проблемы стилистики.

Определение понятия «стиль». Стиль языка и стиль речи. Функциональный стиль. Классификация функциональных стилей. Стилиевые черты, их типология. Единство стилиевых черт и языковых средств их реализации. Стилистическое значение. Стилистическое значение в аспекте парадигматики (абсолютное стилистическое значение и его компоненты: функционально-стилистический, нормативный, экспрессивный) и в плане синтагматики (контекстуальное стилистическое значение). Проблема стилистических норм. Соотношение стилистических норм с другими видами языковых норм литературного языка.

Раздел 2. Лексика и фразеология изучаемого иностранного языка в стилистическом аспекте

Тема 2.1. Словарный состав современного изучаемого языка с точки зрения стилистики.
Проблема выбора слов. Тематические и синонимические ряды. Языковые и контекстуальные синонимы. Стилистически дифференцированная и недифференцированная лексика. Характерологическая лексика: историзмы, архаизмы, неологизмы, иностранные слова, термины, профессионализмы, жаргонизмы. Их роль в создании определенного колорита.

Тема 2.2. Стилистическая характеристика устойчивых словосочетаний.

Стилистическая характеристика устойчивых словосочетаний. Стилистические функции устойчивых словосочетаний в различных функциональных стилях.

Раздел 3. Средства создания наглядности и образности.

Тема 3.1 Средства создания наглядности и образности. Тропы.

Метафора, метонимия и их разновидности. Перифраза и ее разновидности. Эпитеты. Стилистические функции троп.

Тема 3.2 Средства сатиры и юмора.

Стилистические функции синонимии и полисемии в создании комического. Игра слов, оксюморон, зевгма и другие случаи логического рассогласования в стилистическом аспекте.

Раздел 4. Грамматический строй изучаемого иностранного языка в стилистическом аспекте

4.1. Морфология в стилистическом аспекте.

Функционально стилистические особенности частей речи: существительного, глагола, прилагательного. Стилистические функции артикля и словообразовательных моделей.

4.2. Синтаксис в стилистическом аспекте.

Стилистические функции коммуникативных типов предложения: повествовательного, вопросительного, повелительного предложения. Виды связей между предложениями и внутри предложений. Обособление и его варианты. Синтаксический повтор.

Раздел 5. Характеристика функциональных стилей языка

Тема 5.1. Проблема классификации стилей. Официально-деловой стиль. Стиль научной речи.

Проблема классификации стилей. Общественная функция стиля, основные стилевые черты и языковые средства их реализации. Краткое описание стиля официально-деловой речи, стиля научной речи.

Тема 5.2. Стил ь обиходной речи. Стил ь прессы и публицистики. Стил ь художественного текста.
Краткая характеристика стиля обиходной речи, стиля публицистики и прессы, стиля художественной речи. Смысловая и стилистическая интерпретация художественного текста.

Раздел 6. Основы фоностилистики

Стилистические функции интонации в различных функциональных стилях. Особенности произношения в стиле обиходной речи, научной речи, официальной речи. Звукоподражание, аллитерация, ассонанс.

Раздел 7. Основные вопросы макростилистики

7.1. Основные понятия макростилистики.

Макротекст и микротекст. Композиция текста. Существенные признаки текста. Стилистическая типология текстов, тип текста, речевой жанр и др. Архитектоническая функция языковых и стилистических средств.

7.2 Композиционно-речевые формы.

Композиционно-речевые формы: сообщение, описание, рассуждение. Краткая характеристика, отличительные признаки.

Язык автора и язык персонажей. Речевая характеристика персонажей. Три вида передачи чужой речи: прямая, косвенная и несобственно прямая.

5. Образовательные технологии

В ходе освоения дисциплины при проведении аудиторных занятий используется образовательная технология, предусматривающая такие методы и формы изучения материала как лекция, лабораторное занятие, включающие, в том числе, активные и интерактивные формы занятий:

- лекция с сопровождением проектора (Раздел 3. Средства создания наглядности и образности, Темы 3.1, 3.2; Раздел 4. Грамматический строй изучаемого иностранного языка в стилистическом аспекте Темы 4.1, 4.2);
- лекция проблемного характера (Раздел 1. Введение в основы стилистики как самостоятельной лингвистической науки, Раздел 5. Характеристика функциональных стилей языка);
- работа в малых группах (минипроекты при прохождении раздела 2. Лексика и фразеология изучаемого иностранного языка в стилистическом аспекте, Тема 2.1 Словарный состав современного изучаемого языка с точки зрения стилистики).

На лабораторных занятиях (Раздел 2. Лексика и фразеология изучаемого иностранного языка в стилистическом аспекте Тема 2.1 Словарный состав современного изучаемого языка с точки зрения стилистики, Раздел 3. Средства создания наглядности и образности, Раздел 4. Грамматический строй изучаемого иностранного языка в стилистическом аспекте) при работе над теоретическим и практическим материалом используются такие активные и интерактивные приемы, как мозговой штурм, метод составления ментальных карт (Mind Map), разбор конкретных коммуникативных ситуаций с точки зрения стилистического оформления. При выполнении мини-проектов (Раздел 2. Лексика и фразеология изучаемого иностранного языка в стилистическом аспекте) используется проектная технология.

Таким образом, занятия, проводимые в интерактивной форме составляют не менее 25 % от общего количества аудиторных занятий.

Самостоятельная работа студентов подразумевает работу под руководством преподавателя (консультации, помощь в написании рефератов, докладов и выполнении творческих заданий и др.) и индивидуальную работу студента, выполняемую, в том числе, в Центре учебно-методической литературы (ЦУЛ-Пенза) при кафедре немецкого языка и методики преподавания немецкого языка, в компьютерном классе с выходом в Интернет на факультете иностранного языка и в читальных залах университета.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

К формам текущего контроля относятся: собеседование, контрольная работа, реферат, творческие задания по стилистическому анализу текстов разных жанров с целью представления развернутой характеристики лексических, синтаксических, морфологических особенностей языкового оформления текста, его коммуникативной структуры, семестровая контрольная работа, курсовая работа. К формам промежуточного контроля относится: экзамен.

Планируется выполнение курсовой работы в 7 семестре. Аттестация проводится в форме экзамена в 7 семестре.

Самостоятельная работа студентов:

Организация самостоятельной работы направлена на достижение нескольких целей:

- сформировать у студентов умение самостоятельно работать с литературой по специальности на изучаемом иностранном языке;
- сформировать у студентов практические навыки подготовки рефератов на иностранном языке;
- способствовать более глубокому освоению материала по определенным тематическим разделам курса;
- сформировать навыки практического владения арсеналом стилистических средств.

План самостоятельной работы студентов

№ нед	Тема	Вид самостоятель- ной работы	Задание	Рекомендуемая литература			Коли- чество часов
				английский язык	немецкий язык	французский язык	
1-2	Раздел 1. Тема 1.1.	подготовка к ауди- торным занятиям	1) Докажите, что стилистика является самостоятель- ной наукой. 2) Раскройте содержание стилистических понятий: – функциональный стиль – стилевая черта – стилистическая окраска – стилистическая норма/ языковая норма 3) Выполните практические упражнения.	<u>Теория:</u> а) [1], с.13-26, с.54-62, с.81-88, [2], с.3-6 б) [18], с.9-25 [19], с.5-10 <u>Практика:</u> а) [2], с.52-53 б) [19], с.10	<u>Теория:</u> а) [2], с. 3-8, с. 15-17, с. 21-30 [5], с.12-27 [7], с. 5-14 [8], с. 5-11 б) [10], с. 39-52 [11], с. 5-8, с. 14-44 [12], с. 13-39, с. 56-65 [14], с. 12-29, с.299- 306 <u>Практика:</u> а) [6], с. 16-18; [8], с. 55-57 б) [8], с.9-14, упр.1-5, 8	<u>Теория:</u> а) [3], с.26-34, с.37-40, с. 255-299 [2] с.11-16 б) [3], гл.1, гл. 2 [6], с.16-41, [7], с. 26-35 [10], с.4-9, 9-13, 75-80, с.83-120 <u>Практика:</u> а) [2], с. 21-26 б) [4], с. 41-43	2
3-4	Раздел 2. Тема 2.1	подготовка к ауди- торным занятиям подготовка мини- проекта/доклада/ реферата	1) Раскройте содержание стилистических понятий: • стилистическая окраска • стилистически недифференцированная лексика • стилистически дифференцированная лексика • стилистические аспекты синонимов, омонимов, полисемии, имен собственных. 2) Выполните практические упражнения. 3) Подготовьте мини-проекты (список тем приводится ниже)	<u>Теория:</u> а) [1], с.150-181, [2], с.6-12 б) [18], с.70-122 [19], с.25-28 [17], с.49 <u>Практика:</u> а) [2], с.53-55 б) [19], с.28-37 [17], с.50-58	<u>Теория:</u> а) [2], с. 48-54, с.72- 75, с.83-101 [5], с. 66-154 [7], с. 15-21 [8], с. 12-18 б) [6] [7], с. 82-112, с. 119- 129 [7], с. 53-113 [10], с. 53-123 [11], с.52-84 [12], с. 72-76, 83-112 <u>Практика:</u> а) [8], с.58-63 б) [14], с. 199-202, 245-249 в) [1], [4], [5], [6]	<u>Теория:</u> а) [3], с.78-103 [2] с.21-26 б) [10], с.122-123, с. 124-126, 137- 155, с.162-169 [3], с.160-198, с.269-273 [7], с.112-123 <u>Практика:</u> б) [4], с.68-77 [8], с.13-17, с. 95- 101, с. 101-113, с, 27-30, с. 59-67 в) [1], [3], [5]	5

					<u>Мини-проект:</u> а) [9], с. 31-32		
5	Тема 2.2	подготовка мини-проекта/доклада/реферата	Подготовьте реферат на тему: «Стилистические возможности фразеологии». Используйте при этом знания, полученные в ходе прохождения дисциплины «Лексикология». В реферате приведите практические примеры из современных аутентичных источников.	<u>Теория:</u> а) [1], с.170-175 б) [18], с.189-190 [19], с.42-46	<u>Теория:</u> а) [2], с.63-71 [5], с. 157-163, [7], с. 22-23 [8], с. 19-26 б) [7], с. 137-162 [10], с.137-163, [11], с. 86-101, [12], с. 77-82 <u>Реферат:</u> а) [9], с. 24-26	<u>Теория:</u> а) [2], с.42-53 [3], с.240-251 б) [6], с. 66, с. 89-103, [2], с. 67-94 [3], с.187-195 [7], с. 145-154 [10], с.123-124, 126-132, 141-146	2
6-7	Раздел 3.	подготовка к аудиторным занятиям творческое задание (стилистический анализ текста)	1) Перечислите и раскройте возможности использования выразительных средств для достижения стилистического эффекта. 2) В предлагаемых для анализа текстах выделите лексико-фразеологические экспрессивные средства и стилистические приемы и раскройте их стилистическую функцию. 3) Дополнительно подберите примеры использования средств наглядности и образности, средств юмора и сатиры из художественной литературы, определите стилистический эффект использования данных средств автором.	<u>Теория:</u> а) [2], 26-36 б) [18], с.128-135, с. 153-157, с.177-189 [23], с.16-23, с.54-67, с.94-98 [19], с.37-39, с.40-41, с.46-47, с.50-51, с.53-55, 57-58, с.60-61 <u>Практика:</u> а) [2], с.56-57 б) [24], с.35-61, [21], с.16-20, с.26-27, с. 24-25, с.57-66 [19], с.39-40, с.41-42, с.47-49, с.51-53, с.55-57, с.58-60, с.61-66	<u>Теория:</u> а) [2], с. 129-148 [5], с. 205-251 [7], с. 24-32 [8], с. 19-26 б) [7], с. 163-240 [11], с.205-261 [12], с. 78-82 [14], с. 257-265 <u>Практика:</u> а) [1], с. 105-132, зад. 1-14, [6], с.29-30 64-68 [8], с. 19-26	<u>Теория:</u> а) [3], с. 165-174, с. 255-279 [2] с.31-34 б) [10], с.172-193 [3], с.229-258 [7], с.154-161 [3], с.187-195 <u>Практика:</u> а) [2], с.8-11 б) [4], с. 77-79 [8], с. 68-72, с. 74-82, с. 84-87, упр. 18-23	4
8-9	Раздел 4. Тема 4.1	подготовка к аудиторным занятиям творческое задание (стилистический анализ текста)	1. Раскройте стилистические ресурсы глагола, его грамматических категорий. 2. Раскройте стилистические возможности существительного, его грамматических категорий. 3. Дайте стилистическую характеристику словообразовательных моделей. Найдите в иноязычных аутентичных источниках практические примеры. 4. Покажите стилистические возможности других частей речи. В предлагаемых для анализа текстах раскройте стилистический потенциал грамматических форм, видовременных форм, артиклей.	<u>Теория:</u> а) [1], с.210-213, с. 191-194, с. 195-198, с.198-210, с.214-216 б) [19], с.18-19 [17], с.34-35, с.109-113, с.116-119, с.122-125 <u>Практика:</u> б) [21], с.7-12, с.22-25, с. 67-79 [19], с.19-22 [17], с.35-44, с.113-	<u>Теория:</u> а) [2], с. 212-251 [5], с. 167-173 [7], с. 33-56 [8], с. 27-35 б) [5], [7], с. 284-288 [11], с.112-139, с.171-181 [12], с. 113-150 [14], с. 214-234, 165-197 <u>Практика:</u>	<u>Теория:</u> а) [3], с.53-73 [2] с.73-86 б) [3], с. 198-208, [10], с.219-229, с.195-208 [8], с.34-45 <u>Практика:</u> а) [2], с.31-36 б) [8], с.95-101 [4], с.96-105	4

				116,с.119-122, с.125-128	а) [1] [6], с.18-19 [8], с. 69-72		
10	Тема 4.2	подготовка к аудиторным занятиям творческое задание (стилистический анализ текста)	1) Подготовьте сообщения по темам: - стилистические функции коммуникативных типов предложения: повествовательного, вопросительного, повелительного предложения; - виды связей между предложениями и внутри предложений; - отклонения от нормативного порядка слов как стилистический прием; - редукция синтаксической структуры: апозиопеза (обрыв), изолирование, эллиптические предложения; - экспансия (уплотнение) синтаксической структуры: повтор и его виды; перечисление, номинализация; - разрыхление моделей предложения: парентеза, пролепса, обособление. 2) Найдите в иноязычных аутентичных источниках практические примеры использования синтаксических средств, определите стилистический эффект использования данных средств автором.	<u>Теория:</u> а)[1], с. 305-307, 217-227, с. 237-250, [7], с. 40-49, с. 91-109,141-164 б)[18], с.202-224, с.226-229, 230-248 [12], с.222-245 [2], с.37-43 [17], с.128-129 <u>Практика:</u> а)[2], с.58-60 б)[21], с.26-28, 38-40, с.79-97, с.98-101 [19], с.68-84 [17], с.129-136	<u>Теория:</u> а) [2], с. 254-266 [5], с. 175-204, [7], с. 57-67 [8], с. 36-41 б) [1], [7], с. 241-338 [11], с. 140-170 [12], с. 177-189 [14], с. 76-106, 111-120, 135-150 <u>Практика:</u> а) [1], [3], [6], с.19-20 [8], с. 73-77	<u>Теория:</u> а) [3], с.251-254, с.220-225 [2] с.114-121 б) [6], с.179-196 [3], с. 187-195 [10], с. 229-248 [9], с. 48-56 <u>Практика:</u> а) [2], с. 69-75 [8], с. 13-17, с.101-113 б) [4], с.57-59	4
11-14	Раздел 5.	подготовка к аудиторным занятиям подготовка мини-проекта/доклада/реферата творческое задание (стилистический анализ текста)	1) Раскройте различные точки зрения по вопросу определения и классификации стилей. 2) Подготовьте доклады - характеристики каждого функционального стиля в форме таблицы согласно следующему плану: - название стиля; - доминирующие функции, - конкретные типы текста, - основные стилевые черты, - языковые средства их реализации. Представьте свои результаты в форме презентации Power Point. 3) Выполните творческие задания по комплексному стилистическому анализу текстов различных стилей. Для этого выберите тексты различных функциональных стилей и используйте их как иллюстративный материал при ответах на вопросы. Определите стилеобразующие черты в текстах для анализа. Выделите стилистические особенности, характеризующие каждый функциональный стиль.	<u>Теория:</u> а) [1], с. 316-322, с.335-359 б)[18], с.249-317, [12], с.12-26 [15], с. 172-211 [19], с.108-111 <u>Практика:</u> а)[2], с.61-63 б)[21], с.32-34, 117-120, 121-123 [19], с.111-120 [17], с.238-256, с.264-265	<u>Теория:</u> а) [2], с. 34-47 [5], с. 28-35, [7], с. 68-76 [8], с. 42-46 б) [7], с. 112-148 [11], с. 292-300 [12], с. 243-267 <u>Практика:</u> а) [1], [3], с. 319-362 [6], с. 22-29 [8], с. 78-88 <u>Доклад с презентацией:</u> а) [9], с. 26-31	<u>Теория:</u> а) [3], с.347-361, 126-145 [2] с.34-48 б) [10], с.77-115 [3], с.23-52 [7], с. 17-26 [5], с. 18-31 <u>Практика:</u> а) [2], с. 26-28 [3], с. 374 б) [4], с.48-49	9
15-16	Раздел 6.	подготовка к аудиторным занятиям	1) Раскройте стилистические функции интонации в различных функциональных стилях.	<u>Теория:</u> а)[1], с. 275-295,	<u>Теория:</u> а) [3], с. 125-134,	<u>Теория:</u> а) [3], с. 56-73	6

		творческое задание (стилистический анализ текста)	2) Дайте характеристику особенностям произношения в стиле обиходной речи, научной речи, официальной речи. 3) Раскройте содержание стилистических понятий: - звукоподражание, - аллитерация, - ассонанс. 4) Выполните <u>творческие задания</u>: 1. Сравните интонационное оформление двух текстов из «полярных» функциональных стилей. Найдите примеры использования фоностилистических средств. Подберите стихотворный текст, содержащий фонетические стилистические средства. Выполните в письменном виде анализ этого текста, показав роль фонетических средств в раскрытии содержания текста и передаче дополнительной информации (рифма, ритм, эвфония, звукопись).	[2], с.44-51 б) [18], с.123-135 [19], с.10-13 [17], с.5, с.20, с.24-25, с.102-109 <u>Практика:</u> а) [2], с.60 б) [24], с.17-35 [21], с.43-45, с.55-56, 54-55 [19], с.13-18 [17], с.6-20, с.21-24, с.25-34	[7], с. 77-80 [8], с. 47-50 б) [2], с. 206-209 [7], с. 339-398, [9], [10], с.339-367, [11], с. 185-197 [14], с. 271-274 <u>Практика:</u> а) [1], с. 140 упр. 21, [3], с. 319-362 [8], с. 89-93 [9], с. 34-36	б) [3], с. 222-228 [10], с. 14-19 [1] [7], с. 16-26 <u>Практика:</u> а) [3], с.376-383 б) [4], с.10-11, с. 18-19	
17	Раздел 7. Тема 7.1	подготовка к аудиторным занятиям	1. Раскройте существенные признаки текста, его структуру. 2. Дайте характеристику композиции текста. Раскройте композиционные особенности абзацев в разных функциональных стилях.	<u>Теория:</u> а) [1], с. 54-63, с.265-274 [7], с.180-201 б) [18], с. 318-321, с.193-201 [12], с.183-210, с.69-148, [15], с.36-82 [17], с.184-189	<u>Теория:</u> а) [8], с. 51-54 б) [3], с.5-72, с. 89-125 [7], с. 425-436 [11], с. 264-267	<u>Теория:</u> а) [3], с. 49-53, с. 304-326 б) [3], с. 89-112 [7], с. 82-89	2
18	Тема 7.2	подготовка к аудиторным занятиям	1) Опишите основные композиционно-речевые формы. Проиллюстрируйте теоретический материал практическими примерами. 2) Раскройте речевую структуру образа персонажа (прямая речь, косвенная речь, несобственно-прямая речь)	<u>Теория:</u> а) [2], с.44 б) [18], с.236-243 [15], с. 108-121 [19], с.100-103 [17], с.207-209, с.217-220 <u>Практика:</u> а) б) [21], с.102-106, 127-141 [19], с.103-108 [17], с.190-206, с.209-217, с. 220-237	<u>Теория:</u> а) [2], с. 150-179 [3], с.135-187, с. 250-273 [7], с.81-85 б) [7], с. 398-417 [11], с. 269-287-291 [12], с. 268-300 [14], с. 280-297 <u>Практика:</u> а) [1], с. 5-33 [3], с. 319-362 [8], с.94-98	<u>Теория:</u> а) [3], с. 141-165 б) [3], с. 133-160 [10], с.13-75, [7], с.5-16, с.36-40, с.89-102, с.234-240 [10], с.248-250	4

1-18	Написание курсовой работы (тематика дана ниже)	Весь предложенный список (п.7) в зависимости от тематики + подборка источников самостоятельно		а) [9], с. 32- 34	б) [4], с. 96-99	12
------	--	---	--	-------------------	------------------	----

**Номера учебных пособий приводятся из пункта 7 «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины «Стилистика»», под «а)» имеются в виду учебные пособия из основной литературы, под «б)» - из дополнительной литературы, под «в)» - Интернет-ресурсы*

Методические указания к самостоятельной работе студентов по выполнению практических заданий:

1. Внимательно ознакомьтесь с заданиями.
2. Выполните просмотровое чтение рекомендованной литературы с целью ее распределения в соответствии с поставленными заданиями.
3. Изучив теоретический материал, переходите к выполнению практических заданий.
4. В практическом задании очень важное место должна занять работа над словарем. Вы должны снять все трудности, связанные со значением слов, чтобы понять содержание и проникнуть в смысл.
5. При выполнении заданий для самостоятельной работы делайте краткие записи, которые позволят проверить Ваш процесс подготовки, выявите определенные недочеты (если они будут).
6. Обязательно записывайте вопросы, которые у Вас возникают в ходе подготовки, и на которые Вы самостоятельно не можете найти ответ, для того, чтобы на занятии задать их преподавателю.

Реферат – письменная работа объемом 10-18 печатных страниц. Доклад – письменная работа объемом 5-10 печатных страниц. Реферат и доклад – краткое точное изложение сущности какого-либо вопроса, темы на основе нескольких первоисточников. Реферат и доклад должны содержать основные фактические сведения и выводы по рассматриваемому вопросу. Помимо реферирования прочитанной литературы, от студента требуется аргументированное изложение собственных мыслей по рассматриваемому вопросу.

Структура реферата:

1. Титульный лист.

2. Оглавление (план, содержание), в котором указаны названия всех разделов (пунктов плана) реферата и номера страниц, указывающие начало этих разделов в тексте реферата.

3. Введение. Объем введения составляет 1-2 страницы. Введение - начальная часть текста. Оно имеет своей целью сориентировать читателя в дальнейшем изложении. Во введении аргументируется актуальность исследования. Во введении обязательно формулируются цель и задачи реферата. Объем введения - в среднем около 10% от общего объема реферата.

4. Основная часть реферата может иметь одну или несколько глав, состоящих из 2-3 параграфов (подпунктов, разделов) и предполагает осмысленное и логичное изложение главных положений и идей, содержащихся в изученной литературе. В тексте обязательны ссылки на первоисточники. В том случае если цитируется или используется чья-либо мысль, идея, вывод, приводится какой-либо материал, таблица - обязательно сделайте ссылку на того автора у кого Вы взяли данный материал. Основная часть реферата раскрывает содержание темы. Она наиболее значительна по объему, наиболее значима и ответственна. Изложение материала основной части подчиняется собственному плану, что отражается в разделении текста на главы, параграфы, пункты.

5. Заключение содержит главные выводы и итоги, в нем отмечается, как выполнены задачи и достигнуты ли цели, сформулированные во введении. Здесь же могут намечаться и дальнейшие перспективы развития темы.

6. Библиография (список литературы) - здесь указывается реально использованная для написания реферата литература. Список составляется согласно правилам библиографического описания. Названия книг в списке располагают по алфавиту с указанием выходных данных использованных книг.

Этапы работы над рефератом и докладом. Работу над рефератом или докладом можно условно подразделить на три этапа:

1. Подготовительный этап, включающий изучение предмета исследования;
2. Изложение результатов изучения в виде связного текста;
3. Устное сообщение по теме, проиллюстрированное презентацией.

Подготовительный этап работы включает в себя:

Выбор (формулировку) темы, поиск источников, работу с источниками, создание конспектов для написания.

Подготовительный этап работы завершается созданием конспектов, фиксирующих основные тезисы и аргументы. Если в конспектах приводятся цитаты, то непременно должно быть дано указание на источник (автор, название, выходные данные, № страницы).

2. Создание текста. Текст должен подчиняться определенным требованиям: он должен раскрывать тему, обладать связностью и цельностью. Раскрытие темы предполагает, что в тексте реферата излагается относящийся к теме материал и предлагаются пути решения содержащейся в теме проблемы; связность текста предполагает смысловую соотносительность отдельных компонентов, а цельность - смысловую законченность текста.

Изложение материала в тексте должно подчиняться определенному плану - мыслительной схеме, позволяющей контролировать порядок расположения частей текста. Универсальный план научного текста, помимо формулировки темы, предполагает изложение вводного материала, основного текста и заключения.

Требования, предъявляемые к оформлению. Объем реферата составляет 10-18 машинописных страниц. Объем доклада – 5-10 страниц. Работа выполняется на одной стороне листа стандартного формата. По обеим сторонам листа оставляются поля размером 30 мм слева и 15 мм справа, используется шрифт 14 пт, интервал - 1,5. Все листы реферата должны быть

пронумерованы. Каждый вопрос в тексте должен иметь заголовок в точном соответствии с наименованием в плане-оглавлении.

Для написания реферата используется научный стиль речи.

Устное сообщение по реферату/докладу представляет собой краткое (5-7 мин) изложение сути выполненной работы, сопровождающееся компьютерной презентацией. Последняя должна включать не более 10-15 слайдов.

При проверке реферата и доклада преподавателем оцениваются:

1. Знания и умения на уровне требований программы стилистики: знание теоретического материала.
2. Характеристика реализации цели и задач исследования.
3. Степень обоснованности аргументов и обобщений (полнота, глубина, всесторонность раскрытия темы, логичность и последовательность изложения материала, корректность аргументации и системы доказательств, характер и достоверность примеров, иллюстративного материала).
4. Использование литературных источников.
5. Культура письменного изложения материала.
6. Культура оформления материалов работы.
7. Умение чётко и логично доложить основные результаты работы;
8. Качество и информативность иллюстрационного материала;
9. Умение грамотно, чётко отвечать на вопросы и вести аргументированную дискуссию.

Выполнение и защита мини-проектов (с компьютерной презентацией):

В работе над каждым мини-проектом участвуют 2-3 человека. После выбора темы мини-проекта необходимо, пользуясь литературой и Интернетом, согласовать план работы с преподавателем. Полученные результаты подборки иллюстративного материала по заданным стилистическим аспектам, ее анализа и систематизации, представляются в виде доклада (5-7 страниц) с презентацией. По результатам мини-проекта делается устное сообщение на 5-7 мин.

При оценке мини-проекта учитываются:

1. Знания и умения на уровне требований программы стилистики: знание теоретического материала, усвоение общих понятий, владение приемами лингвистического анализа.
2. Умение ориентироваться в профессиональных источниках информации и работать с ними.
3. Культура письменного изложения материала.
4. Умение чётко и логично доложить основные результаты работы.
5. Качество и информативность иллюстрационного материала.
6. Умение грамотно, чётко отвечать на вопросы и вести аргументированную дискуссию.
7. Умение работать в группе.

Материалы для проведения текущего, промежуточного и итогового контроля знаний

№ п/п	Вид контроля	Контролируемые разделы (темы) программы	Компетенции, компоненты которых контролируются
1.	Контрольная работа № 1	Раздел 2. Лексика и фразеология изучаемого иностранного языка в стилистическом аспекте. Темы 2.1-2.2.	СК-1, СК-2

		Раздел 4. Грамматический строй изучаемого иностранного языка в стилистическом аспекте. Тема 4.1 Морфология в стилистическом аспекте.	
2.	Семестровая контрольная работа	Раздел 1. Введение в основы стилистики как самостоятельной лингвистической науки Раздел 2. Лексика и фразеология изучаемого иностранного языка в стилистическом аспекте Раздел 3. Средства создания наглядности и образности Раздел 4. Грамматический строй изучаемого иностранного языка в стилистическом аспекте Раздел 5. Характеристика функциональных стилей языка Раздел 7. Основные вопросы макростилистики.	СК-1, СК-2
3.	Реферат	Раздел 2. Тема 2.1 Стилистическая характеристика устойчивых словосочетаний.	СК-4
4.	Доклад с презентацией	Раздел 4. Тема 4.2 Синтаксис в стилистическом аспекте. Раздел 5. Характеристика функциональных стилей языка	СК-4
5.	Мини-проект	Раздел 2. Тема 2.2. Словарный состав современного немецкого языка с точки зрения стилистики.	СК-2, СК-4
6.	Творческое задание (стили-стический анализ текста)	Раздел 3. Средства создания наглядности и образности. Раздел 5. Характеристика функциональных стилей языка Раздел. 6. Основы фоностилистики.	СК-1, СК-2
7.	Курсовая работа.		СК-1, СК-2, СК-4

Примерные темы мини-проектов (по разделу 2):

1. Стилистические функции архаизмов.
2. Стилистические функции неологизмов.
3. Неологизмы в сфере «Интернет».
4. Стилистические функции заимствований.
5. Жаргонизмы с точки зрения стилистики.
6. Стилистические возможности аргю.
7. Современный молодежный язык: лингвостилистическая специфика.
8. Стилистические возможности профессиональной лексики.
9. Национальные варианты изучаемого иностранного языка: лингвостилистическая специфика.
10. Диалектизмы: лингвостилистическая специфика.

Примерная тематика курсовых работ по стилистике:

1. Выразительные ресурсы словообразования в стилистическом аспекте.
2. Способы выражения комического в художественном тексте через фразеологизмы.
3. Модальная структура художественного текста.
4. Графостилистические средства.
5. Темпоральная архитектура художественного текста.
6. Лексика молодёжного жаргона с точки зрения стилистики.
7. Лингвостилистические особенности короткого юмористического рассказа.
8. Композиционная структура абзаца в различных типах текста.
9. Ритмическая организация текста.

10. Особенности синтаксических экспрессивных средств и стилистических приемов.
11. Стилистические функции морфологических форм.
12. Проблема классификации функциональных стилей.
13. Особенности стиля научного изложения.
14. Газетно-публицистический стиль.
15. Стилистические функции фразеологических единиц

ПРИМЕРНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ К ЭКЗАМЕНУ

1. Предмет и задачи стилистики. Связь стилистики с другими лингвистическими науками.
2. Понятие «стиль». Стиль языка, стиль речи. Сущность понятия «стилевая черта». Общие и специфические стилиевые черты. Средства их реализации.
3. Стилистическое значение лексических единиц в языке и в контексте.
4. Проблемы нормы и вариативности в литературном языке.
5. Проблема классификации функциональных стилей.
6. Общая характеристика научного стиля.
7. Общая характеристика стиля официального общения.
8. Общая характеристика стиля публицистики и прессы.
9. Общая характеристика стиля обиходной речи.
10. Стилистическая дифференциация лексики.
11. Стилистические функции частей речи.
12. Стилистические функции коммуникативных типов предложения: повествовательного, вопросительного, повелительного предложения.
13. Виды связей между предложениями и внутри предложений.
14. Отклонения от нормативного порядка слов как стилистический прием.
15. Редукция синтаксической структуры: апозиопеза (обрыв), изолирование, эллиптические предложения.
16. Экспансия (уплотнение) синтаксической структуры: повтор и его виды; перечисление, номинализация.
17. Разрыхление моделей предложения: парентеза, пролепса, обособление.
18. Стилистические возможности повествовательных, вопросительных, восклицательных предложений. Объем предложений.
19. Словообразовательные модели и их стилистические возможности.
20. Лексико-фразеологические выразительные средства и стилистические приемы. Метафора. Метонимия. Ирония. Антономазия. Эпитет. Оксюморон. Гипербола. Зевгма. Художественное сравнение. Стилистический перифраз. Эвфемизм. Стилистическое использование фразеологических единиц.
21. Стилистические особенности интонации в различных функциональных стилях.
22. Звукоподражания, аллитерация и другие фонологические средства в стилистическом аспекте.
23. Структурно-композиционные особенности текста. Абзац. Сверхфразовое единство.
24. Композиционно-речевые формы и их характеристика.
25. Структурно-семантические особенности текста. Типы повествования. Виды передачи чужой речи.

Структура экзаменационного билета:

1. Теоретический вопрос.
2. Практическое задание по комплексному лингвистическому анализу текстов различных стилей.

Демонстрационный вариант контрольной работы №1

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

I. Comment on the Stylistic Function of Morphological Grammatical Categories and Parts of Speech:

- Earth colours are his theme. When he shows up at the door we see that he's even dressing in them. His pants are grey. His shirt is the same colour as his skin. Flesh colour.
- I walked past Mrs. Shumway, who jerked her head around in a startled woodpeckerish way.
- Oh, I guess I love you, I do love the children, but I love myself, I love my life, it has some value and some promise for me.
- That's not the Mr. Littlejohn I used to know.
- Heaven remained rigidly in its proper place on the other side of death, and on this side flourished the injustices, the cruelties, the meannesses, that elsewhere people so cleverly hushed up.

II. Speak about the Difference between the Contextual and the Dictionary Meanings of the Underlined Words:

- He sat with the strike committee for many hours in a smoky room and agonized over ways and means.
- He seemed prosperous, extremely married and unromantic.
- What do you think? The question pops their heads up.
- Station platforms were such long, impersonal, dirty, ugly things, with too many goodbyes, lost hearts, and tears stamped into the concrete paving.
- We tooled the car into the street and eased it into the ruck of folks.

III. Compare the Neutral, the Colloquial and Literary Modes of Expression:

- Mrs. Sunbury never went to bed – she retired, but Mr. Sunbury who was not so refined as his wife always said: “Me for Bedford”.
- You want to know what I think? I think you're nuts. Pure plain crazy. Goofy as a loon. That's what I think.
- “The scheme I would suggest cannot fail of success, but it has what may seem to you a drawback, sir, in that it requires a certain financial outlay”. “He means”, I translated to Gorky, “That he has a pippin of an idea but it's going to cost a bit?”
- Some thief in the night boosted, my clothes whilst I slept. I sleep awful sound on the mattresses you have here. Somebody boosted....? “Pinched. Jobbed. Swiped. Stole”, he says happily.

IV. Think of the Type of Additional Information about the Speaker or Communicative Situation conveyed by the Following General and Special Colloquial Words:

- Just then Taylor comes down. “Shut up and eat”, my mother says to him before he can open his mouth. In less than five minutes my father is back. “Keep the Kids home”, he says. “My God”, my mother says wearily, “them under foot all day”.
- “Don't wanna sleep, don't wanna die, just wanna go a – traveling through the pastures of the sky”.
- There was a fearful mess in the room, and piles of unwashed crocks in the kitchen.
- Let me warn you that the doc is a frisky bachelore, carol. Come on, now, folks, shake a leg. Let's have some stunts or a dance or something.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

1. Welche Gruppen des deutschen Wortschatzes unterscheidet man aus stilistischer Sicht? (2 P)
2. Worin besteht die stilistische Funktion der Historismen? (2 P)

3. In Österreich sagt man manches etwas anders. Lesen Sie den Text und erschließen Sie die unterstrichenen Wörter aus dem Kontext. Notieren Sie, wie man das in Deutschland sagt (nur 1-10) (10 P)

Eine Österreichische Geschichte

Franz Gruber drehte das Licht ab(1), sperrte seine Wohnungstür zu(2), zögerte einen Moment, ob er mit dem Lift(3) fahren sollte, ging dann doch über die Stiege(4). „Wenn ich doch im Parterre(5) wohnen würd‘, dachte er. Es wurde schon dunkel. Als er aus dem Haus kam, sah er sich um. Der Gehsteig(6) war leer. In den meisten Wohnungen brannte(7) das Licht. Er ging los. Er wollte sich mit dem Paul, seinem alten Schulfreund, treffen. Der Paul und der Franz hatten gemeinsam Matura(8) gemacht, aber das war lange her. Sie waren als Buben(9) wirklich gute Freunde gewesen, damals, als der Franz den Paul immer bei den Schularbeiten(10) abschreiben hat lassen. Vor aller am Anfang, als Paul nach seiner Übersiedlung(11) von Salzburg nach Wien neu in der Klasse war und sich schwer getan hat. Der Vater von Paul war Doktor und hatte in Wien in einem wunderbaren, alten Haus seine erste eigene Ordination(12) aufgemacht(13). Der Franz holte den Paul immer in der Früh(14) ab. Er freute sich, wenn er läuten(15) musste und die Glocke(16) hören konnte. Das kam aber nicht oft vor, denn meistens wartete Paul schon vor dem Haus auf ihn. ... Der Vater vom Franz war Fleischhauer(17). Obwohl sie zu Hause eine eigene Fleischhauerei(18) hatten, beneidete der Franz den Paul um seinen Vater. Paul verstand das gar nicht, denn der Vater von Franz hatte meht Zeit für seine Kinder. Inzwischen waren beide Väter natürlich schon lange in Pension(19). ...[Zertifikat Deutsch: 53]

4. Ersetzen Sie folgende analytische Verbindungen durch ein Verb. Vergleichen Sie die Stilfärbung der beiden Varianten.

- die Auszahlung vornehmen –
- eine Behauptung aufstellen –
- eine Bestätigung abgeben –
- Feststellungen treffen –
- zur Vollendung bringen –

5. Stellen Sie fest, mit welchen Sprach- und Stilmitteln E.Strittmatter den Verben in den folgenden Beispielen größere Anschaulichkeit verleiht.

- 1) Tinko klotzt mit den Holzpantoffeln hinaus.
- 2) Der Großvater klunkert mit dem Löffel im Teller.
- 3) Die Löffel klirren auf dem Tisch.
- 4) Die Feder quietscht auf dem Papier.
- 5) Holzklotzen poltern auf der Brücke.

6. Bestimmen Sie die funktionale und semantisch-expressive Stilfärbung folgender Wendungen:

den Bund der Ehe eingehen, Blut schwitzen, wie folgt, einen Klaps haben, sich die Gurgel schmieren, den Brief frankieren, mit Sack und Pack, einen Bericht erstatten, eine grobe See, graue Vorzeit, innerhalb der Kompetenz.

7. Vergleichen Sie die folgenden Beispiele. Wie ändert sich die Stilfärbung der fettgedruckten Wörter und Wendungen in verschiedenen Kontexten?

- a) 1. Nachdem man **gespeist** hatte, ging man in einen kleinen gelben Salon.
2. Riesige Pumpaggregate **speisen** einen Frischluftkanal, der unterhalb der Fahrbahn entlangläuft.
3. Hundert Mann müssen noch **gespeist** werden.
- b) 1. Ich habe mir eine **Blase** am Fuß gelaufen.
2. Das zieht bestimmt **Blasen**.
3. Es regnet **Blasen** auf den Pfützen.
4. Ihr seid mir ja eine schöne **Blase**!

- c) 1. Der Wind **saust** im Schornstein.
2. Die Schüssel **sauste** zu Boden.
3. Den Kinobesuch werde ich wohl **sausen** müssen.

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

1. Donnez la classification grammaticale et stylistique des groupements phraséologiques. Citez des exemples sur leur emploi stylistique.
2. Précisez les fonctions stylistiques des formes temporelles du verbe. Citez vos exemples.
3. Nommez le procédé employé dans la phrase:
Jamais un visage si spirituel, si touchant, si parlant, jamais une fraîcheur pareille, jamais tant de grâce ni plus d'esprit, jamais tant de gaieté et d'amusement, jamais de créature plus séduisante (Saint-Simon, Mémoires).
4. Quel type d'antonyme sert à construire l'antithèse dans la phrase:
"j'étais l'habitant de la lumière, et l'on m'avait fait l'habitant des ténèbres"?
5. Nommez la figure rhétorique employée dans la phrase: *Il va plus vite que le vent.*
6. Précisez la différence des figures: „Et monté sur la faîte, il aspire à descendre”, “ Il faisait une obscure clarté“.
7. Précisez le mécanisme sémantique de l'anacoluthie:

Le poète est semblable au prince des nuées
 Qui hante la tempête et qui se rit de l'archer;
 Exilé sur le sol au milieu des huées
 Ses ailes de géant l'empêchent de marcher

(Baudelaire, L'Albatros)
8. Expliquez l'emploi stylistique des formes temporelles du verbe :
 Un homme qui s'est endormi dans un trou de taupe et qui se réveille sur la pointe du clocher de Strasbourg, c'était Gwynplaine.
 Le vertige est une espèce de lucidité formidable. Surtout celui qui, vous emportant à la fois vers le jour et vers la nuit, se compose de deux tournoiments en sens inverse.
 On voit trop, et pas assez.
 On voit tout, et rien.
 On est ce que l'auteur de ce livre a appelé quelque part „l'aveugle ébloui“

Демонстрационный вариант семестровой контрольной работы

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

- I. State the Type and Function of Literary Words in the Following Examples:
 - “I must decline to pursue this painful discussion. It is not pleasant to my feelings; it is repugnant to my feelings.”
 - “I am not in favour of this modern mania for turning bad people into good people at a moment's notice. As a man sows so let him reap.”
 - “He of the iron garment,” said Daigety, entering, “is bounden unto you, MacEagh, and this noble lord shall be bounden also”.
- II. Think of the Type of Additional Information about the Speaker or Communicative Situation Conveyed by the Following General and Special Colloquial Words:
 - “She's engaged. Nice guy, too. Though there's a slight difference in height. I'd say a foot, her favour.”
 - “You know Brooklin?”
 “No, I was never there. But I had a buddy at Myer was from Brooklin.”

- “All those medical bastards should go through the ops they put other people through. Then they wouldn’t talk so much bloody nonsense or be so damnably unutterably smug.”

III. Comment on the Function of Morphological Grammatical Categories and Parts of Speech that Create Stylistic Function:

- One night I am standing in front of Mindy’s restaurant on Broadway, thinking of practically nothing whatever, when all of a sudden I feel a very terrible pain in my left foot.
- A gaunt and Halloweenish grin was plastered to her face.
- She is the Honourable Mrs. Beste – Chetwynde, you know – sister-in-law of Lord Pastmaster – a very wealthy woman, South American.
- They are all being so formal. Let’s play a game to break the ice.
- Oh, I guess I love you, I do love the children , but I love myself, I love my life, it has some value and some promise for me...
- That’s the foolest thing I ever heard.

IV. Identify the Lexical Stylistic Devices Used in the Given Examples. Comment on their Stylistic Functions:

- He was followed by a pair of boots.
- He is a cheerful pessimist.
- There were Lady Sneerwell and Lady Snake at the party.
- Dora plunged at once into privileged intimacy and into the middle of the room.
- It was so noisy you couldn’t hear yourself think.
- Emily Barton was very pink, and looked like a Dresden-china-Shepherdess.
- I love plants. Each slender stalk is a green life rope.
- She was still fat; the destroyer of her figure sat at the head of the table.

V. Identify the Syntactical Stylistic Devices Used in the Given Examples. Comment on their Stylistic Functions:

- “But, John, you know I’m not going to a doctor, I’ve told you.” “You are going or else...”
- For old struggle – mere stagnation. In place of danger – monotony.
- We’re nice people and there isn’t going to be room for nice people any more. It’s ended, it’s all over,
it’s dead.
- When one is in town one amuses oneself. When one is in the country one amuses other people.
- It was the season of light, it was the spring of hope, it was the winter of despair.
- “What sort of a place is Dufton exactly?”
“A lot of mills. And a chemical factory. And a Grammar School and a war memorial and a river that runs different colours each day”

VI. Identify the phonographic stylistic devices used in the given examples:

- The telephone was buzzing insistently
- ... and happy as the grass was green
- The day is cold, and dark and dreary;
It rains, and the wind is never weary;
The vine still clings to the mouldering wall,
But at every gust the dead leaves fall.
- “WILL YOU BE QUIET!” He bawled.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

1. Definieren Sie den Begriff „Stilistik“. (2 Punkte)

2. Wählen Sie eine richtige Variante aus und tragen Sie den entsprechenden Buchstaben in den leeren Kasten ein. (4 Punkte)

1. _____ erforscht und systematisiert Verwendungsmöglichkeiten sprachlicher Einheiten verschiedener Ebenen sowie deren stilistische Funktionen in mannigfaltigen Kommunikationsakten.	A. Makrostilistik B. Stil C. Mikrostilistik
2. Unter _____ ist die Gesamtheit der lexischen, grammatischen, phonetischen Ausdrucksmittel und Stilistika zu verstehen, die aus dem Arsenal der Sprache für einen bestimmten funktionalen Bereich zu bestimmten Mitteilungszwecken ausgewählt, in ein System geordnet und kodifiziert werden.	A. Sprachstil B. Substil C. Redestil
3. Historisch veränderliche, funktional und expressiv bedingte Verwendungsweise der Sprache auf einem bestimmten Gebiet menschlicher Tätigkeit.	A. Zeitstil B. Individualstil C. Funktionalstil
4. Beim _____ geht es um die dynamisch-syntagmatische Ausformung der paradigmatischen Sprachgesetzmäßigkeiten in konkreten Texten	A. Gattungsstil B. Genrestil C. Redestil

3. Führen Sie alle Funktionalstile an! (2 Punkte)

4. Nennen Sie Komponente der absoluten stilistischen Bedeutung einer sprachlichen Einheit! (2 Punkte)

5. Definieren Sie: (2 Punkte)

Die absolute stilistische Bedeutung ist eine dem Sprachsystem innewohnende linguistische Erscheinung, die die _____ und _____ Verwendung der sprachlichen Einheit im Kontext _____.

6. Lesen Sie folgende Verben: eilen, bummeln, schreiten, huschen, springen, marschieren, hinken, hasten, schlendern, stolzieren, tänzeln, ziehen, humpeln, laufen, spazieren, wandeln, sich schleppen, rennen, sausen, taumeln.

- Betiteln Sie diese thematische Gruppe! _____
- Nennen Sie einige (4-6) thematische Reihen, die die thematische Gruppe präzisieren! Bezeichnen Sie die thematischen Reihen mit einem Stützwort!
- Schreiben Sie für jede thematische Reihe einige Verben! (6 Punkte)

7. Nennen Sie die Grundkriterien des stilistisch undifferenzierten Wortbestandes! (2 Punkte)

8. Welche Gruppen lassen sich im stilistisch differenzierten Wortbestand absondern? (2 Punkte)

9. Was ist die dominierende Funktion der charakterologischen Lexik? (Nominalbildung) (2 Punkte)

10. Welche wortbildenden Modelle sind stilistisch wert? (4 Punkte)

11. Wählen Sie die richtige Variante des im Satz vorkommenden Stilistikums (11 Punkte):

1) *Sie war zu tiefst berührt.*

a) Synekdoche b) Hyperbel c) individuelle Periphrase

2) *Mein Fuß betritt nicht mehr diese Schwelle.*

a) Synekdoche b) Hyperbel c) grammatische Metapher

3) *Die Tür quitscht.*

a) Personifizierung b) Litotes c) Bahuvrihi

4) *schreiendes Rot*

a) Synästhesie b) Ironie c) der erweiterte Vergleich

5) *Er redet nicht schlecht.*

a) Litotes b) lexikalische Metapher c) der metaphorische Vergleich

6) *hässliche Schönheit*

a) der lexikalische Parallelismus b) das Oxymoron c) die variierte Wiederholung

7) *Als er vom Güterbahnhof zurück zu Kleinholz geht, sieht er auf der anderen Seite der Straße eine Gestalt, einen Menschen, ein Mädchen, eine Frau, seine Frau.*

a) Antiklimax b) Antithese c) die pronominale Wiederholung

8) *Was ist Freiheit? Muße. Was ist Muße? Freiheit.*

a) der Chiasmus b) Doppelsinn c) Anapher

9) *Und dann haben wir noch nichts für Feuerung. Und nicht für Gas. Und nichts für Licht. Und nichts für Porto.*

a) Anapher b) Wortspiel c) Zeugma

10) *Ich möchte das Land der Pyramiden besuchen.*

a) Bahuvrihi b) gemeinsprachliche Periphrase c) Allegorie

11) *Sonne, Sand und Segelboote*

a) Assonanz b) Alliteration c) Klimax

12. Bestimmen Sie die Kompositionsform folgender Texte! (6 Punkte)

I.

„Als im vergangenen Jahr Untersuchungen zweier französischer Wissenschaftler und die darauffolgenden Nachforschungen eines japanischen Teams in der Großen Pyramide von Gizeh, der Cheops-Pyramide, breite Diskussionen unter Ägyptologen und Altertumsforscher hervorgerufen hatten, wartete man gespannt auf die für April angekündigten Ergebnisse der Untersuchungen. Diese blieben aus...

Im September nun ist das japanische Forschungsteam von der Waseda Universität an die Pyramiden zurückgekehrt, wo sie mit einer überraschender Erklärung an die Öffentlichkeit traten: die japanischen Wissenschaftler seien zu einer vollkommen neuen Theorie hinsichtlich der Pyramiden-Region von Gizeh gelangt.

Bisher gingen die Ägyptologen einhellig davon aus, dass die Sphinx als Bewacher der als Königsgräber angelegten Pyramiden rund 2700 v.u.Z. errichtet worden war. Die japanischen Wissenschaftler ziehen diese Auffassungen nun in Zweifel ...“.

II.

„In der Mitte des Raumes steht ein schwerer, eichener Tisch, überspannt mit einer weißen Decke, darauf zwölf schlichte Gläser. An den dunklen Wänden, einander gegenüber, hängen zwei Porträts ... Rechts in der Ecke ein Regal mit Literatur, Büchern und Journalen.

Das schmale Fenster ist von bizarren Tüllgardinen verhangen. Der bronzene Leuchter spendet ein recht zaghaftes, schwaches Licht.“

III.

„Die Sportmedizin geht davon aus, dass Funktion und Struktur aller Organe wesentlich von der Größe der an sie gerichteten Belastung bestimmt werden. Zu geringe Bewegungsanforderungen führen zur Minderung ihrer Funktion. Um die den Menschen bei der Geburt mitgegebenen Anlagen für die im späteren Leben notwendigen physischen Fähigkeiten zu erhalten und weiter zu entwickeln, ist es notwendig, seinen Körper regelmäßig etwas stärker zu belasten. Nicht die einmalige Aktion, sondern allein die immer wiederkehrende Anforderung vermag den Organismus zu stimulieren, sich höheren Belastungen anzupassen...“.

13. Untersuchen Sie die Besonderheiten des Satzbaus!

- Die Erde wird durch Liebe frei. Durch Taten wird sie groß. –
- Am Abend kam er, den wir lange gewartet haben, der Mann aus dem Westen. –
- Dein Humor, er war schon immer von einer eigenartigen Sorte. –

- Der Ältere hörte zu, das Gesicht zur Gasse. –

- In diesen Oktobertagen – der Nebel stand über dem Fluß – hat er Richard getroffen. –

14. Bestimmen Sie (1) den Stil des folgenden Textes, (2) die dominierenden Stilmittel, (3) die Stilmittel ihrer Realisierung (10 Punkte).

GRUNDGESETZE FÜR DIE BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

1. DIE GRUNDRECHTE

Artikel 7

[Schulwesen]

(1) Das gesamte Schulwesen steht unter der Aufsicht des Staates.

(4) Das Recht zur Errichtung von privaten Schulen wird gewährleistet. Private Schulen als Ersatz für öffentliche Schulen bedürfen der Genehmigung des Staates und unterstehen den Landesgesetzen. Die Genehmigung ist zu erteilen, wenn die privaten Schulen in ihren Lehrzielen und Einrichtungen sowie in der wissenschaftlichen Ausbildung ihrer Lehrkräfte nicht hinter den öffentlichen Schule zurückstehen und eine Sonderung der Schüler nach den Besitzverhältnissen der Eltern nicht gefördert wird. Die Genehmigung ist zu versagen, wenn die wirtschaftliche und rechtliche Stellung der Lehrkräfte nicht genügend gesichert ist.

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Devoir 1

1. Dégagez le thème de la métaphore filée : // réussit à glaner dans un champ qui paraissait si bien moissonné.

2. Nommez le trope : // a inventé un truc à confondre tous les Maigret du pays.

3. Nommez les tropes qui sont utilisés dans les vers ci-dessous :

Madrid, princesse des Espagnes, Il court par tes milles campagnes Bien des yeux bleus, bien des yeux noirs. (A., de Musset, *Madrid*)

4. Evoquez un exemple de l'allégorie.

5. Nommez le principe sur lequel se base la relation des termes constituant la métaphore.

6. Nommez le principe sur lequel se base la relation des termes constituant la métonymie.

7. Expliquez la fonction de la métonymie dans la phrase : *Le Maupassant de la dernière période de sa vie.*

8. Nommez les types de la métaphore et illustrez les par des exemples.

9. Expliquez la différence entre la métaphore et la comparaison.

Devoir 2

Commentez le jeu sur les mots dans le texte ci-dessous qui crée un effet ironique. Relevez les expressions qui prêtent à sourire. Quel est, selon vous, la fonction de l'ironie dans ce fragment?

Il pleuvait à pierre fendre.

*Paul situa dans un coin de la boutique un dégoulinant de flotte objet dont les commerçants hilares commençaient à imposer l'usage venu de l'étranger. Il se laissait parfois tenter par les coutumes des touristes, ne se risquant pas encore toutefois à revêtir un imperméable ouateurproufe *, vêtue passant pour très excentrique.*

Il regarda la sculpture et testa du hochet. Pierre continuait à marteler le marbre, à coups réguliers et régulièrement maladroits. Il était en train défaire un bout de bras et travaillait dans le modelé. Il finit par se décider à saluer son frère et comme il pleuvait (il pleuvait à verso et à hecto) il lui dit (à son frère) :

- *Mauvais temps, hein.*

*Bien que ce fût à cause de lui qu'il était comme ça le ouèzeur**. Et d'autres fois, Pierre disait :*

- Sale temps, hein.

Devoir 3

1. Quels sont les facteurs essentiels qui déterminent les particularités des styles langagiers ?
2. A quels styles fonctionnels appartiennent les verbes : *décéder, trépasser, yêtre*?
3. La stylistique de Ch.Bally est-elle diachronique ou non ?
4. Quel procédé stylistique est utilisé dans les mots *ivrognesse, autoressel*
5. Quelle est la différence entre l'épithète et l'adjectif?
6. Quelles orientations d'études stylistiques pouvez-vous nommer?
7. Quels sont les particularités stylistiques du discours spontané.
8. Quels procédés linguistiques aident à former les synonymes occasionnels?
9. Quelles sont les composantes de la valeur stylistique des faits syntaxiques ?
10. Qu'est-ce que c'est que la paronymie ?
11. Qu'est-ce que c'est que l'anaphore, figure de rhétorique? Evoquez-en un exemple.
12. A qui appartient la phrase : «Le style est l'homme même » ?
13. Quel est le procédé utilisé dans la phrase : *Voulez-vous bien ne pas dire des énormités pareilles* ?
14. Quelles méthodes d'analyse du texte littéraire connaissez-vous ?
15. Qui est fondateur de la stylistique française ?
16. Quels sont les types essentiels de synonymes ?

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины «Стилистика»

английский язык:

а) основная литература:

1. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский языка: учебник для вузов – М., 2010.
2. Гуревич В.В. Стилистика английского языка. – М.: Наука, 2009.
3. Кухаренко В.А. Практикум по стилистике английского языка: М., 2010.
5. Нелюбин Л.Л. Лингвостилистика современного английского языка. – М., 2008.
6. Разинкина Н.М. Практикум по стилистике английского и русского языков. – М., 2006.

б) дополнительная литература:

1. Азнаурова Э.С. Очерки по стилистике слова.-1973
2. Брандес М.П. Стилистический анализ. - М.: Высшая школа, 1971
3. Винокур Т.Г. Закономерности стилистического использования языковых средств. - М.: Наука, 1980
4. Гальперин И.Р. Очерки по стилистике английского языка.- М., 1958
5. Гюббенет И.В. К проблеме понимания художественного текста.- М.:МГУ, 1981
6. Долинин К.А. Интерпретация текста.- М.: Просвещение, 1985
7. Кухаренко В.А. Интерпретация текста. Л.,1988
8. Наер В.А. Стилистика и прагматика. – М., 2002
9. Наер В.Л. Функциональные стили английского языка. М.,1980
10. Новое в зарубежной лингвистике. Лигвостилистика. Выпуск 9.-М.,1980
11. Одинцов В.В. Стилистика текста. - М.: Наука, 1980

12. Разинкина Н.М. Функциональная стилистика. М., 1989
13. Скребнев Ю.М. Очерки теории стилистики. - Горький, 1970
14. Скребнев Ю.М. Основы стилистики английского языка. – М.: Астрель, 2003.
15. Сосновская В.Б. Аналитическое чтение. Учебное пособие для институтов и факультетов иностранных языков. – М., Высшая школа, 1974.
16. Пелевина Н.Ф. Стилистический анализ художественного текста. Л., 1980
17. Galperin I.R. Stylistics. – М., 1977, 1983
18. Kukharensko V.A. A Book of Practice in Stylistics.- М., 1986
19. Skrebnev Y.M. Fundamentals of English Stylistics.- М., 1994
20. Soshalskaya E.G., Prokhorova V.I Stylistic Analysis.-М., 1978
19. Соколова М. А., Гинтовт К. П., Тихонова И. С., Тихонова Р. М. Теоретическая фонетика английского языка: Учеб. для студ. ин-тов и фак. иностр. яз. - М.: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 1996. - 286 с.

в) Интернет-ресурсы

1. <http://en.wikipedia.org/wiki/MainPage>
2. <http://www.bartleby.com/reference/>
3. <http://online.multilex.ru/>
4. <http://homepages.tversu.ru/vips/Doctionaries.htm>
5. <http://www.virginia.edu/uvapodcast/search.php?category=1&submit=true>
6. www.bbc.co.uk/radio/
7. www.englishclub.com/listening/news.htm
8. <http://www.englishclub.com/listening/poetry.htm>
9. http://articles.cnn.com/2007-11-16/politics/nv.debate.video_1_democratic-debate-democratic-hopefuls-dennis-kucinich?_s=PM:POLITICS

немецкий язык:

а) основная литература:

1. Brandes M.P. Übungen zur deutschen Textstilistik – М., 2004.
2. Богатырёва Н.А., Ноздрин Л.А. Стилистика современного немецкого языка = Stilistik der deutschen Gegenwartssprache – М., 2008
3. Гончарова Е.А., Шишкина И.П. Интерпретация текста. Немецкий язык: Учеб. пособие. – М.: Высшая школа, 2005. – 386 с.
4. Милюкова Н.А., Норк О.А. Фонетика немецкого языка. М, 2004
5. Наер Н.М. Стилистика немецкого языка = Stilistik der deutschen Sprache – М.: Высш. шк., 2006
6. Учебно-методические материалы по стилистике немецкого языка, Н.Новгород, 2005.
7. Разуваева Т.А. Стилистика немецкого языка в схемах и таблицах – Пенза: ПГПУ, 2011.
8. Разуваева Т.А. Стилистика немецкого языка: теория и практика – Пенза: ПГУ, 2013.
9. Разуваева Т.А. Стилистика немецкого языка: методические рекомендации – Пенза, ПГУ, 2013.

б) дополнительная литература:

1. Брандес М.П. Стилистический анализ М. 1971.
2. Быховец Е.П. Учебные задания по стилистике немецкого языка: (для 4-5 курсов очного и заочного отделения). – Пенза, 1987. – 62 с.
3. Быховец Е.П. Хрестоматия по стилистике немецкого языка. – Пенза, 1989. – 48 с.
4. Девкин В.Д. Немецкая разговорная речь. М., 1979.
5. Жеребков В.А. Стилистическая грамматика немецкого языка: [Учеб. пособие для ин-тов и фак. ин. яз.] – М.: Высш. шк., 1988. – 221 с.

6. Розен Е.В. На пороге XXI века. Новые слова и словосочетания в немецком языке. - М. Менеджер, 2000. - 192с.
7. Brandes M.P. Stilistik der deutschen Sprache. М., 1990.
8. Brandes M.P., Markina L.G. Praktikum für die deutsche Stilistik – М., 1966.
9. O.G. Kosmin „Theoretische Phonetik der deutschen Sprache“, Moskau „Высшая школа“ 1990
10. Riesel E. Stilistik der deutschen Sprache. М., 1963.
11. Riesel E., Schendels E. Deutsche Stilistik. М., 1975.
12. Fleischer W., Michel G. Stilistik der deutschen Gegenwartssprache. Leipzig, 1977.
13. Riesel E. Theorie und Praxis der linguostilistischen Textinterpretation. М., 1974
14. Sowinski B. Deutsche Stilistik. Frankfurt am Main, 1978.

в) Интернет-ресурсы

- 1) www.filologia.su/stilistika
- 2) www.bravo.de/online/render.php?render=109825
- 3) www.bym.de
- 4) www.ethesis.helsinki.fi/julkaisut/hum/saksa/pg/kuukkanen/zursprac.pdf
- 5) www.glamour.de
- 6) www.slogans.de

французский язык:

а) основная литература:

1. Практикум по стилистике французского языка. – Н. Новгород, 2005.
2. Степанов Ю.С. "Французская стилистика (в сравнении с русской)" , М. URSS, 2009
3. Хованская З.И. Стилистика французского языка. – М., 2004

б) дополнительная литература:

1. Анализ функциональных стилей. Межвуз. сборник Л., 1978
2. Виноградов В.Н. Стилистические средства словообразования. М., 1972
3. Долинин К.А. Стилистика французского языка. Л., 1978
- Потроцкий Р.Г. Очерки по стилистике французского языка. Л., 1960
4. Завадовская С.Ю. Практикум по стилистике французского языка, М., 1986
5. Пелевина Н.Ф. Стилистический анализ художественного текста. Л., 1980
6. Потоцкая Н.Б. Стилистика современного французского языка. М., 1974
7. Стилистические проблемы французской литературы. Сб. научных статей. Л., 1975
8. Штивельман М. Сборник упражнений по французской стилистике. Орджоникидзе. 1974
9. Федоров А.В. Язык и стиль художественного произведения. М., 1963.
10. Морен М.К., Тетеревникова Н.Н. Стилистика французского языка М., 1970

в) Интернет-ресурсы

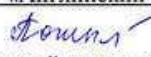
1. www.languages.ru/gl_fr.htm
2. www.study-french.ru/grammaire/.../temps
3. www.languages-study.com/francais-academic.html -
4. www.bkc.ru/languages/french_levels
5. www.lingvotech.com/frenchpractise - ru.wikipedia.org/.../Французский_язык –
6. www.lang-tutor.com/site/31 -
7. www.fld-rudn.com/stil.html
8. dbs.sfedu.ru/www/umr.umr_download?p_umr_id=15933
9. www.muh.ru/content/doc/101214_b_vkr_l_fr.doc

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины «Стилистика»

Учебные аудитории, лаборатория компьютерного моделирования: 10 компьютеров (Core DUO2 7300/2 Gb/ 250 Gb) + сервер (Intel Xeon/ 8Gb/ HDD2*500 RAID), копировальная техника, видеопроектор Hitachi CP-X250, магнитофоны Samsung, Philips, библиотека университета, библиотека Центра учебно-методической литературы при кафедре немецкого языка и методики преподавания немецкого языка с медиа- и фонотекой (LMZ-Pensa, Goethe-Institut), лингафонный кабинет, аудитория, специально оборудованная мультимедийным демонстрационным комплексом.

Рабочая программа дисциплины «Стилистика» составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО с учетом рекомендаций ПрООП по направлению подготовки «Педагогическое образование» и профилю подготовки «Иностранный язык (английский язык/ немецкий язык/ французский язык)».

Программу переработали:

1. Разуваева Т.А., зав. кафедрой «Немецкий язык и методика преподавания немецкого языка», канд. пед. н., доц. 
2. Потылицина И.Г., доцент кафедры «Английский язык и методика преподавания английского языка», к.филол.н. 
3. Бурякова О.Л., доцент кафедры «Французский язык и методика преподавания французского языка» 

(Ф.И.О., должность, подпись)

Настоящая программа не может быть воспроизведена ни в какой форме без предварительного письменного разрешения кафедры-разработчика программы.

Программа одобрена на заседании кафедры «Немецкий язык и методика преподавания немецкого языка»

Протокол № 1

от «30» августа 2013 года

Зав. кафедрой «Немецкий язык и методика преподавания немецкого языка»



Разуваева Т. А.

Программа одобрена на заседании кафедры «Английский язык и методика преподавания английского языка»

Протокол № 1

от «30» августа 2013 года

Зав. кафедрой «Английский язык и методика преподавания английского языка»



Алёшина Е. Ю.

Программа одобрена на заседании кафедры «Французский язык и методика преподавания французского языка»

Протокол № 1

от «29» августа 2013 года

Зав. кафедрой «Французский язык и методика преподавания французского языка»



Тимонина А. П.

Программа одобрена методической комиссией историко-филологического факультета

Протокол № 4

от «18» сентября 2013 года

Председатель методической комиссии историко-филологического факультета



Ягов О.В.

(подпись)

(Ф.И.О.)

АННОТАЦИЯ

АННОТАЦИЯ

рабочей программы учебной дисциплины «Стилистика»

**по направлению подготовки 050100 Педагогическое образование
по профилю подготовки Иностранный язык**

1. Цель дисциплины:

Целью освоения дисциплины «Стилистика» является содействие формированию и развитию у студентов общекультурных, профессиональных и специальных компетенций, позволяющих им в дальнейшем осуществлять профессиональную деятельность посредством освоения теоретических и практических основ лингвостилистического анализа иноязычного текста.

Задачи изучаемой дисциплины:

- сформировать у студентов научное представление о факторах и законах, управляющих функционированием языковых средств в различных сферах коммуникации изучаемого иностранного языка;
- сформировать основы отбора языковых и стилистических средств для оптимальной реализации коммуникативных целеустановок;
- показать выразительные возможности языковых единиц разных уровней (фонетического, морфологического, синтаксического, лексического), принципы отбора, сочетания и употребления языковых средств в различных сферах коммуникации;
- сформировать умение выявлять функционально обусловленные особенности иноязычной речи в разных сферах функционирования языка;
- научить давать стилистическую оценку языковых средств вне контекста и в конкретной ситуации общения.

2. Место дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина «Стилистика» относится к вариативной части профессионального цикла.

Для освоения дисциплины «Стилистика» обучающиеся используют знания и умения, сформированные в процессе изучения дисциплин вариативной части профессионального цикла: «Практика устной и письменной речи», «Введение в языкознание», «Лексикология».

Освоение дисциплины «Стилистика» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин вариативной части профессионального цикла «Практикум по культуре речевого общения», дисциплин по выбору («Художественный текст как объект лингвистического исследования»/ «Системная организация лексики в художественном произведении», «История изучаемого иностранного языка»/ «Лексика и грамматика изучаемого иностранного языка в историческом аспекте»), написания выпускной квалификационной работы по филологии, прохождения педагогической практики.

3. Краткое содержание дисциплины «Стилистика»

Раздел 1. Введение в основы стилистики как самостоятельной лингвистической науки

Тема 1.1. Предмет и задачи стилистики как самостоятельной лингвистической науки.

Становление стилистики как самостоятельной дисциплины. Предмет и задачи стилистики. Социолингвистические и прагматические аспекты стилистики. Связь стилистики с другими филологическими дисциплинами.

Основные понятия и проблемы стилистики.

Определение понятия «стиль». Стиль языка и стиль речи. Функциональный стиль. Классификация функциональных стилей. Стилиевые черты, их типология. Единство стилиевых черт и языковых средств их реализации. Стилистическое значение. Стилистическое значение в аспекте парадигматики (абсолютное стилистическое значение и его компоненты: функционально-стилистический, нормативный, экспрессивный) и в плане синтагматики (контекстуальное стилистическое значение). Проблема стилистических норм. Соотношение стилистических норм с другими видами языковых норм литературного языка.

Раздел 2. Лексика и фразеология изучаемого иностранного языка в стилистическом аспекте

Тема 2.1. Словарный состав современного изучаемого языка с точки зрения стилистики.

Проблема выбора слов. Тематические и синонимические ряды. Языковые и контекстуальные синонимы. Стилистически дифференцированная и недифференцированная лексика. Характерологическая лексика: историзмы, архаизмы, неологизмы, иностранные слова, термины, профессионализмы, жаргонизмы. Их роль в создании определенного колорита.

Тема 2.2. Стилистическая характеристика устойчивых словосочетаний.

Стилистическая характеристика устойчивых словосочетаний. Стилистические функции устойчивых словосочетаний в различных функциональных стилях.

Раздел 3. Средства создания наглядности и образности.

Тема 3.1 Средства создания наглядности и образности. Тропы.

Метафора, метонимия и их разновидности. Перифраза и ее разновидности. Эпитеты. Стилистические функции троп.

Тема 3.2 Средства сатиры и юмора.

Стилистические функции синонимии и полисемии в создании комического. Игра слов, оксюморон, зевгма и другие случаи логического рассогласования в стилистическом аспекте.

Раздел 4. Грамматический строй изучаемого иностранного языка в стилистическом аспекте

4.1. Морфология в стилистическом аспекте.

Функционально стилистические особенности частей речи: существительного, глагола, прилагательного. Стилистические функции артикля и словообразовательных моделей.

4.2. Синтаксис в стилистическом аспекте.

Стилистические функции коммуникативных типов предложения: повествовательного, вопросительного, повелительного предложения. Виды связей между предложениями и внутри предложений. Обособление и его варианты. Синтаксический повтор.

Раздел 5. Характеристика функциональных стилей языка

Тема 5.1. Проблема классификации стилей. Официально-деловой стиль. Стиль научной речи.

Проблема классификации стилей. Общественная функция стиля, основные стилиевые черты и языковые средства их реализации. Краткое описание стиля официально-деловой речи, стиля научной речи.

Тема 5.2. Стиль обиходной речи. Стиль прессы и публицистики. Стиль художественного текста.

Краткая характеристика стиля обиходной речи, стиля публицистики и прессы, стиля художественной речи. Смысловая и стилистическая интерпретация художественного текста.

Раздел 6. Основы фоностилистики

Стилистические функции интонации в различных функциональных стилях. Особенности произношения в стиле обиходной речи, научной речи, официальной речи. Звукоподражание, аллитерация, ассонанс.

Раздел 7. Основные вопросы макростилистики

7.1. Основные понятия макростилистики.

Макротекст и микротекст. Композиция текста. Существенные признаки текста. Стилистическая типология текстов, тип текста, речевой жанр и др. Архитектоническая функция языковых и стилистических средств.

7.2 Композиционно-речевые формы.

Композиционно-речевые формы: сообщение, описание, рассуждение. Краткая характеристика, отличительные признаки.

Язык автора и язык персонажей. Речевая характеристика персонажей. Три вида передачи чужой речи: прямая, косвенная и несобственно прямая.

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ

Методические разработки лекций по дисциплине «Стилистика»

Пенза 2014

Thema 1. Einführung in die Wissenschaft „Linguistik“

Plan:

1. Gegenstand und Grundprobleme der Stilistik.
2. Definition des Begriffs „Stilistik“.
3. Stellung der Stilistik im System der anderen philologischen Wissenschaften.
4. Hauptbegriffe der Stilistik.

Literatur:

1. Богатырёва Н.А., Ноздрина Л.А. Стилистика современного немецкого языка = Stilistik der deutschen Gegenwartssprache – М., 2008
2. Наер Н.М. Стилистика немецкого языка = Stilistik der deutschen Sprache – М.: Высш. шк., 2006
3. Учебно-методические материалы по стилистике немецкого языка – Н.Новгород, 2005.
4. Разуваева Т.А. Стилистика немецкого языка в схемах и таблицах = Stilistik der deutschen Sprache in Schemen und Tabellen: kurz und bündig – Пенза, 2011.
5. Brandes M.P. Stilistik der deutschen Sprache. – М., 1990.
6. Riesel E., Schendels E. Deutsche Stilistik. – М., 1975.

1. Gegenstand und Grundprobleme der Stilistik

Stilistik = selbständige philologische Wissenschaft, denn sie hat:

eigenen Gegenstand:

► Stilistik untersucht die Sprache unter dem Gesichtspunkt der funktionalen und kommunikativen Angemessenheit/Unangemessenheit

► Stilistik analysiert den Verwendungszweck und die Verwendungsweise der strukturellen Einheiten, während Phraseologie, Grammatik, Lexikologie die Sprache unter dem Gesichtspunkt bestimmter strukturellen Einheiten (z.B. Laut, Buchstabe, Morphem, Wort, Satz) analysieren

eigene Grundsatzfragen

→ die Definition der Hauptkategorien der Stilistik (z.B. „Stilistik“, „Stil“ u.a.)
→ das Problem der Stilklassifikation u.a.

eigene Aufgaben

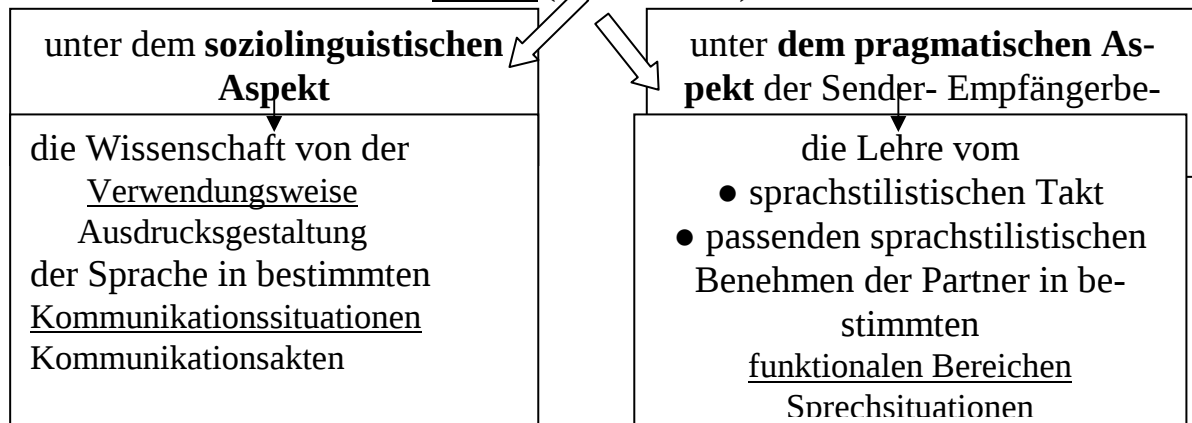
→ **theoretische Aufgabe** = Bereicherung der Kenntnisse über die Sprache
→ **praktische Aufgabe** = Förderung des richtigen Lesens und Schreibens

Zweige

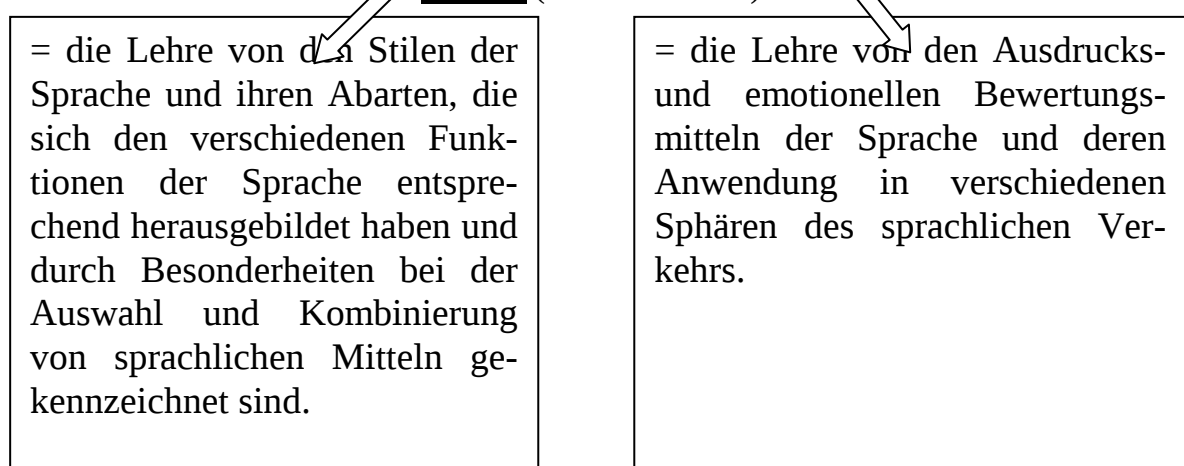
→ **Makrostilistik** – Erforschung/Beschreibung der Funktionalstile
– Textinterpretation
→ **Mikrostilistik** – stil. Phonetik Erforschen der stilistischen Leistungen der sprachlichen Einheiten auf allen Ebenen
– stil. Lexikologie
– stil. Phraseologie
– stil. Morphologie
– stil. Syntax

2. Die Definition des Begriffs „Stilistik“

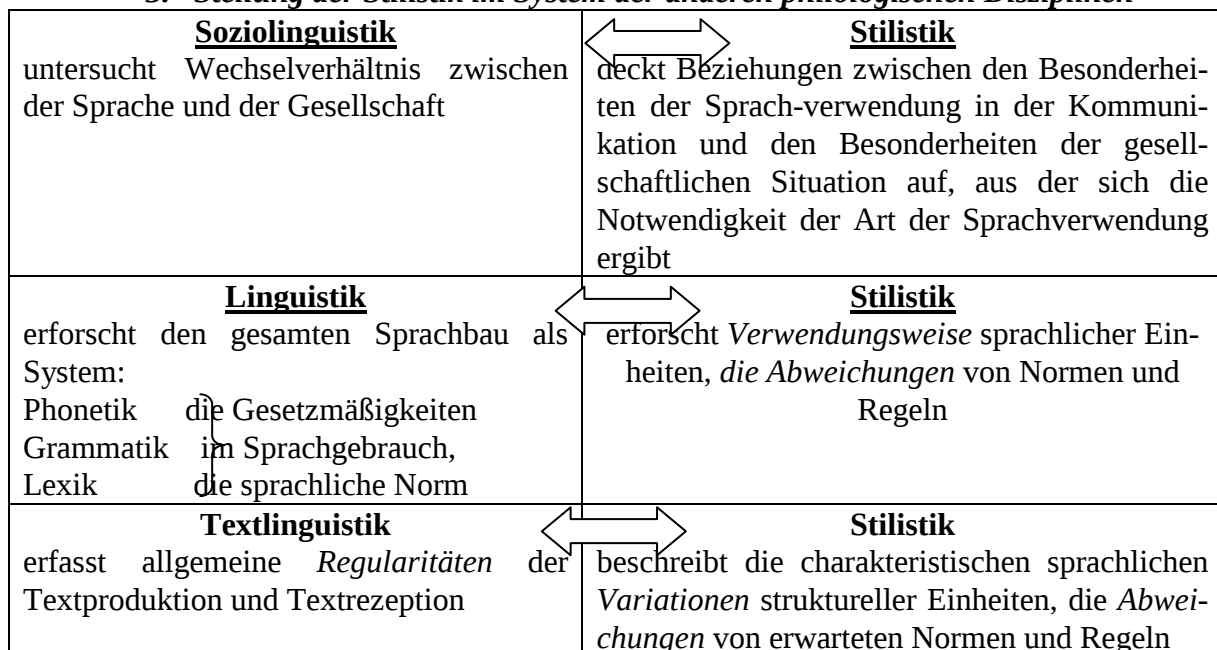
Stilistik (nach E. Riesel)



Stilistik (nach N.M. Naer)

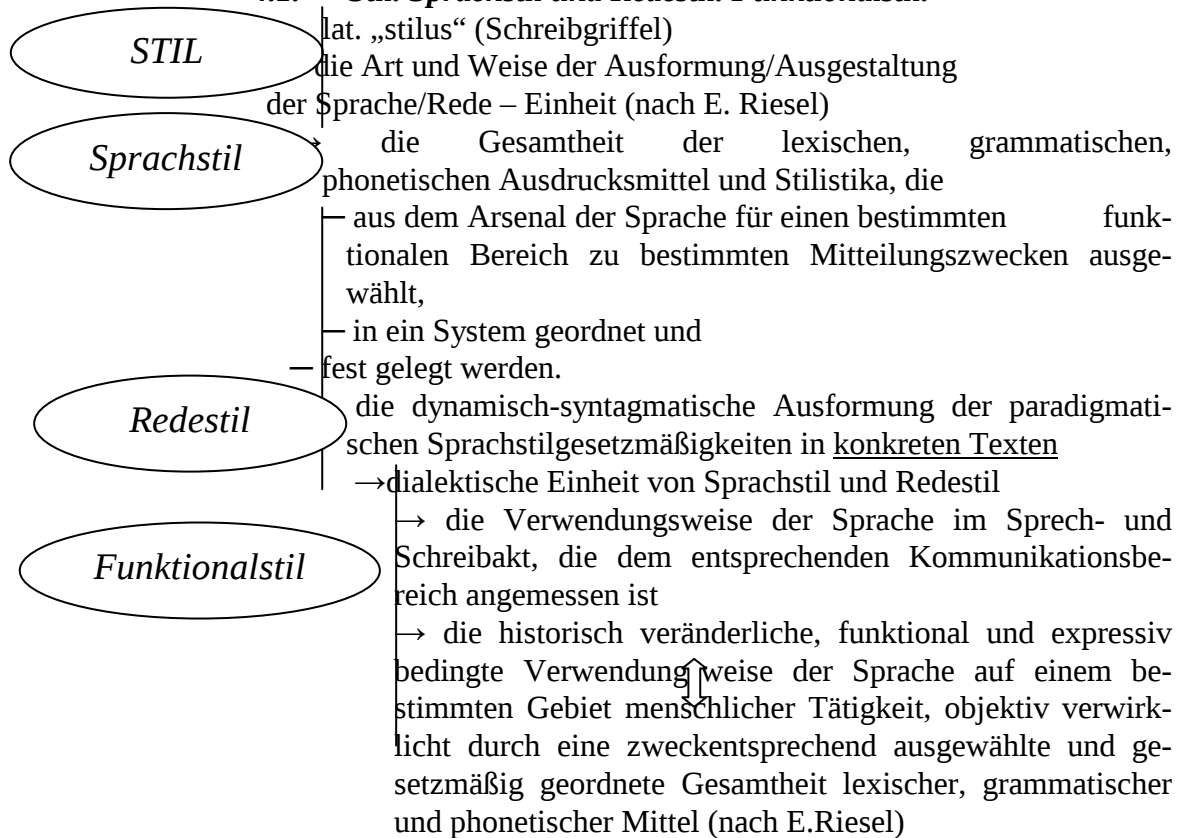


3. Stellung der Stilistik im System der anderen philologischen Disziplinen

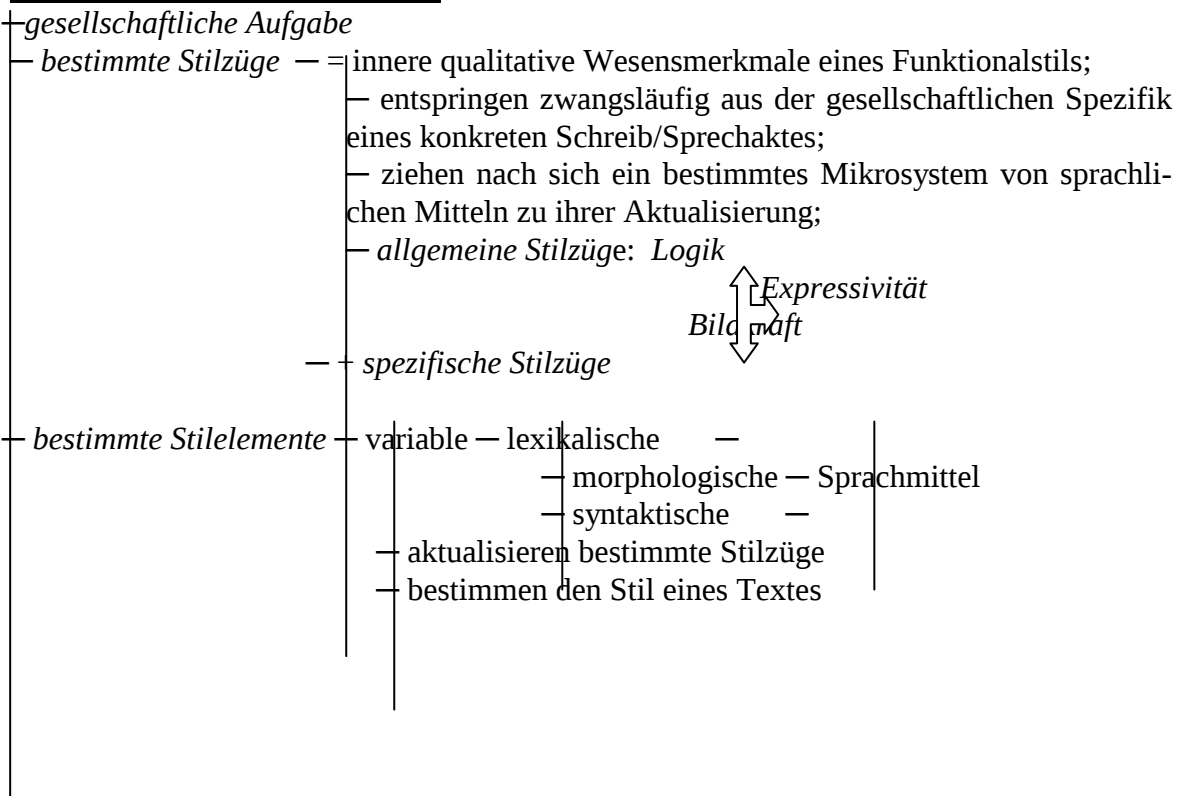


4. Hauptbegriffe der Stilistik

4.1. Stil. Sprachstil und Redestil. Funktionalstil.



Die Spezifik des Funktionalstils



4.2. Die Stilklassifikation

Klassifikationsprinzip der Funktionalstile = die gesellschaftliche Aufgabe, die soziale Funktion

- **Stil der Presse und Publizistik**
- **Stil der Wissenschaft**
- **Stil der schönen Literatur**
- **Stil der Alltagsrede**

4.3. Stilistische Bedeutung

Arten der stilistischen Bedeutung	ihre Charakteristik	Beispiele
▲ absolute stilistische Bedeutung ● Definition ● 3 Komponenten → <u>funktionale Komponente</u> → <u>normative Komponente</u> → <u>expressive Komponente</u>	→ eine dem Sprachsystem inne-wohnende linguistische Erscheinung, die die qualitative/ die quantitative Verwendung im Kontext vorausbedingt antwortet auf die Frage, in welchem Stil dieses oder jenes Wort gebraucht wird antwortet auf die Frage, zu welcher Stilschicht das Wort gehört <u>Schichten:</u> -geschwollen -gewählt (gehoben) -normalsprachlich -literarisch- -umgangssprachlich -grob antwortet auf die Frage, ob das Wort expressiv/nicht expressiv ist	<i>j-m seines Amtes entheben, gemäß – Stil des öffentlichen Verkehrs; unter die Haube nehmen, die Stube/die Bude, das Loch – Stil der Alltagsrede</i> - sich vermählen, sich verehelichen, Antlitz - heiraten, Gesicht - j-d kriegen - sich kriegen, Fratze - Fresse Nach dem Waschen <u>tropfnass</u> aufhängen. (nicht expressiv) Gestern hatten wir einen Ausflug gemacht und <u>tropfnass</u> nach Hause gekommen. (expressiv)

<i>Arten der stilistischen Bedeutung</i>	<i>ihre Charakteristik</i>	<i>Beispiele</i>									
▲ kontextuale stilistische Bedeutung ● Definition	→ stilistische Bedeutung des Wortes im Kontext (Großzusammenhang)	<i>Ach, du meine liebe <u>Fresse</u>! (grob → Kosewort)</i>									
<u>Zu bemerken:</u>	1) normalsprachliche Schicht = die Norm; <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 60%;"> gewählte (gehobene) Schicht literarisch-umgangssprachliche Schicht </td> <td style="width: 5%; text-align: center;">}</td> <td style="width: 35%;">von der Norm zulässig</td> </tr> <tr> <td colspan="3"> </td> </tr> <tr> <td> geschwollene Schicht salopp-umgangssprachliche Schicht grob-umgangssprachliche Schicht </td> <td style="text-align: center;">}</td> <td>außerhalb der Norm</td> </tr> </table> 2) kontextuale stilistische Bedeutung kann der absoluten stilistischen Bedeutung entsprechen/nicht entsprechen		gewählte (gehobene) Schicht literarisch-umgangssprachliche Schicht	}	von der Norm zulässig				geschwollene Schicht salopp-umgangssprachliche Schicht grob-umgangssprachliche Schicht	}	außerhalb der Norm
gewählte (gehobene) Schicht literarisch-umgangssprachliche Schicht	}	von der Norm zulässig									
geschwollene Schicht salopp-umgangssprachliche Schicht grob-umgangssprachliche Schicht	}	außerhalb der Norm									

Thema 2. Wortschatz der deutschen Sprache aus stilistischer Sicht

Plan:

1. Fragen der Wortwahl.
2. Stilistische Charakteristik des deutschen Wortschatzes. Stilistische Leistungen der charakterologischen Lexik.
3. Stilistische Charakterisierung fester Wortkomplexe.

Literatur:

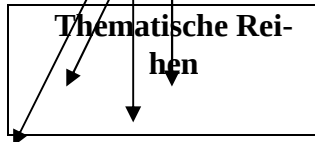
1. Богатырёва Н.А., Ноздрин Л.А. Стилистика современного немецкого языка = Stilistik der deutschen Gegenwartssprache – М., 2008
2. Наер Н.М. Стилистика немецкого языка = Stilistik der deutschen Sprache – М.: Высш. шк., 2006
3. Учебно-методические материалы по стилистике немецкого языка – Н.Новгород, 2005.
4. Разуваева Т.А. Стилистика немецкого языка в схемах и таблицах = Stilistik der deutschen Sprache in Schemen und Tabellen: kurz und bündig – Пенза, 2011.
5. Brandes M.P. Stilistik der deutschen Sprache. – М., 1990.
6. Riesel E., Schendels E. Deutsche Stilistik. – М., 1975.

1. Fragen der Wortwahl

1.1.



Gleichheit des Allgemeinbegriffs/Ähnlichkeit des Allgemeinbezugs



Thematische und synonymische Verwandtschaft

→ lexikalische Einheiten = → Zugehörigkeit zu einer Wortart
→ Verbindung durch thematische

Verwandtschaft

→

→ **Stützwort** = thematisch bedingtes

Ausgangswort

→ seman-

tisch/stilistisch differenzierte Synonyme
Angaben eines spezifischen Merkmals des Allgemeinbegriffs

Synonymische Reihen

→ Synonyme, die ein spezifisches Merkmal des Allgemeinbegriffs einer thematischen Reihe weiter modifizieren

z.B. thematische Gruppe „sprechen“

thematische Reihen	Beispiele
<i>leise sprechen</i>	flüstern, murmeln, tuscheln, wispeln
<i>laut sprechen</i>	brüllen, donnern, johlen, kreischen, rufen, schreien
<i>gemütlich sprechen</i>	erzählen, klönen, plaudern, schwatzen, sich unterhalten
<i>böse sprechen</i>	anfahren, brummen, keifen, knurren, poltern, zetern, schimpfen
<i>über andere sprechen</i>	klatschen, lästern
<i>dummes Zeug sprechen</i>	faseln, plappern, quatschen, schwätzen
<i>kritisch sprechen</i>	ermahnen, kritisieren, meckern, nörgeln, tadeln
<i>unwahr sprechen</i>	aufschneiden, flunkern, lügen, phantasieren, schwindeln
<i>feierlich sprechen</i>	predigen, deklamieren
<i>behindert sprechen</i>	lispeln, stammeln, stottern, lallen, radebrechen

thematische Reihe „auf eine Aussage reagieren“

synonymische Reihen	Beispiele
<i>neutral reagieren</i>	antworten, beantworten, zur Antwort geben
<i>positiv reagieren</i>	bejahen, zustimmen, beipflichten
<i>negativ reagieren</i>	verneinen, widersprechen, erwidern, entgegen, protestieren

1.2. Stilistische Leistungen der Synonyme, Antonyme, Homonyme, Eigennamen

Wortgruppen	stilistische Funktionen	Beispiele
▲ Synonyme → <i>gemeinsprachliche Synonyme</i> → <i>kontextuale Synonyme</i>	• die Verwendung als Euphemismus (verhüllender Ausdruck) • Ausdrucksverstärkung durch ihre Wiederholung • Mittel der Kontrastwirkung • Erläuterung eines Ausdrucks • Veranschaulichkeit verschiedener Seiten des Gegenstandes, Gewinn an Lebendigkeit/ Präzision des ganzen Ausdrucks	statt <u>dick</u> – <i>corpulent, vollschlank</i> <u>Natürlich, selbstverständlich</u> hast du Recht. <i>Er <u>lebt nicht</u> mehr, er <u>existiert</u> nur noch.</i> <i>Die Tendenz zur technischen <u>Nivelierung</u>, zur <u>Angleichung des technischen Niveaus</u>.</i> <i>Großer Erfolg brachte im Zirkus die Vorführung der weißen <u>Elefanten</u>. Die <u>Dickhäuter</u> erheiterten die Kinder, als sie zu tanzen begannen und laut trompeten... Alt und Jung klatschte den klugen <u>Rüsseltieren</u> Beifall.</i>
▲ Antonyme	• Ausdruck der Vollständigkeit durch die Addition zweier Antonyme • expressiver Gebrauch in Zwillingsformeln • expressive individuelle antonymische Kombinationen	<i>groß und klein, jung und alt</i> <i>durch dick und dünn, in Hülle und Fülle</i> <i>„Die Alten sehen die Jungen sterben“</i>

▲ Homonyme	● Grundlage = Basis für Mittel von Humor und Satire: – <u>Wortwitz</u> – <u>Doppelsinn</u>	<i>Unsere Schuhfabriken kennen keine Absatzschwierigkeiten.</i> <i>In Göttingen blüht die Wissenschaft doch bringt sie keine Früchte. Ich kam dort durch in stockfinster Nacht, sah nirgendwo ein Lichte (=aufgeklärter Mensch) H.Heine</i> <i>Sie ein Wasser, er ein Wasser. Sie oft wild, er meist wild. Sie am Strand, er im Land. (der, die See)</i>
▲ Eigennamen: a) Kurzform b) Vollform ▲ Namen-periphrasen	● Ausdruck der Vertraulichkeit ● bequeme Variante im Alltag ● für offiziellen Gebrauch, bei feierlichen Anlässen ● Hervorheben bestimmter Merkmale des benannten Objektes ● Ausdrücken von Wertungen ● Veranschaulichen der Beschreibungen	<i>Leonhard – Leo, Alexander – Alex, Alfred – Alf, Bruno – Bruni, Inge – Ingelein</i> <i>die Bundesrepublik Deutschland, aber: die BRD-Hauptstadt</i> <i>Dresden – Elbflorenz Leipzig – Kleinparis Rom – die Stadt der sieben Hügel Berlin – Spreethen München – Weißwurstmetropole</i>

2. Stilistische Charakteristik des deutschen Wortschatzes

der deutsche Wortschatz aus stilistischer Sicht

1. der stilistisch undifferenzierte Wortschatz

2. der stilistisch differenzierte Wortschatz

1. der stilistisch undifferenzierte Wortschatz

- relativ stabile lexikalische Basis der Sprache
 - Grundkriterien:
 - **Allgemeinverständlichkeit**
 - **Allgemeingebräuchlichkeit**
 - **vollständige Neutralität**
 - **gleiche Verbreitung in allen Stilen**
- Beispiele: der Mensch, der Hund, der Tisch, das Zimmer u.a.*

2. der stilistisch differenzierte Wortschatz

- Merkmale:
die Einschränkung des Verwendungsbereichs durch innere/äußere linguistische Faktoren
- Untergruppen:
 - a) **die stilistisch vollständig/ teilweise kolorierte Lexik** = Wörter mit absoluter Stilfärbung, die → den Gebrauchswert in der Rede vorausbestimmt;
→ gewisse Schranken der Verbreitung errichtet.
 - b) **die charakterologische Lexik** = Wörter unterschiedlicher Stilfärbung,
→ die nicht allen Sprachbenutzern gleicherweise bekannt sind;
→ deren stilistische Funktion in der Wiedergabe verschiedener Kolorite besteht.

<i>Arten der charakterologischen Lexik</i>	<i>stilistische Funktion</i>
▲ <u>Historismen und Archaismen</u>	● Prägung des Zeitkolorites ● Prägung des sozialen Kolorites
▲ <u>Neologismen</u> – <i>Neologismen bestimmter Zeitabschnitte</i> – <i>vorübergehende Neologismen</i> – <i>Okkasionalismen = die einmaligen Neologismen</i>	● Prägung des Zeitkolorites ● Prägung des Zeitkolorites ● Mittel der Poetisierung ● Mittel ironischer oder satirischer Darstellung ● Ausdruck der Expressivität
▲ <u>Stilistische Anachronismen (Zeitwidrigkeiten)</u>	● Mittel von Humor und Satire
▲ <u>nationale und territoriale Dubletten, Dialektismen</u>	● Prägung des nationalen und territorialen Kolorites
▲ <u>Fachlexik</u> – <i>Termini</i> – <i>Berufslexik</i> – <i>funktional stilistisch gefärbte Lexik nicht terminologischen Charakters</i> – <i>Berufsjargonismen</i>	● Prägung des beruflichen Kolorits ● Prägung des beruflichen Kolorits ● Prägung des beruflichen Kolorits ● Prägung des beruflichen und des sozialen Kolorits ● Realisierung der Expressivität
▲ <u>Fremdwörter</u>	● Prägung fremdländischen, nationalen Kolorites ● Prägung des fremdsprachigen Kolorites ● Prägung des fachsprachlichen Kolorites ● Prägung des sozialen Kolorites ● Mittel von Humor und Satire ● die Vermeidung von Wiederholung, Belebung der sprachlichen Darstellung
▲ <u>Jargonlexik</u>	● Realisierung der Bildhaftigkeit und Expressivität

3. Stilistische Charakterisierung fester Wortkomplexe

stilistisch wert	stilistische Charakteristik	Beispiele
▲ phraseologische Einheiten: → substantivische Phraseologismen → verbale Phraseologismen → adverbiale Phraseologismen	• Hauptfunktion = die Nennung bestimmter Wirklichkeitsercheinungen • meist funktional stilistisch, seltener normativ stilistisch, vereinzelt expressiv markiert • stilistische Nullexpressivität, <u>aber:</u> funktionalstilistisch markiert • funktionalstilistisch markiert • oft gehobene Schattierung • normativ gehobene und leicht expressive Stilfärbung	<i>schwarze Pocken (Medizin), erste Lautverschiebung (Linguistik)</i> <i>Bilanz ziehen (Buchhaltung), ein Gesetz verabschieden (Politik)</i> <i>einen Schwur ablegen (schwören), ein Geständnis ablegen (gestehen)</i> <i>gesenkten Hauptes, leichten Schrittes, trüben Gemütes</i>
▲ stehende Verbindungen, die einen Einzelbegriff ausdrücken: → Idiome → Zwillingsformeln → stehende Vergleiche	• stark expressiv, bildhaft • meist umgangssprachlich gefärbt • bildhaft • einfach-literarisch oder literarisch-umgangssprachlich • bildkräftig • Grundbasis für Witz und Groteske • literarisch-umgangssprachlich, familiär gefärbt	<i>j-m über das Maul fahren</i> <i>das stinkt zum Himmel</i> <i>den Kopf in den Sand stecken</i> <i>blass und bleich,</i> <i>klipp und klar,</i> <i>mit Mann und Maus,</i> <i>mit Ach und Krach,</i> <i>klar wie Klopßbrühe,</i> <i>störrisch wie ein Esel,</i> <i>dick wie ein Fass</i>

<i>stilistisch wert</i>	<i>stilistische Charakteristik</i>	<i>Beispiele</i>
▲ festgeprägte Sätze: → sprichwörtliche Redensarten → Sprichwörter → „geflügelte Worte“: — Aussprüche aus nachweisbaren Quellen: Bibel, Mythologie, Literatur, Worte großer Dichter und Denker — Sentenzen, Aphorismen, Lo-sungen bekannter Staatsmänner, Gelehrter, Philosophen u.a.	• funktionale Spezifik = Stellungnahme zu dem unmittelbar vorangehenden Kontext • positive/ negative Wertung • einen lehrhaften Charakter tragen • einfach-literarisch, literarisch-umgangssprachlich sein • expressiv • Überzeugungskraft, Einwirkungskraft haben • Appellwirkung haben	<i>Das macht den Kohl auch nicht fett. (das nützt auch nicht)</i> <i>Das sind zweierlei Stiefel. (das sind ganz verschiedene Sachen)</i> <i>Schmiede das Eisen, so lange es heiß ist.</i> <i>Ende gut, alles gut.</i> <i>Klein, aber fein! (einfach-literar.)</i> <i>Außen hui, innen pfui! (lit.-umg.)</i> <i>Verweile doch, du bist so schön! (J.W. Goethe)</i> <i>Die Trauben sind noch sauer. (Äsop)</i> <i>Dem Glücklichen schlägt keine Stunde. (F. Schiller)</i> <i>Wacht auf, Verdammte dieser Welt!</i>

Thema 3. Mittel der Bildkraft

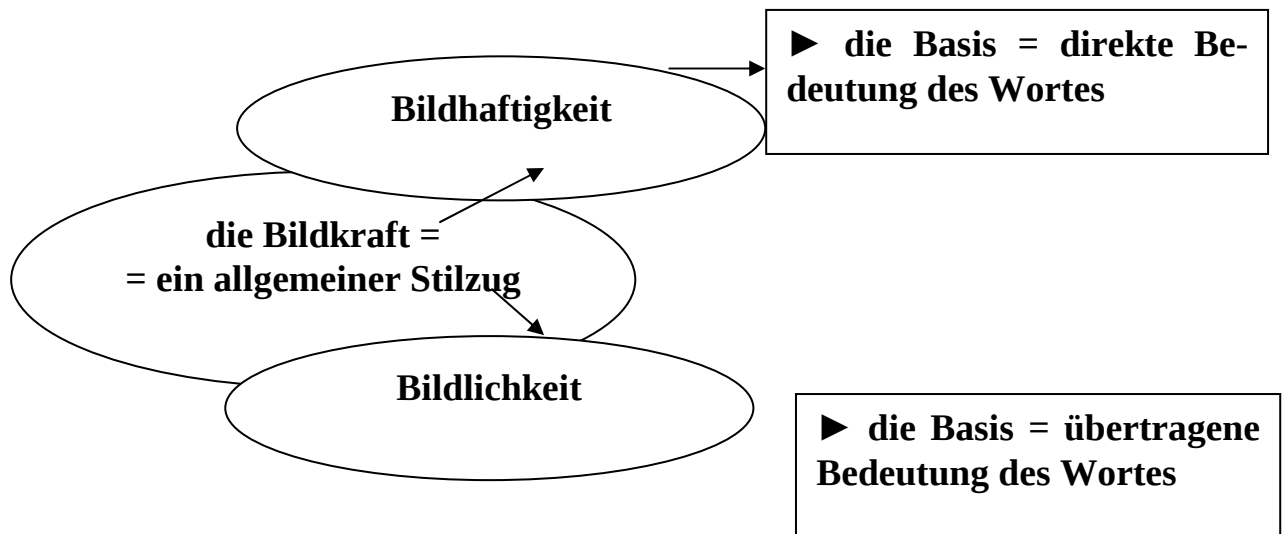
Plan:

1. Mittel der Bildkraft. Mittel der Bildhaftigkeit und der Bildlichkeit.
2. Mittel von Humor und Satire.

Literatur:

1. Богатырёва Н.А., Ноздрина Л.А. Стилистика современного немецкого языка = Stilistik der deutschen Gegenwartssprache – М., 2008
2. Наер Н.М. Стилистика немецкого языка = Stilistik der deutschen Sprache – М.: Высш. шк., 2006
3. Учебно-методические материалы по стилистике немецкого языка – Н.Новгород, 2005.
4. Разуваева Т.А. Стилистика немецкого языка в схемах и таблицах = Stilistik der deutschen Sprache in Schemen und Tabellen: kurz und bündig – Пенза, 2011.

1. Mittel der Bildkraft. Mittel der Bildhaftigkeit und der Bildlichkeit.



MITTEL DER BILDHAFTIGKEIT	Beispiele
▲ die treffende Wortwahl aus thematischen und synonymischen Reihen	→ <i>sich fortbewegen</i> = <i>sich in bestimmter Richtung vorwärts bewegen</i> → <i>laufen</i> = <i>sich in aufrechter Haltung im schnellerem Tempo bewegen</i> → <i>schleichen</i> = <i>sich leise, vorsichtig und langsam, heimlich (zu einem Ziel) bewegen</i> → <i>schlendern</i> = <i>mit lässigen Bewegungen gehen</i> → <i>schlurfen</i> = <i>geräuschvoll gehen, indem man die Schuhe über den Boden schleifen-lässt</i> → <i>stolzieren</i> = <i>gravitatisch irgendwohin gehen</i> → <i>tänzeln</i> = <i>sich mit leichten, federnden Schritten bewegen</i> → <u>gehoben:</u> <i>sich vermählen, sich verehelichen</i> → <u>neutral:</u> <i>heiraten, sich verheiraten</i> → <u>literarisch-umgangssprachlich:</u> <i>j-d kriegen</i> → <u>salopp-umgangssprachlich:</u> <i>sich kriegen</i>
▲ die passende Wahl eines funktional gefärbten Wortes	

▲ das Epitheton — konkretisierende (logisch-sachliche) Epitheta — bewertende (emotionale) Epitheta	● = Beiwort eines Substantivs, durch das der betreffende Begriff logisch-sachlich konkretisiert oder emotional eingeschätzt wird ● Verdeutlichung und nähere Erklärung des Gesagten ● Ausdruck der persönlichen Einstellung des Sprechenden zum Gegenstand der Darstellung ● Ausdruck der Expressivität	<i>eine Frage von grundsätzlicher Bedeutung</i> <i>ein entzückender Mensch, mächtiges Glück, ein bildhübsches Mädchen</i> <i>abstrakte Beine, mathematisches Gesicht, schlafende Schaufenster</i>
--	--	--

MITTEL DER BILDLICHKEIT

Tropus	Charakteristik	Beispiele
▲ die Metapher ► Sonderformen der Metapher: → die Personifizierung → die Allegorie → das Symbol → die Synästhesie	• = Bedeutungsübertragung auf Grund der Ähnlichkeit • Veranschaulichung, Verdichtlichkeit, Hervorhebung eines Wesensmerkmals, poetische Wirkung, emotionale Verstärkung ► Abarten der Metapher: • verblasste Metaphern • gemeinsprachliche Metaphern • individuelle Metaphern • = Übertragung der menschlichen Eigenschaften, Merkmale, Handlungen auf tierische Organismen, auf Nichtlebewesen • Veranschaulichung, Erlebarkeit der Gegenstände oder Vorgänge • Verstärkung der emotionalen Aussagekraft • findet sich: - im Stil der schönen Literatur - im Stil der Alltagsrede - in der Werbesprache • = die körperliche Verbildlichung von Ideen, abstrakten Begriffen • genaueres Erfassen und Durchschaubarkeit der Wirklichkeit • = ein Tropus, bei dem für einen Gegenstand oder einen Vorgang eine Bezeichnung verwendet wird, deren Bedeutungsinhalt viel größer ist als das direkt Ausgesagte • = Verschmelzung von zwei verschiedenen Sinnesempfindungen • Verstärkung der Sinneseindrücke	<i>Feder (als Schreibfeder oder Bestandteil einer Maschine)</i> <i>Die Sirenen <u>heulen</u> bei Feuersalarm <u>auf</u>.</i> <i>Auf deiner Wange <u>steht</u> <u>endgültiger Abschied</u>. (E. Strittmatter)</i> <i>Die Pest zog durch das Land.</i> <i>Das alte Jahr nimmt Abschied, das neue Jahr zieht ein.</i> <i>Renni räumt den Magen auf.</i> <i>Justizia malt selten gleichmäßig.</i> <i>Junker Jugend ist bald dahin.</i> <i>die Lilie = Unschuld</i> <i>ein Veilchen = Bescheidenheit</i> <i>die Rose = Schönheit</i> <i>seidene Stimme, rot denken, blond träumen, goldene Hände</i>
▲ die Metonymie	• = Übertragung auf Grund räumlicher, zeitlicher, stofflicher und logischer Beziehun-	<i>Das ganze Dorf war auf den Beinen.</i> <i>Das neue Besen (=Putzfrau)</i>

Arten der Vergleiche	Definition	Beispiele
► rational präzisierende Vergleiche ► metaphorisch-hyperbolische Vergleiche	• = Vergleiche auf Grund direkter Bedeutung mit objektiv-präzisierender Aussageabsicht • = Mittel der Bildhaftigkeit • = Vergleiche auf Grund metaphorischer Bedeutung • = Mittel der Bildlichkeit	<i>Mein Sohn ist ebenso groß wie der Vater.</i> <i>Du hast ja Nerven wie Stricke.</i>

2. MITTEL VON HUMOR UND SATIRE		
Tropus	Charakteristik	Beispiele
▲ Wortwitze: → der Doppelsinn → die Paronomasie (Wortspiel)	• = eine Stilfigur, die sich auf der Mehrdeutigkeit und der Homonymie gründet • = ein Spiel mit gleich oder ähnlich klingenden, aber in der Bedeutung unterschiedlichen Wörtern	„Warum sind die Zahnärzte <u>die gründlichsten</u> Leute der Welt?“ – „Weil sie alles bei der <u>Wurzel</u> anfasen.“ Und <u>die Lautesten</u> sind nicht immer <u>die Lautersten</u> (lauter = ehrlich). Ich saß neben ihm, und er behandelte mich ganz <u>famillionär</u> (familiär + Millionär).
▲ unlogische Verbindungen → die Falschkoppelung → das Oxymoron → das Zeugma	• = die unlogische Koppelung von Satzgliedern, aber nicht gleichartigen • = die scheinbar widersinnige Verbindung von Gegensätzen, deren Vereinigung dennoch wieder eine sinnvolle Ganzheit ergibt • = die bewusste Vereinigung begrifflich unvereinbarer Wörter, grammatisch durch gleichartige Satzglieder ausgedrückt • = die bewusste Kombination von Sprachgebilden verschiedener funktionaler	„Ist der Herr motorisiert?“ (= mit dem Auto?“) <i>hässliche Schönheit, bittere Freude, dummklug</i> <i>Die Stadt Göttingen, berühmt durch ihre Würste und Universität. (H. Heine)</i> <i>Er hatte sich zu spät erin-</i>

3. Учебно-методические материалы по стилистике немецкого языка – Н.Новгород, 2005.
4. Разуваева Т.А. Стилистика немецкого языка в схемах и таблицах = Stilistik der deutschen Sprache in Schemen und Tabellen: kurz und bündig – Пенза, 2011.
5. Brandes M.P. Stilistik der deutschen Sprache. – M., 1990.
6. Riesel E., Schendels E. Deutsche Stilistik. – M., 1975.

1. Morphologie aus stilistischer Sicht

1.1. Stilistische Leistungen des Verbs

▲ <u>Kategorie des Genus</u> ► <u>das Aktiv</u> ↑ fakultative Formen ↓ ► <u>das Passiv</u>	„täterbezogen“: • die Betonung der Handlung und ihren Träger • lebendigere, energischere, dynamischere Wirkung „tätergewandt“: • Wiedergeben der Handlung als einen Vorgang, einen Zustand • typisch: → für den Stil der Wissenschaft → für Behördenbekanntmachungen → für Tätigkeitsanleitungen oder -beschreibungen → für Kochrezepte → für Folgebeschreibungen (Berichte) → in literarischen Texten: • für Berichte, Beschreibungen, Reflexionen, weniger für Handlungs- und Vorgangsschilderungen ↓ Schildern des „Erleidens“ oder der Wirkung fremder Aktivität • in erzählenden Texten → Betonung der Anonymität der Geschehnisse
▲ <u>Kategorie des Modus</u> ► <u>der Indikativ</u> ► <u>der Konjunktiv</u>	• die dominierende Aussageweise der meisten Texte in allen Tempusformen • Ausdruck des kategorischen Charakters der Aussage • Verbundenheit mit einer gewissen Stellungnahme zum Inhalt ↓ Realisierung der Subjektivität, der Expressivität • in der indirekten Rede → Ausdruck des referierenden Charakters der Aussage (etwas wird nur wiedergegeben) • in den Stilmitteln des inneren Monologs oder der erlebten Rede → Ausdruck des

	Irreal-Hypothetischen, eigener Gedanken der Romanfiguren • Ausdruck von Unbestimmtheit, Möglichkeit, Zweifel, Nichtwirklichkeit • in der Lyrik → Ausdrucksweise des dichterischen Strebens nach einem anderen Dasein • als Vergleich → eine ironische Wirkung
► <u>der Imperativ</u> 3 Arten von Willensäußerung in der Form des Imperativs: → 1. offizielle Befehle, Verbote → 2. Anweisungen, Ratschläge → 3. Aufrufe, Appelle, Bitten	= kategorische, keine emotionale Wirkung = weniger kategorische Wirkung = emotionale Wirkung • in der Alltagsrede: → Ausdruck der Aufforderung • in der Werbung: → Aufnahme des direkten Kontaktes mit dem Empfänger → Realisierung der Emotionalität/ Expressivität • im Stil der Wissenschaft: → charakteristische stereotype Wendungen • im Stil der schönen Literatur: → unmittelbare Kontaktaufnahme mit dem Leser, Beleben der Darstellung, Realisierung der Dynamik → Erfolge der Personifizierungen → Mittel der Ironie

1.2. Stilistische Leistungen des Substantivs

<i>stilistisch wert</i>	<i>stilistische Leistung</i>
▲ <u>stilistisch markierte Gruppen der Substantive:</u> ► Termini ► Professionalismen ► Jargonismen	• Realisierung der Stilzüge: → Konkretheit → Objektivität → Knappheit • typisch für den Stil der Wissenschaft • Realisierung der Stilzüge: → Ungezwungenheit → Bildhaftigkeit → Subjektivität • typisch → für den Stil der schönen Literatur

• gekürzte Artikelform	
--	--

1.3. Stilistische Leistungen des Adjektivs

<i>stilistisch wert</i>	<i>stilistische Leistung</i>
▲ Adjektiv als <u>Attribut</u> ► in den beschreibenden Texten (Landschafts-, Porträtsschilderungen, Beschreibungen einer Gegend) ► in der Werbung ► in den wissenschaftlichen und juristischen Texten	• Realisierung der Objektivität durch die Betonung einzelner Eigenschaften, Besonderheiten der beschriebenen Gegenstände • Realisierung der Subjektivität durch die Wiedergabe des Verhaltens des Autors zu Objekten der Beschreibung • Realisierung der Bildhaftigkeit durch adjektivische Metapher, Metonymie • ein Mittel zur Hervorhebung der Qualität der Waren • ein Mittel der genauen Darstellung • Realisierung der sprachlichen Ökonomie
▲ Adjektiv als <u>Prädikativ</u> ► <u>Steigerungsstufen des Adjektivs:</u> • Superlativ • Komparativ von Adjektiven, die keine Steigerungsstufen haben	• Mittel des Erreichens der statischen Wirkung → Realisierung der Subjektivität der Aussage → Realisierung der Expressivität → Realisierung der Bildhaftigkeit, der Expressivität
▲ <u>Adjektive in Verbindung mit Adjektiven, Partikeln</u> ▲ <u>Adjektivwiederholung</u> ▲ <u>Vergleich zwischen Komparativ und Positiv</u>	} Mittel der Abschwächung und der Verstärkung des Gesagten

1.4. Stilistische Leistungen anderer Wortarten

<i>stilistisch wert</i>	<i>stilistische Leistung</i>
▲ das Zahlwort ► <i>direkte Funktion:</i> Angabe einer ganz konkreten Anzahl der	• Realisierung der Stilzüge: → Konkretheit

Gegenstände ► <i>übertragene Funktion</i>: - das Unterstreichen/ Hervorheben der Vorstellung von einer übertrieben großen/ kleinen Menge; - die Parodierung der direkten Funktion: der Autor charakterisiert Erscheinungen mit Zahlen, die: - nicht zählbar, - nie gezählt worden sind	→ Knappheit → Objektivität ● Gebrauchssphäre: → Stil der Wissenschaft → Stil des öffentlichen Verkehrs → Stil der Presse und Publizistik ● Realisierung der Stilzüge: → Emotionalität → Bildhaftigkeit → Konkretheit → Knappheit → Subjektivität ● Gebrauchssphäre: → Stil der schönen Literatur → Stil der Alltagsrede
▲ das Adverb * <i>stilistische Ausdrucksmöglichkeiten</i> → <i>nicht einheitlich</i> - die Orts-, die Richtungsadverbien zeigen, ob die Gegenstände → sich in einem Zustand befinden → zu diesem Zustand streben „plötzlich“, „sofort“ „gar“, „ganz“, „durchaus“ „gewissermaßen“, „beinahe“, „fast“, „kaum“, „ungefähr“, „vielleicht“	● Realisierung des Stilzuges Dynamik ● Realisierung der Dynamik ● Verleihen der Aussage des Charakters von etwas Bestimmten und Klaren ● vorsichtige Einschränkung der Handlung

▲ die Präpositionen mit funktionalstilistischer Markierung	● Verleihen der Aussage eines → offiziellen → formelhaften Charakters	<i>angesichts, anlässlich, bezüglich, hinsichtlich, behufs, mangels u.a.</i>
▲ die Interjektionen (zum Ausdruck von Gefühlen, Empfindungen, Stimmungen, Willensäußerungen, ohne sie zu nennen)	● Realisierung des Stilzuges Emotionalität durch: - situative Interjektionen - expressive Interjektionen - imitative Interjektionen	<i>hallo! he! pst! halt!</i> <i>ah! oh! oje!</i> <i>hatschi! schwups! peng!</i>

1.5. Stilistische Leistungen der Wortbildung

Art der Wortbildung	stilistische Leistung
▲ Transposition	● <u>Substantivierung der Verben</u> → Betonung ihrer

	Dauer und einer gewissen Selbständigkeit, Realisierung der Lebendigkeit, Dynamik und Emotionalität • <u>Substantivierung der unflektierten Wortarten</u> → Schaffen stilistisch markierter Synonyme zu neutralen Bezeichnungen • <u>Substantivierung der Wortgruppen und Sätze</u> → Verbergen des reichen Sinngehalts in einer knappen Form eines expressiven Synonyms zu bestehenden Wörtern • <u>Verbalisierung der Substantive</u> → Darstellen des Geschehens in seinem Verlauf * oft sind Verbalisierungen okkasionelle Neuschöpfungen des Autors
▲ Ableitung a) die Ableitungen mit absoluter Stilfärbung der Suffixe: • Personenbezeichnungen auf -bold, -ian • Substantive auf -chen, -lein b) die Ableitungen mit partieller Stilfärbung: • Ableitungen auf -ling • Ableitungen auf -erei (-elei)	• sind expressiv, meist grob • Verkleinerung + positive oder negative Bewertung → Realisierung der Expressivität, der Subjektivität • Mittel der Ironie • beliebt in der Kinderliteratur, in der Poesie → neutral → negative Bewertung → neutral → abschätzende Bewertung
• Ableitungen auf -ant • Ableitungen mit dem Präfix ge- und Suffixen -e, -er, -el, -sel oder Nullsuffix • Ableitungen mit den Präfixen und Halbpräfixen der subjektiven Einschätzung: un- erz- ur- Halbpräfixe Haupt-, Grund-, Kern-, Spitzen- Halbpräfixe makro-/mikro-, mini-/super- c) Wörter mit stilistisch neutralen Affixen, deren Häufung zum Stilmerkmal wird:	→ neutral → grobe Schattierung ├→ neutral └→ negative Bewertung • Ausdruck der Steigerung und abschätzender Bewertung • Ausdruck der Verstärkung und der Missbilligung • verstärkende Wirkung • verstärkende Wirkung, typisch für Publizistik und Alltagsrede • Verstärkerung oder Verringerung des Begriffs • typisch für → Wissenschaft

• abstrakte Substantive auf -ung, -heit, -keit, -schaft, -tum, -nis • Bildungen mit Halbsuffixen -halber, -maßen, -weise	→ Publizistik → den öffentlichen Verkehr • typisch für den Kanzleistil, für Publizistik
▲ <u>Zusammensetzung</u> • Bestimmungszusammen-setzungen • individuelle dichterische Kompositionen	• Ausdruck der expressiven Steigerung, Übergang in eine Hyperbel • Realisierung der Bildkraft, der Expressivität • Verdichtung des Inhalts in einer möglichst knappen Form • Ausdruck der Emotionalität, Expressivität

2. Syntax aus stilistischer Sicht

<i>stilistisch wert</i>	<i>Charakteristik + stilistische Leistung</i>
▲ UMFANG DES SATZES	• hängt von Funktionalstilen, Thematik, literarischer Richtung, Individualstil des Autors ab • <u>kurze Sätze</u> realisieren Expressivität, Spannung, Dynamik • <u>lange Sätze</u> werden zur Gestaltung der komplizierten gesellschaftlichen Zusammenhänge, Bewusstseinswandlungen, der psychischen Veränderungen, bei der Beschreibung der Natur gebraucht • Wechsel von kurzen Sätzen zu langen = Mittel des Kontrastes, Mittel der Hervorhebung der wichtigen Information
▲ SATZTYPEN: ► der Aussagesatz	• Vermittlung einer ruhigen, sachlichen Information • = die vorherrschende Satzform im Stil des offiziellen Verkehrs, im wissenschaftlichen Stil sowie in allen Stilarten und Redesituationen, die einen objektiv-konstatierenden Ausdruckswert verlangen

► der Ausrufesatz ► der Aufforderungssatz ► der Fragesatz: → echte Fragesätze → scheinbare (rhetorische) Fragesätze	• = affektbetonte Darstellung eines Sachverhalts, ausgelöst durch persönliche Anteilnahme (Zorn, Ironie, Drohung, Begeisterung u. ä.) • vermieden in der Sachprosa und in der Wissenschaft, typisch für Alltagsrede, schöne Literatur, Apelle und Losungen • emotional gefärbt, in milderer Form = Wunsch-satz, in schärferer Form = Befehlssatz • die vorherrschende Satzform im Stil der Alltagsrede, in Mahnrufen, Plakaten und Transparenten, Anzeigen und Aufschriften, in militärischen Befehlen • der Sender will die ihm fehlende Information von dem Empfänger erhalten • typisch für den mündlichen Verkehr • in der schönen Literatur → in der Figuresprache, in der erlebten Rede in Form eines einzelnen Fragesatzes, eines Selbstgespräches oder eines inneren Monologes • erfordern tatsächlich eine Antwort • erfordern von vornherein keine Antwort • verleihen der Rede Lebendigkeit und eine bestimmte Konnotation wie z.B. Spott, Zweifel, Erstaunen oder Sicherheit • typisch für den wissenschaftlichen Stil → eine schärfere und logische Denkhaltung seitens des Empfängers bezwecken
▲ DIE REDUKTION DER SYNTAKTISCHEN STRUKTUR: ► <u>die Aposiopese</u> (Wort-einsparung) ► <u>die Isolierung</u> (die absolute Absonderung)	• = der Abbruch, wenn der Sprecher seine Aussage abbricht und der Empfänger selbst die Fortsetzung erraten soll • mögliche Gründe: - der Gesprächspartner fällt dem anderen ins Wort; - der Sprecher kann vor Aufregung, Verlegenheit, Vorsicht, Unsicherheit u.s.w. seine Rede nicht fortsetzen; - der Sprecher bricht seine Rede absichtlich, wenn es eine Drohung ist • Erzeugung oder Steigerung der Spannung, Anregen des Lesers zum Nachdenken, Anspornen der Neugier des Lesers • = die absolute Absonderung eines Satzteiles oder dessen Wiederholung, aber in der Form eines selbständigen Satzes

	Wirkung der Aussage • typisch für Alltagsrede, schöne Literatur
▲ DIE EXPANSION DES SATZES ► <u>die Aufzählung</u> <i>* Abarten der Aufzählung:</i> → alliterierende Aufzählung → alternative Aufzählung → paarige Aufzählung → asyndetische Aufzählung → polysyndetische Aufzählung → Klimax → Antiklimax ► <u>die Wiederholung</u> <i>* Abarten der Wiederholung:</i> → einfache lexikalische/wörtliche Wiederholung → Pleonasmus → grammatischer Parallelismus	• = die Koordination von Wörtern, Wortgruppen oder Sätzen mit gleichem Aussagegewicht, die durch Konjunktion oder ohne Konjunktion verbunden sind • ein Mittel zur Realisierung der Anschaulichkeit, Dynamik und Rhythmik, Objektivität und Eindeutigkeit • die Aufzählung mit gleichen Anfangslauten • durch <i>oder, entweder</i> • = eine bloße Aneinanderreihung von einzelnen Wörtern, Wortgruppen oder Einzelsätzen ohne Konjunktion • = eine Aneinanderreihung mit Konjunktionen • = eine steigende Aufzählung einzelner Wörter (Redeteile) • = eine fallende Aufzählung • = die Methode der Gedankenführung, bei der einzelnes Wort, Wortgruppen, Sätze oder kompositorische Strukturen, die gleichen Inhalts sind, in gleicher oder variiert Weise wiederholt werden • Hervorhebung bestimmter Teile der Kommunikation • im Stil der Wissenschaft, des öffentlichen Verkehrs und Publizistik → sachliche Hervorhebung des Begriffs • im Stil der schönen Literatur, Alltagsrede → Ausdruck der emotionalen gefühlsmäßig gefärbten Rede • Ausdruck von Eintönigkeit, oft Ausdruck von Hoffnungslosigkeit, Zweifel, Angst • gebräuchlich beim Parodieren • = ein Wort, eine Wortgruppe oder ein Synonym werden mehrmals in gleicher oder irgendwie veränderter Form wieder aufgenommen • Wiederholung eines Begriffs durch zwei verschiedene grammatische Redeteile • = symmetrische Wiederholung der grammatischen

→ der Chiasmus → die Anapher → die Epipher → die Anadiplose → das Leitmotiv ► <u>die Nominalisierung</u>	Strukturen • Ausdruck der Expressivität, Schaffen der Symmetrie, des Reims, besonders in der Dichtung • = Kreuzstellung von Satzgliedern • = die Wiederholung desselben Wortes oder derselben Wortgruppe an der Spitze folgender Sätze • = die Wiederholung des letzten Wortes oder der letzten Wortgruppe am Ende mehrerer Sätze • = die Wiederholung eines Satzelementes, das am Ende des Satzes steht, an der Spitze des nächsten Satzes • = ein und dasselbe Element kehrt unregelmäßig im Text wieder • = die Erweiterung der nominalen Satzglieder, besonders der Subjekte durch präpositionale Attributgruppen, Partizipien, Infinitivgruppen • semantische Verdeutlichung, leichte Verständlichkeit
▲ STILISTISCHE WORTFOLGE: ► <u>das betonte Subjekt</u> ► <u>das betonte Prädikat</u>	• jede Anordnung im Satz, die zur nachdrücklichen Hervorhebung dieses oder jenes Satzgliedes dient • wird durch Änderung der Intonation (nur im mündlichen Satz möglich) oder durch Endstellung des Subjektes im Satz erreicht • expressiv = die Anfangsstellung des Subjekts in Verbindung mit einem Prädikativsatz → typisch für den Schriftverkehr • die Spitzenstellung des finiten Verbs im Aussagesatz: → ist der volkstümlichen Alltagsrede eigen → ist meist sehr expressiv und emphatisch und findet sich deshalb auch nicht selten in der Literatur: → ist den Volksmärchen eigen → kündigt emotionale Rede im Alltagsverkehr an

Thema 5. Charakteristik einzelner Funktionalstile

Plan:

1. Stil des öffentlichen Verkehrs.
2. Stil der Presse und Publizistik.
3. Stil der Alltagsrede.
4. Stil der Wissenschaft.
5. Stil der schönen Literatur.

Literatur:

1. Богатырёва Н.А., Ноздрина Л.А. Стилистика современного немецкого языка = Stilistik der deutschen Gegenwartssprache – М., 2008
2. Наер Н.М. Стилистика немецкого языка = Stilistik der deutschen Sprache – М.: Высш. шк., 2006
3. Учебно-методические материалы по стилистике немецкого языка – Н.Новгород, 2005.
4. Разуваева Т.А. Стилистика немецкого языка в схемах и таблицах = Stilistik der deutschen Sprache in Schemen und Tabellen: kurz und bündig – Пенза, 2011.
5. Brandes M.P. Stilistik der deutschen Sprache. – М., 1990.
6. Riesel E., Schendels E. Deutsche Stilistik. – М., 1975.

1. STIL DES ÖFFENTLICHEN VERKEHRS

gesellschaftliche Funktion:

▲ **die offizielle schriftliche und mündliche Verständigung**

- zwischen den Staatsämtern und Behörden;
- zwischen öffentlichen Organisationen und dem Publikum.

Stilzüge:

- die Sachlichkeit;
- die Unpersönlichkeit;
- die Eindeutigkeit;
- die Präzision;
- die Übersichtlichkeit;
- die Allgemeinverständlichkeit

sprachliche Mittel zur Realisierung:

- *architektonische Mittel:* detaillierte Gliederung in Teile, Paragraphe und Absätze; die führende Kompositionsform – Tatsachenbericht;
- *lexikalische Mittel:*
 - Mittel des Veranlassens, z.B. verschiedene Modalverben, Verben der Aufforderung;
 - funktional gefärbte Lexik: Termini, Fremdwörter, erstarrte sprachliche Formeln (*unter Ausnutzung, kraft, infolge*), Pronominaladverbien (*hiermit, hierfür*);
 - die von den Verben abgeleitete Substantive mit den Suffixen *-ung, -heit, -keit*;
 - zusammengesetzte Substantive, besonders Bestimmungszusammensetzungen;
 - konkretisierende Epitheta;
 - Mittel zum Ausdruck des unpersönlichen Charakters des Textes;
- *syntaktische Mittel:*
 - detaillierter Satzbau (Aufzählung, der grammatische Parallelismus);
 - unpersönliche grammatische Konstruktionen (*sein + zu + Inf.*);
- *morphologische Mittel:*
 - vorwiegend Präsens, typisch Imperativ, Konjunktiv in der indirekten Rede als Argument;
 - Pronomen „man“ statt „ich“;
 - Plural statt Singular;

- Stativ statt Aktiv;
- analytische verbale Formen statt einfache Verben (*über etwas verfügen* statt *haben*; *einen Besuch erstatten* statt *besuchen*);
- Tendenz zum Nominalstil.

2. STIL DER PRESSE UND PUBLIZISTIK

gesellschaftliche Funktion:

- ▲ **Agitation und Propaganda;**
- ▲ **Aufdeckung der gesellschaftlichen Wahrheit**

Stilzüge:

- die Überzeugungskraft;
- die Einwirkungskraft;
- die Expressivität;
- die Objektivität – die Subjektivität;
- leichte Fassbarkeit.

Sprachliche Mittel zur Realisierung:

- *lexikalische Mittel:*
 - Realienbezeichnungen,
 - sozial-politische Lexik und Phraseologie,
 - gesellschaftlich- politische Termini,
 - die Wortbildung – Neologismen: *Kanonens-tatt-Butter-Politik*, *Passivisten* - *Spassivisten*;
 - Verkleinerungssuffixe: *Experimentchen*;
 - Modewörter,
 - Schlagwörter (besonders in Überschriften),
 - Fremdwörter und Entlehnungen, Anglo-Amerikanismen,
 - emotional gefärbte Lexik,
 - Mittel der Satire (alle Gruppen von Wortwitz, unlogischen Verbindungen und stilistischen Paradoxen: *Aktionäre der Sterbenmittelindustrie* (gemeint ist: Erzeugung von Vernichtungswaffen),
 - zahlreiche Tropen, Vergleiche: *Die Volksmassen der kriegsführenden Länder haben begonnen, sich aus den amtlichen Lügennetzen zu befreien.*
 - bildhafte Periphrasen und Epitheta zeigen die emotionale Anteilnahme des Publizisten: Ein Korrespondent der «Berliner Zeitung» schlägt vor, *die Lautsprechersäulen auf den Straßen nur bei besonderen Anlässen in Betrieb zu setzen; denn derselbe Lautsprecher, um den sich bei feierlichen oder außerordentlichen Begebenheiten die Menge in atemloser Spannung staut, verwandelt sich – wie er launig schreibt – in eine Nervensäge, in einen Brüllteufel, in einen bösen Quälgeist, wenn er Tag für Tag seine Stimme ertönen lässt.*
- *grammatische Mittel:*
 - reiche Verwendung von Parallelismus und Antithese,
 - Frage und Antwort,
 - verschiedene Arten der Wiederholung und Aufzählung,
 - emotionale Wortfolge,
 - Abbrüche und Einschaltungen,
 - die elliptischen Sätze (besonders in Überschriften und Schlagzeilen).

3. STIL DER ALLTAGSREDE

gesellschaftliche Funktion:

- ▲ **die sprachliche Gestaltung des alltäglichen Sprachverkehrs in der nicht offiziellen Sphäre der gesellschaftlichen Kommunikation**

Stilzüge:

- Ungezwungenheit und Lockerheit;
- Emotionalität und subjektive Bewertung der Aussage;
- Konkretheit, Bildhaftigkeit, Schlichtheit und Dynamik;
- Hang zu Humor, Spott und Satire;
- Hang zur Ausdrucksfülle der Rede einerseits und zur Kürze andererseits.

sprachliche Mittel zur Realisierung:

● *lexikalische Mittel:*

- Modalwörter: *wohl, gewiss, sozusagen, kurz* u. a.;
- Interjektionen aller Stilfärbungen: *oh, au, bums, zum Teufel* u. a.;
- Partikel: *ja, doch, einmal* u. a.;
- Fragewörter: *nicht wahr? Wirklich?* u. a.;
- mannigfache Schattierungen der expressiven (oft gesenkten) Stilfärbung (*Birne – Kopf, Fresse – Fratze*);
- Modewörter (*fantastisch, kolossal*);
- Schimpfwörter (*Vollidiot*);
- Groblexik;
- verschiedene Tropen;

● *syntaktische Mittel:*

- Tendenz zur Auflockerung des Satzbaus (Bevorzugung elliptischer, unvollständiger Sätze, eingliedriger Sätze, Wiederholung von Wörtern, Anakoluth, Lockerung und Störung der syntaktischen Verbindung zwischen den Teilen der Aussage);
- Passivsätze werden selten gebraucht;

● *morphologische Mittel:*

- Pluralformen auf –s;
- Ersatz der Genetivform durch die präpositionale Form;
- sehr oft wird Perfekt statt Präteritum gebraucht.

4. STIL DER WISSENSCHAFT

gesellschaftliche Funktion:

▲ **die Gewinnung und Verbreitung theoretischer und praktischer Forschungsergebnisse;**

▲ **die Erklärung neuer Erkenntnisse und Gesetzmäßigkeiten.**

Stilzüge:

- die Logik,
- leichte Fassbarkeit,
- die Sachlichkeit,
- logische Expressivität.

sprachliche Mittel zur Realisierung:

● *lexikalische Mittel:*

- funktional gefärbte Fachlexik;
- Termini;
- Realienwörter;
- terminologische Neologismen (teils durch Zusammensetzung gebildet – *Doppelgiftstoff*, teils durch Kurzwörter – *B- und C-Waffen* = *biologische und chemische Waffen*);
- Zitate aus anderen Werken;

● *grammatische Mittel:*

- die Aufzählung;

- Passivkonstruktionen und andere Mittel unpersönlicher Aussage mit Nicht-Nennung des Agens;
- Blockbildungen (Genitivketten, Präpositionalketten);
- Partizipial- und Infinitivgruppen ohne finites Verb;
- rhetorische Fragen;
- Parallelismus und Antithese;
- *architektonische Mittel*:
- spezielle Gliederungswörter, z.B. *erstens, zweitens, drittens, einerseits, andererseits*;
- die sog. Vorreiter (*Was diese Frage betrifft; es muss besonders betont werden*);
- die sog. Mittel der Verzahnung (*Wie schon auf S. 50 gesagt wurde ...*)

5. STIL DER SCHÖNEN LITERATUR

gesellschaftliche Funktion:

▲ **Widerspiegelung der Wirklichkeit durch ästhetische Einwirkung, durch künstlerische Bildhaftigkeit**

Stilzüge:

- Bildkraft: → Bildlichkeit
→ Bildhaftigkeit

Sprachliche Mittel zur Realisierung:

- *die treffende Wortwahl*
- *die Tropen*

Thema 6. Phonostilistische Fragen

Plan:

1. Die Lautmalerei.
2. Stilistische Leistungen der Intonation.
3. Stilistische Möglichkeiten der Aussprache.

Literatur:

1. Милукова Н.А., Норк О.А. Фонетика немецкого языка –М, 2004
2. Разуваева Т.А. Стилистика немецкого языка в схемах и таблицах = Stilistik der deutschen Sprache in Schemen und Tabellen: kurz und bündig – Пенза, 2011.
3. Riesel E., Schendels E. Deutsche Stilistik. – M., 1975.

<i>stilistisch wert</i>	<i>Charakteristik</i>	<i>Beispiele</i>
▲ Lautmalerei	● = bewusste Verwendung gewisser Laute zu stilistischen Effekten ● die Schallwörter → Verleihen der Rede Lebhaftigkeit und Anschaulichkeit, zugleich auch Naivität und Ungezwungenheit ● Lautinstrumentierung = besondere Gruppierung der Laute ● Alliteration = die Wiederholung desselben Konsonan-	<i>Der Stein fiel ins Wasser – Bums!</i> <i>Und es wallet und siedet und brauset und zischt</i> (F. Schiller, „Der Taucher“) <i>durch dick und dünn, bei Wind und Wetter</i>

	ten im Anlaut ● Assonanz = die Wiederholung derselben Vokale im Inlaut	... oder man tändelt und schäkert mit den lieben zärtlichen Engelein.
▲ die Intonation	● = eine komplexe Erscheinung, die mehrere Elemente einbezieht: die Tonführung, die Intensität der Aussage, ihr Tempo, die Klangfarbe, den Rhythmus, die Satzbetonung, die Pausen. ● die Gesetzmäßigkeiten der deutschen Intonation gelten für alle Stile, aber einzelne Funktionalstile und ihre Substile zeichnen sich durch gewisse <u>intonatorische Merkmale</u> aus. ● die expressive Rolle der Intonation ist von großer Bedeutung, sie hat 3 Funktionen: - emotionale Beteiligung; - Geltungsgrad der Aussage (Zweifel, Überzeugung, Wunsch u.a.); - Steigerung der Aufmerksamkeit (Hervorhebung durch Akzent und Pause) ● dreifache Weise des Zusammenwirkens der Intonation und anderer Sprachmittel: → sprachliche Mittel wirken in einer Richtung mit der Intonation → die Intonation drückt entsprechende Emotion allein, ohne andere Sprachmittel aus → die Intonation widerspricht anderen Sprachmitteln	→ Für den Stil der Wissenschaft sind charakteristisch: - <i>verlangsamtes Sprechtempo, damit das Gesagte besser eingeprägt wird;</i> - <i>deutliche Pausen, die einzelne Syntagmen und Sätze voneinander scharf abgrenzen;</i> - <i>intonatorische Hervorhebung der mitteilungsschweren Satzfragmente;</i> - <i>etwas eintönige Satzmelodie, da die Rede emotionsarm ist, nirgends unterbrochen wird und gleichmäßig bis ans Ende verläuft.</i> → Charakteristisch für die ungezwungene Alltagsrede ist: - <i>das „Stückweise-Verfertigen“,</i> - <i>das Aneinanderreihen kurzer, durch Pausen abgesonderter Syntagmen.</i> <i>Ach! wie glücklich bin ich heute!</i> Das Gefühl der Freude findet seinen Ausdruck in der Intonation, verstärkt durch die Interjektion <i>ach</i>, das Wort <i>glücklich</i>. <i>Er ist fort!</i> falls der Fragesatz mit der Intonation einer Behauptung ausgesprochen wird, verwandelt sie die Äußerung <i>Was kann er tun?</i> in eine Feststellung mit der Behauptung

	• stilistisch wert = die Verletzung des Intonationsmusters → Andeuten der heftigen Emotionen wie starke Aufregung, Angst, Verlegenheit • der Rhythmus= eines der funktionalen Merkmale, das Hauptprinzip der Poesie	tung: <i>Er kann nichts tun. Aber ... Hubert ... wo bist du denn? Warum antwortest du nicht?</i>
▲ die Aussprache	• hängt von der Sprechsituation ab, die funktional bedingt ist • Besonderheiten der Aussprache → Gestaltung des Sprachporträts • eine falsche Aussprache von Fremdwörtern = Mittel der Ironie in der Figurensprache	• im Stil der Alltagsrede: die unbetonten Vokale = leicht reduziert, manche Silben = verschluckt, die Endungen = undeutlich ausgesprochen → Verschmelzungen, Verkürzungen = Merkmal der Alltagsrede: <i>runter, rüber, ich hab', sag'</i> <i>„Rrraus!“ ruft ein Mann im Wutanfall.</i> <i>„Neiin!“ lautet die emotional-expressive Verneinung.</i> Im „Untertan“ (H. Mann) verschafft sich die Witwe eines kleinen Postbeamten Möbel im Stil <i>Louis Käs</i> (d.h. <i>Louis quinze</i>).

Thema 7. Einige Fragen der Makrostilistik

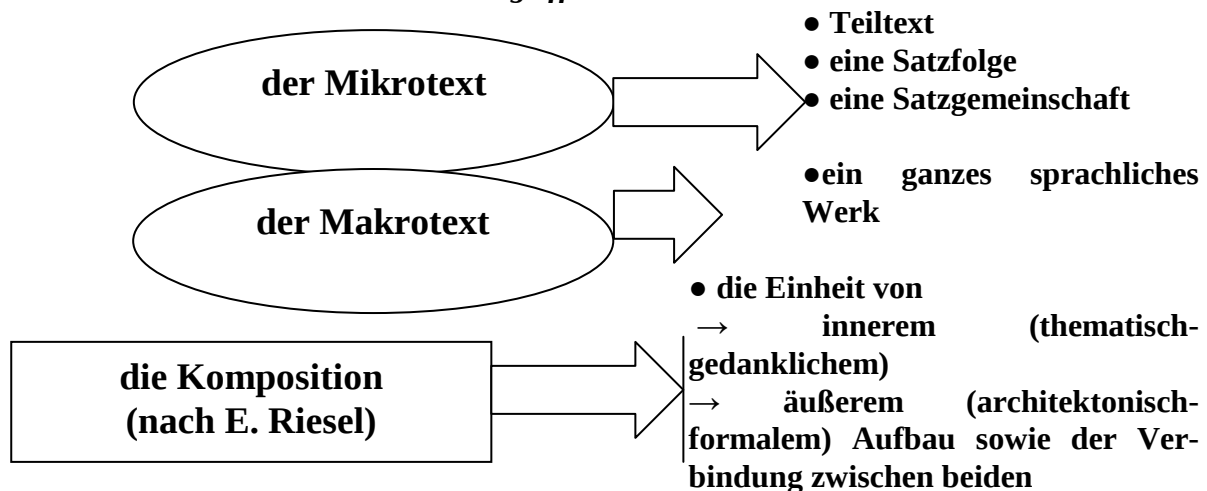
Plan:

1. Grundbegriffe der Makrostilistik.
2. Darstellungsarten (Kompositionsformen).
3. Arten der Darstellung.

Literatur:

1. Богатырёва Н.А., Ноздрин Л.А. Стилистика современного немецкого языка = Stilistik der deutschen Gegenwartssprache – M., 2008
2. Разуваева Т.А. Стилистика немецкого языка в схемах и таблицах = Stilistik der deutschen Sprache in Schemen und Tabellen: kurz und bündig – Пенза, 2011.
3. Riesel E., Schendels E. Deutsche Stilistik. – M., 1975.

1. Grundbegriffe der Makrostilistik



→ Makrokomposition = Komposition eines ganzen Kunstwerkes

→ Mikrokomposition = Komposition der einzelnen Textteile: Kapitel, Teilkapitel, Absatz

2. Darstellungsarten (Kompositionsformen)

Darstellungsarten = elementare Verfahren der Textgestaltung, die innerhalb des Textes auf eine bestimmte Weise strukturiert werden und von denen die Struktur des Textes, dessen kompositorischer Aufbau in wesentlichem Maße geprägt werden

Darstellungsart	Charakteristik
▲ der Bericht	• = eine Kompositionsform, deren grundlegendes differenzierendes Strukturelement die Zeit, die Zeitabfolge, das zeitliche Nebeneinander ist; • = eine objektive Wiedergabe des Sachverhalts, der Tatsachen der Wirklichkeit in ihrer historisch-chronologischen Entwicklung, d.h. in ihrer natürlichen Folge; • typisch: — das Präteritum; beim Referieren und im Wetterbericht das Präsens (oder Futur); — Passivgebrauch; — unpersönliche Sätze

▲ die Beschreibung	• setzt das Beobachten voraus: eine tatsächliche, unmittelbare oder fiktive, vorgestellte Beobachtung • = eine Kompositionsform, deren grundlegendes differenzierendes Strukturelement die räumliche Beziehung, das räumliche Nebeneinander ist • = die Hauptdarstellungsart in Wissenschaft und Technik, wenn ein Fachmann Vorgänge, Experimente, Theorien klarlegt • typisch: — Tendenz zum Gebrauch des verallgemeinernden Präsens, des verallgemeinernden Artikels, des Indikativs, des Passivs und Stativs, der man-Sätze.
▲ das Schildern	• nicht sachgerichtet, sondern erlebnismäßig-künstlerisch • bezieht die Darstellung der Gefühle ein
▲ die Erörterung	• = eine Kompositionsform, deren grundlegendes Strukturelement die Ursache-Folge-Beziehung ist • die Sachverhalte = die verallgemeinerten Aussagen • Typen der Erörterung: Begründen, Beweisen/ Widerlegen, Schlussfolgern, Erklären/ Darlegen

3. Arten der Rededarstellung

Rededarstellung ist ein Oberbegriff:

- a) für die Wiedergabe einer realen mündlichen oder schriftlichen Äußerung;
- b) für die Darstellung von Äußerungen in künstlicher Literatur.

<i>Art der Rededarstellung</i>	<i>Charakteristik</i>
▲ die direkte Rede	• der Urheber kommt selbst zu Wort • = eine wörtliche mündliche oder schriftliche Äußerung einer Person • in der Wissenschaft und Publizistik → zur Einführung von Zitaten, zum Heranbringen des unentbehrlichen Beweismaterials • in einem Dichtwerk → lässt der Autor seine Figuren selbst sprechen • äußert sich in Monolog oder Dialog • Sygnale: die sog. Redeeinkleidung: a) Verben des Sagens, die ganz allgemeine Bedeutung haben: <i>sagen, reden, sprechen</i> u.a.; b) Verben des Sagens, die die Art des Sprechens charakterisieren: <i>flüstern, schreien, stottern, lispeln, rufen, stammeln</i> u.a.; c) Verben, die Gedanken und Gefühle beschreiben: <i>denken, träumen, sich überlegen, sich erinnern, empfinden, fühlen</i> u.a.;

	d) Verben des Antwortens und Fragens: <i>antworten, erwidern, fragen, forschen</i> u.a. • Verleihen dem Gesamttext der Lebhaftigkeit, Glaubwürdigkeit, Anschaulichkeit
▲ die indirekte Rede	• Wiedergabe der fremden Rede • Merkmale: — 3. Person statt der 1. Person, — oft Nebensatz (<i>sagte, dass..., meinte, dass...</i>), — oft Konjunktiv statt Indikativ. • emotionsarm, förmlich, sachlich • typisch für die Publizistik und die Sachprosa • Aufgaben im literarischen Text: a) erfüllt die kompositorische Funktion der Abwechslung, d.h. direkte Rede wechselt die indirekte und umgekehrt; b) trägt zur Charakterisierung einer Figur bei, d.h. sie zeugt von der Interesselosigkeit der Person an dem Mitzuteilenden oder vom Bestreben, ihre distanzierte Haltung, Objektivität zu betonen.
▲ die erlebte Rede	• = die Darstellung der Gedanken und Gefühle der handelnden Personen in solch einer Form, als würden sie vom Autor (Darsteller) miterlebt; der Erzähler identifiziert sich mit der Person, deren Rede oder Gedanken er anführt • Zeichen: 1. inhaltliche Merkmale: Identifizierung des Autors mit einer handelnden Person oder einer Gruppe von Menschen; 2. rein sprachliche Kennzeichen: Eindringen typischer Figurensprachenelemente in die Autorensprache (lexische Dialektismen, Argotismen, Jargonismen, Professionalismen, Lieblingswörter, Partikeln, Interjektionen); 3. syntaktische Zeichen: Ausrufesätze, Fragesätze, Ellipsen, Satzabbruch.

МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЛАБОРАТОРНЫХ ЗАНЯТИЙ

Thema 1. Einführung in die Wissenschaft „Stilistik“ (Seminar 1)

Fragen zum Besprechen:

1. Beweisen Sie, dass Stilistik eine selbständige philologische Wissenschaft ist.
2. Erläutern Sie folgende stilistische Begriffe: „Stil“, „Funktionalstil“, „Sprache-/ Redestil“.
3. Definieren Sie den Begriff „stilistische Bedeutung“, geben Sie Charakteristika ihrer Komponenten, führen Sie konkrete Beispiele an.
4. Sprach- und Stilnormen. Verstoß gegen die Norm. Abweichung von der Norm als Stilmittel.
5. Die Stilklassifikation: strittige Fragen.
6. Stilzüge und Stilelemente.

Literatur:

1. Богатырёва Н.А., Ноздрина Л.А. Стилистика современного немецкого языка = Stilistik der deutschen Gegenwartssprache – M., 2008, s. 3-8, s. 15-30
2. Наер Н.М. Стилистика немецкого языка = Stilistik der deutschen Sprache – M.: Высш. шк., 2006, s.12-27
3. Разуваева Т.А. Стилистика немецкого языка в схемах и таблицах = Stilistik der deutschen Sprache in Schemen und Tabellen: kurz und bündig – Пенза, 2011, s. 5-14.
4. Riesel E. Stilistik der deutschen Sprache – M., 1963, s. 39-52
5. Riesel E., Schendels E. Deutsche Stilistik – M., 1975, s. 5-8, s. 14-44
6. Fleischer W., Michel G. Stilistik der deutschen Gegenwartssprache – Leipzig, 1977, s. 13-39, s. 56-65
7. Sowinski B. Deutsche Stilistik. Frankfurt am Main, 1978, s. 12-29, s.299-306

Praktische Aufgaben:

1. Bestimmen Sie die funktionale und semantisch-expressive Stilfärbung folgender Wendungen:

den Bund der Ehe eingehen, Blut schwitzen, wie folgt, einen Klaps haben, sich die Gurgel schmie-
ren, den Brief frankieren, mit Sack und Pack, einen Bericht erstatten, eine grobe See, graue Vor-
zeit, innerhalb der Kompetenz.

2. Vergleichen Sie die folgenden Beispiele. Wie ändert sich die Stilfärbung der fettgedruck- ten Wörter und Wendungen in verschiedenen Kontexten?

- a) 1. Nachdem man **gespeist** hatte, ging man in einen kleinen gelben Salon.
2. Riesige Pumpaggregat **speisen** einen Frischluftkanal, der unterhalb der Fahrbahn entlangläuft.

3. Hundert Mann müssen noch **gespeist** werden.

- b) 1. Ich habe mir eine **Blase** am Fuß gelaufen.

2. Das zieht bestimmt **Blasen**.

3. Es regnet **Blasen** auf den Pfützen.

4. Ihr seid mir ja eine schöne **Blase**!

- c) 1. Der Wind **saust** im Schornstein.

2. Die Schüssel **sauste** zu Boden.

3. Den Kinobesuch werde ich wohl **sausen** müssen.

- d) 1. Der Hund **schnüffelte** an der Ecke.

2. **Schnüffle** nicht so!

- e) 1. Der Bär hauste in einer **Höhle**.

2. Du begibst dich in die **Höhle** des Löwen.

- f) 1. Die Wurzeln **saugen** die Feuchtigkeit aus dem Boden.

2. Ich habe mir die Behauptung nicht aus dem Finger **gesogen**.

3. Ersetzen Sie die folgenden analytischen Verbindungen durch ein Verb. Vergleichen Sie die Stilfärbung der beiden Varianten:

eine Begründung abgeben; zur Klarheit bringen; Feststellungen treffen; in Angriff nehmen; in Erwägung ziehen; eine Vereinbarung treffen; in Zweifel stellen; die Auszahlung vornehmen; zur Anzeige bringen; etw. in Verwahrung halten

4. Bestimmen Sie die semantisch-expressive und funktionale Stilfärbung der fettgedruckten Wörter und Wendungen.

1. Fern von Deutschland, durch die politischen Verhältnisse seines Vaterlandes in die Emigration getrieben, **verschied** am 17. Februar 1856 Deutschlands großer Dichter Heinrich Heine.
2. Der Saal war überfüllt, und am Ausgang warteten noch viele, die in letzter Minute eine Karte zu **ergattern** hofften.
3. Backhans sägte mit einem rostigen **Fuchsschwanz** einen **Schamottestein** (E.Cladius).
4. Heinsius, der Hauptschriftleiter der größten Zeitung Altholms, ein großer kahlköpfiger Mann in einem Lüsterjackett, kommt zuerst gestürmt, ein paar **Druckfahnen** in der Hand.
5. Er (Pinneberg) sagt mit einer sehr tiefen Verbeugung: „**Was steht bitte zu Diensten, meine Herrschaften?**“ (H.Fallada)

Fragen zur Selbstkontrolle:

1. In welchem Verhältnis stehen Sprache/Rede und Stil zueinander?
2. Was versteht man unter dem Funktionalstil?
3. Wodurch wird jeder Funktionalstil verwirklicht?
4. Was ist das wichtigste Klassifikationsprinzip bei der Aussonderung der einzelnen Funktionalstile? Welche funktionalen Stile können objektiv nachgewiesen werden?
6. Warum ist die Existenz des autonomen Funktionalstils der schöngeistigen Literatur von den Stilisten besonders stark umstritten?
7. Nennen Sie die drei wesentlichsten Stilzüge und ihre Elemente!
8. Welche Komponenten hat die absolute stilistische Bedeutung?
9. Unter welchem Aspekt soll man von der kontextualen stilistischen Bedeutung einer sprachlichen Einheit sprechen?

Thema 2. Wortschatz der deutschen Sprache aus stilistischer Sicht (Seminar 2)

Fragen zum Besprechen:

1. Thematische und synonymische Verwandtschaft. Stilistische Leistungen der Synonyme, Antonyme, Eigennamen, Homonyme.
2. Stilistisch undifferenzierter Wortschatz. Seine Kriterien.
3. Stilistisch differenzierter Wortschatz:
 - stilistisch vollständig oder partiell kolorierte Lexik
 - charakterologische Lexik: Historismen und lexikalische Archaismen; Neologismen und Okkasionalismen; fremdsprachige Wörter; Termini, Berufslexik, Berufsjargonismen.

Miniprojekt:

Arbeiten Sie in Gruppen (3-4 Menschen), erarbeiten Sie eines von angegebenen Themen, präsentieren Sie Ergebnisse als Power-Point-Präsentation:

1. Stilistische Leistungen der Archaismen.
2. Stilistische Leistungen der Neologismen.
3. Neologismen aus dem Themabereich „Internet“.
4. Stilistische Leistungen der Fremdwörter.
5. Stilistische Leistungen von Jargonismen.
6. Die moderne Jugendsprache: linguostilistische Spezifik.
7. Nationale Varianten der deutschen Sprache: linguostilistische Spezifik.
8. Dialektismen.

Referat:

Schreiben Sie Referat zum Thema «Stilistische Charakterisierung phraseologischer Wortverbindungen». Führen Sie konkrete Beispiele aus modernen authentischen Quellen.

Literatur:

1. Богатырёва Н.А., Ноздрина Л.А. Стилистика современного немецкого языка = Stilistik der deutschen Gegenwartssprache – М., 2008, s. 48-54, s.72-75, s.83-101
2. Наер Н.М. Стилистика немецкого языка = Stilistik der deutschen Sprache – М.: Высш. шк., 2006, s. 66-154
3. Brandes M.P. Stilistik der deutschen Sprache – М., 1990, s. 82-112, s. 119-129
4. Разуваева Т.А. Стилистика немецкого языка в схемах и таблицах = Stilistik der deutschen Sprache in Schemen und Tabellen: kurz und bündig – Пенза, 2011, s. 15-23
5. Riesel E. Stilistik der deutschen Sprache – М., 1963. s. 53-123
6. Riesel E., Schendels E. Deutsche Stilistik – М., 1975. s.52-84

Praktische Aufgaben:

1. Drücken Sie sich neutral aus: a) = gehoben, b) = neutral, c) = umgangssprachlich, d) = grob (vulgär).

1. a) *Er war aller Mittel entblößt.*
b) **Er hatte kein Geld**
c) *Er saß völlig auf dem trocknen.*
d) *Er war pleite.*
2. a) *Das ist ein törichter Plan.*
b) _____
c) *Der Plan hat weder Hand noch Fuß.*
d) *Der Plan ist blöde.*
3. a) *Prägen Sie sich das ein!*
b) _____
c) *Schreib dir das hinter die Ohren!*
d) *Hämmere dir das in den Schädel!*
4. a) *Sie entfernte sich schnell.*
b) _____
c) *Sie nahm die Beine in die Hand.*
d) *Sie haute ab wie der Blitz.*
5. a) *Schweig!*
b) _____
c) *Halt den Mund!*
d) *Halt's Maul!*
6. a) *Er ist dem Alkohol verfallen.*
b) _____
c) *Er gießt zu gerne einen hinter die Binde.*
d) *Er säuft.*
7. a) *Sie hat Geld entwendet.*
b) _____
c) *Sie hat lange Finger gemacht.*
d) *Sie hat geklaut.*

2. In Österreich sagt man manches etwas anders. Lesen Sie den Text und erschließen Sie die unterstrichenen Wörter aus dem Kontext. Notieren Sie, wie man das in Deutschland sagt.

Eine Österreichische Geschichte

Franz Gruber drehte das Licht ab, spernte seine Wohnungstür zu, zögerte einen Moment, ob er mit dem Lift fahren sollte, ging dann doch über die Stiege. „Wenn ich doch im Parterre wohnen

würd', dachte er. Es wurde schon dunkel. Als er aus dem Haus kam, sah er sich um. Der Gehsteig war leer. In den meisten Wohnungen brannte das Licht. Er ging los. Er wollte sich mit dem Paul, seinem alten Schulfreund, treffen. Der Paul und der Franz hatten gemeinsam Mathura gemacht, aber das war lange her. Sie waren als Buben wirklich gute Freunde gewesen, damals, als der Franz bei Paul immer bei den Schularbeiten abschrieb. Vor aller am Anfang, als Paul nach seiner Übersiedlung von Salzburg nach Wien neu in der Klasse war und sich schwer getan hat. Der Vater von Paul war Doktor und hatte in Wien in einem wunderbaren, alten Haus seine erste eigene Ordination aufgemacht. Der Franz holte den Paul immer in der Früh ab. Er freute sich, wenn er läuten musste und die Glocke hören konnte. Das kam aber nicht oft vor, denn meistens wartete Paul schon vor dem Haus auf ihn. ... Der Vater vom Franz war Fleischhauer. Obwohl sie zu Hause eine eigene Fleischhauerei hatten, beneidete der Franz den Paul um seinen Vater. Paul verstand das gar nicht, denn der Vater von Franz hatte mehr Zeit für seine Kinder. Inzwischen waren beide Väter natürlich schon lange in Pension. ...[Zertifikat Deutsch: 53]

3. Tante Anna schätzt die gehobene Sprechweise.

Tante Anna sagt:

Ihre Nichten und Neffen antworten:

1. Wollt ihr mit mir speisen?	Ja, wir wollen gern mit dir essen .
2. Schmerzt dich dein Zahn nicht?	Nein, er _____ nicht. Nein, wo
3. Habt ihr gehört, dass Frau Grün verschieden ist?	ist sie denn _____?
4. Eine Tasse Kaffee wird euch erquicken .	Ja, die wird uns wieder _____.
5. Ich will gern mein Scherflein beisteuern .	
6. Muss diese Ungemacht gerade mich heimchen !	Wir wussten ja, dass du etwas _____ wirst. Jeder kann einmal _____.
7. Wie konnte man nur diesen Mann entsenden ?	Wen sollte man denn sonst _____.
8. Wochenlang habe ich euer geharret .	
9. Dem Herrn Pfarrer ist eine goldene Uhr wendet worden.	Wir lassen dich nicht mehr so lange auf uns _____.
10. Ich muss einfach nach Tisch der Ruhe pogen .	Man wird kaum herausfinden, sie _____ hat. Natürlich musst du dich etwas _____.

4. Klassifizieren Sie folgende fett gedruckte Wörter nach entsprechenden thematischen und synonymischen Reihen.

1. Wenn er mit seinem Seemannsgang durch die Straßen **schlenderte**, die breiten Schultern hin und her wiegend, strömte Kraft und Sicherheit von ihm aus. (W.Bredel) 2. Männer in hohen Gummistiefeln **stampften** durch die Flut, bereit zu helfen, wo Hilfe gebraucht werden sollte. (W.Bredel) 3. Er /Georg/ **trottete** über den Acker mit eingezogenen Schultern, mit gesenktem Kopf, gefasst auf den Aufruf, auf Schüsse. (A.Seghers) 4. Er /der Küster/ **trabte** zwischen den Pfeilern daher und verkündete laut und fast ärgerlich: „Schließung des Doms!“ (A.Seghers) 5. Fahle **taumelte** auf seinen schwachen Beinen hinter seinem Vordermann her, ... bemüht, nicht den Abstand zu verlieren in der Kolonne ... (B.Kellermann) 6. Hardekopf **tappte** in der Küche **gewatschelt**. (W.Bredel) 8. Papke **stelte** ins Lokal hinein und grüßte alle hochmütig. (W.Bredel) 9. Sie /Frau Hardekopf/ erwachte allmorgendlich, wenn ihre Nachbarin Rüscher leise die Tür schloss und die Treppe **hinunter schlurfte**. (W.Bredel) 10. Die Aufregung schwoll ... erneut an, als der Kohlenträger eines Tages überraschenderweise gesund und sternhageldünn in den Hof **torkelte**. (W.Bredel) 11. Ach, wie lang ist es, dass ich **walle** suchend durch der Erde Flur. (F.Schiller) 12. Der Gesang rührte ihn zu Tränen, und er beobachtete, wie die Lerche herabstieg, bis sie endlich, ein brauner und unscheinbarer Vogel, in seiner Nähe durchs Gras **trippelte**. (B.Kellermann) 13. Er

/Vetter/ **stolzierte** davon, ... die Brust vorgeschoben, wie ein Gockel. (D.Noll) 14. Am Nachmittag **streifte** er /Holt/, wie üblich, durch die Stadt. (D.Noll) 15. Es war in jenem Jahre, als die Museen der halben Welt die Meisterwerke Tizians, die sie besaßen, auf die große Ausstellung nach Venedig schickten und als Hunderttausende aus der ganzen Welt zum Palazzo Pesaro **pilgerten**, um diese Schätze zu sehen. (H.A.Stoll) 16. Wer ihn /W.Troff/ so von hinten gesehen hätte, wie er durch den langen Korridor zur Straße **hinausstapfte**, würde ihn für einen alten Mann gehalten haben, so schwerfällig, vornübergebeugt, schleppend war sein Gang. (F.Erpenbeck) 17. ... Er /der Professor/ versteht es nicht, wie ein erwachsener und intelligenter Mensch den ganzen lieben Tag damit verbringen kann, in der Sonne zu sitzen, zu **flanieren**, zu plaudern, Witze und Streiche auszuhecken und außer der Zeitung kaum etwas zu lesen. (H.A.Stoll) 18. Alter, was **schleppst** du **dich** noch mit? **Humpelst** und bist aus Schritt und Tritt. (Th.Fontane) 19. Einsam **schleppte sich**, in ihrem prunkvollen Gewand, das sonderbar leblos an ihr niederfiel, die hässliche Frau durch die Säle, Stuben, Korridore ... (L.Feuchtwanger) 20. Zu Dionys, dem Tyrannen, **schlich** Myros, den Dolch im Gewande. (F.Schiller)

5. Erklären Sie die Bedeutung der folgenden expressiven phraseologischen Fügungen durch nicht expressive Äquivalente. Bestimmen Sie dabei den Typ und die stilistische Beschaffenheit der phraseologischen Fügungen.

1. Es ist etwas faul im Staate Dänemark. (W.Shakespeare) 2. Es ist alles in bester Butter. 3. Mein kleiner Finger sagt mir das. 4. Na, hast du deinen Koller überwunden? 5. Der Hafer steht gut. 6. Er hört die Flöhe husten. 7. Du kriegst eine Extrawurst gebraten! 8. Den Wald vor lauter Bäumen nicht sehen. 9. Ihm fällt die Butter vom Brot. 10. Der hat wohl nicht alle Tassen im Schrank. 11. Das werde ich auf meine Kappe nehmen! 12. Dieses Geld wir auf die hohe Kante gelegt. 13. Bei mir regt sich die Galle! 14. Das ist aber starker Tabak! 15. Wollen Sie die Scharte auswetzen? 16. Er hat ihm den Star gestochen. 17. Da schaut der Pferdefuß heraus! 18. An ihm sind Hopfen und Malz verloren. 19. Es fehlte bei ihm nur der Funke im Pulverfass. 20. Du verstehst es, aus der Not eine Tugend zu machen. 21. Du brauchst nicht so dicke Töne zu reden. 22. Er wirft mit gelehrten Brocken um sich. 23. Hier liegt der Kamm auf der Butter. 24. Das kannst du in den Kamin schreiben.

Fragen zur Selbstkontrolle:

1. Zeigen Sie auf den konkreten Beispielen thematische und synonymische Verwandtschaft der Wörter.
2. Worin bestehen stilistische Leistungen der Synonyme, Antonyme, Eigennamen, Homonyme?
3. Nennen Sie die Kriterien des stilistisch undifferenzierten Wortschatzes.
4. Aus welchen Gruppen besteht der stilistisch differenzierte Wortschatz?
5. Worin bestehen stilistische Leistungen von Historismen und lexikalischen Archaismen; Neologismen und Okkasionalismen; fremdsprachigen Wörtern; Termini, Berufslexik, Berufsjargonismen.

Thema 3. Mittel der Bildkraft (Seminar 3)

Fragen zum Besprechen:

1. Begriffsbestimmung der Bildhaftigkeit und der Bildlichkeit.
2. Die treffende Wortwahl aufgrund direkter Bedeutung als Mittel der Bildhaftigkeit.
3. Erläutern Sie folgende Stilistika, finden Sie konkrete Beispiele selbst aus den Texten der Haus- und Zusatzlektüre:

Vergleiche:

- a) rational-präzisierende Vergleiche;
- b) metaphorisch-hyperbolische Vergleiche;

Mittel der Bildlichkeit – die Metapher:

a) lexikalische Metaphern;
 b) Abarten der Metaphern: Personifizierung, Allegorie, Symbol, Synästhesie;
Metonymie als Stilistikum, Abarten der Metonymien: Synekdoche, Bahuvrihi;
Periphrasen und ihre Abarten: gemeinsprachliche und individuelle Periphrasen, Euphemismus, Litotes, Hyperbel / Meiose, Ironie;
Epitheta, ihre Abarten;
Wortwitze: Doppelsinn und Wortspiel;
unlogische Verbindungen: Oxymoron, Zeugma, Falschkoppelung;
Stilistische Paradoxe: Stilbruch, Parodie.

Literatur:

1. Богатырёва Н.А., Ноздрина Л.А. Стилистика современного немецкого языка = Stilistik der deutschen Gegenwartssprache – М., 2008, s. 129-148
2. Наер Н.М. Стилистика немецкого языка = Stilistik der deutschen Sprache – М.: Высш. шк., 2006, s. 205-251
3. Brandes M.P. Stilistik der deutschen Sprache – М., 1990, s. 163-240
4. Riesel E., Schendels E. Deutsche Stilistik – М., 1975, s. 205-261
5. Разуваева Т.А. Стилистика немецкого языка в схемах и таблицах = Stilistik der deutschen Sprache in Schemen und Tabellen: kurz und bündig – Пенза, 2011, s. 24-32

Praktische Aufgaben:

1. Wählen Sie die richtige Variante des im Satz vorkommenden Stilistikums:

1. Ich bin todmüde.
 a) die Hyperbel b) Bahuvrihi c) der rational präzisierende Vergleich
2. Kein Hund kann davon leben.
 a) Synekdoche b) Synästhesie c) Litotes
3. Die Schule des Lebens kann man nicht schwänzen.
 a) Personifizierung b) Euphemismus c) Metapher
4. Es ist unwahrscheinlich.
 a) Litotes b) der knappe Vergleich c) Metonymie
5. stumpfe Farben
 a) Synekdoche b) Synästhesie c) Bahuvrihi
6. Trinken wir einen Tropfen Wein!
 a) Bahuvrihi b) Meiose c) Allegorie
7. Die Hauptstadt Deutschlands hat viele Sehenswürdigkeiten.
 a) gemeinsprachliche Periphrase b) der metaphorische Vergleich c) Litotes
8. Frau Holle schüttelt die Betten.
 a) Allegorie b) Synästhesie c) Ironie
9. Es regnet in Strömen.
 a) Synästhesie b) Hyperbel c) Entpersonifizierung
10. Ich rühre keinen Finger dafür.
 a) Synekdoche b) Litotes c) funktionale Metapher
11. In den Märchen siegt immer die Liebe.
 a) Personifizierung b) Hyperbel c) funktionale Metapher
12. Er hat dafür nicht wenig erhalten.
 a) lexikalische Metapher b) Litotes c) Bahuvrihi
13. goldene Hände
 a) Synästhesie b) Personifizierung c) der rational präzisierende Vergleich
14. Er wohnt einen Katzensprung von uns entfernt.
 a) Meiose b) Synekdoche c) der erweiterte Vergleich

15. Ich möchte das Land der Pyramiden besuchen.
 a) Bahuvrihi b) gemeinsprachliche Periphrase c) Allegorie
 16. Mein Sohn ist schon ebenso groß wie der Vater
 a) Synästhesie b) der rational präzisierende Vergleich c) Ironie
 17. Ein Berg Papier lag auf dem Tisch
 a) funktionale Metapher b) Euphemismus c) Synekdoche
 18. Er stieß ihm das Eisen.
 a) Metonymie b) Hyperbel c) der metaphorische Vergleich
 19. Sie war zu tiefst berührt.
 a) Synekdoche b) Hyperbel c) individuelle Periphrase
 20. Mein Fuß betritt nicht mehr diese Schwelle.
 a) Synekdoche b) Hyperbel c) grammatische Metapher
 21. Die Tür quietscht.
 a) Personifizierung b) Litotes c) Bahuvrihi
 22. schreiendes Rot
 a) Synästhesie b) Ironie c) der erweiterte Vergleich
 23. Das hast du aber gut gemacht!
 a) individuelle Periphrase b) Synästhesie c) Ironie
 24. Da kam der Sensenmann und nahm ihn mit.
 a) grammatische Metapher b) Synekdoche c) Allegorie
 25. Er redet nicht schlecht.
 a) Litotes b) lexikalische Metapher c) der metaphorische Vergleich

2. Suchen Sie Mittel von Humor und Satire in den folgenden Witzen über bedeutende Tonkünstler. Stellen Sie die sprachlich-stilistische Grundlage jedes Witzes fest.

1. Als ein Buchhändler mit Namen Traeg vergessen hatte, eine Notenbestellung auszuführen, nannte ihn Beethoven seine Trägheit. 2. Als Beethoven erfuhr, Bachs letzte Tochter lebe in kümmerlichen Verhältnissen, bestimmte er den Ertrag eines seiner Werke für sie und schrieb in einem Aufruf, die Musikfreunde sollen dafür sorgen, dass dieser Bach nicht vertrockne. 3. Max Reger nannte sich selbst gern Fugenmaxel. 4. In einem Gästebuch gab Max Reger in der Spalte „Beruf“ an, er sei Akkordarbeiter. 5. Einer mehr als vollschlanken Sängerin riet Reger, sich nicht Kammer, sondern Hallensängerin zu nennen. 6. Eine andere Sängerin „von Format“ nannte Reger Venus von Kilo. 7. Als Max Regers Freund Karl Straube während des ersten Weltkrieges für tauglich zur Artillerie befunden wurde, sagte Reger „Erst protzte er auf der Orgel, und nun orgelt er auf der Protze!“ 8. Reger sagte, ins Wagerhorn zu stoßen sei Mode und frisch gewagnert halb gewonnen! 9. Eine schlechte Wiedergabe des Lohengrin nannte Hans von Bülow eine Schwanerei. 10. Aus Frankreich schrieb Bülow einmal, dort herrschte senegalische Hitze. 11. Hans von Bülow war mit Bechstein als Beflügler zufrieden und riet einem Künstler, den Bechstein auf Spitzumwegen zu erklimmen, d.h. sich durch den Klavielhändler Spitzweg einen Bechstein Flügel zu verschaffen. 12. Alle Noten, die ich mache, bringen mich nicht aus den Nöten. (Beethoven)

3. Sind folgende Periphrasen logisch oder bildlich? Gemeinsamlich oder individuell? Denken Sie sich kurze Situationskontexte dazu.

die Hansestadt (Hamburg), das grüne Herz Deutschlands (Thüringen), die Elbemetropole, die Elbestadt, die Stadt der Kunst (Dresden), die Blumenstadt (Erfurt), die Goethe-stadt (Weimar), das Land der Pyramiden (Ägypten), die Messestadt, die Handelsmetropole der Welt (Leipzig), das Land der Suomi (Finnland), die Goldene Stadt (Prag), die Inselrepublik (Zypern), das Land der Tulpen (Holland), die Freiheitsinsel (Kuba), die Insel der Freiheit (Kuba), die Siebenhügelstadt (Rom), der Wüstenkönig (der Löwe), das nasse Element (Wasser), das flüssige Gold (das Erdöl)

6. Schöpferische Aufgabe: finden Sie Stilmittel und bestimmen Sie ihre stilistische Funktionen.

Hymnen an die Nacht

Welcher Lebendige, Sinnbegabte, liebt nicht vor allen Wundererscheinungen des verbreiteten Raums um ihn, das allerfreuliche Licht mit seinen Farben, seinen Strahlen, und Wogen, seiner milden Allgegenwart, als weckender Tag? Wie des Lebens innerste Seele atmet es der rastlosen Gestirne Riesenwelt, und schwimmt tanzend in seiner blauen Flut; atmet es der funkelnde, ewig ruhende Stein, die sinnige, saugende Pflanze, und das wilde, brennende, vielgestaltete Tier; vor allen aber der herrliche Fremdling mit den sinnvollen Augen, dem schwebenden Gange, und den zartgeschlossenen, tonreichen Lippen. Wie ein König der irdischen Natur ruft es jede Kraft zu zahllosen Verwandlungen, knüpft und löst unendliche Bündnisse, hängt sein himmlisches Bild jedem irdischen Wesen um. Seine Gegenwart allein offenbart die Wunderherrlichkeit der Reiche der Welt.

Abwärts wende ich mich zu der heiligen, unaussprechlichen, geheimnisvollen Nacht. Fernab liegt die Welt, in eine tiefe Gruft versenkt: wüst und einsam ist ihre Stelle. In den Saiten der Brust weht tiefe Wehmut. In Tautropfen will ich hinunter sinken, und mit Asche mich vermischen. – Fernen der Erinnerung, Wünsche der Jugend, der Kindheit Träume, des ganzen langen Lebens kurze Freuden und vergebliche Hoffnungen kommen in grauen Kleidern, wie Abendnebel nach der Sonne Untergang. In anderen Räumen schlug die luftigen Gesetze das Licht auf. Sollte es nie zu seinen Kindern wiederkommen, die mit der Unschuld Glauben seiner harren?

Was quillt auf einmal so ahnungsvoll unterm Herzen, und verschluckt der Wehmut weiche Luft? Hast auch du ein Gefallen an uns, dunkle Nacht? Was hältst du unter deinem Mantel, das mir unsichtbar kräftig an die Seele geht? Köstlicher Balsam träuft aus deiner Hand, aus dem Bündel Mohn. Die schweren Flügel des Gemüts hebst du empor. Dunkel und unaussprechlich fühlen wir uns bewegt: ein ernstes Antlitz sehe ich, froh erschrocken, das sanft und andachtsvoll sich zu mir neigt, und unter unendlich verschlungenen Locken der Mutter liebe Jugend zeigt. Wie arm und kindisch dünkt mir das Licht nun! Wie erfreulich und gesegnet des Tages Abschied! – Also nur darum, weil die Nacht dir abwendig macht die Dienenden, sätest du in des Raumes Weiten die leuchtenden Kugeln, zu verkünden deine Allmacht, deine Wiederkehr, in den Zeiten deiner Entfernung? Himmlischer, als jene blitzenden Sterne, dünken uns die unendlichen Augen, die die Nacht in uns geöffnet. Weiter sehen sie, als die blassesten jener zahllosen Heere; unbedürftig des Lichtes durchschauen sie die Tiefen eines liebenden Gemütes, was einen höhern Raum mit unsäglichlicher Wollust füllt. Preis der Weltkönigin, der hohen Verkündigerin heiliger Welten, der Pflegerin seliger Liebe! Sie sendet mir dich, zarte Geliebte, liebliche Sonne der Nacht. Nun wache ich, denn ich bin Dein und Mein: du hast die Nacht mir zum Leben verkündet, mich zum Menschen gemacht. Zehre mit Geisterglut meinen Leib, dass ich luftig mit dir inniger mich mische, und dann ewig die Brautnacht währt.

7. Finden Sie selbst Beispiele aus den Texten: Tropen, Mittel von Humor und Satire; bestimmen Sie ihre stilistischen Funktionen.

Fragen zur Selbstkontrolle:

1. Wodurch wird Bildhaftigkeit ausgedrückt? Und wodurch die Bildlichkeit?
2. Warum nimmt Vergleich die Zwischenstellung zwischen Mitteln der Bildhaftigkeit und Bildlichkeit?
3. Worauf beruht die Metapher? Welche Abarten der Metapher unterscheidet man?
4. Worauf beruht die Metonymie? Welche Abarten der Metonymie unterscheidet man?
5. Wie werden Epitheta klassifiziert?
6. Welche Abarten der Periphrasen unterscheidet man?
7. Welche Stilistika dienen als Mittel von Humor und Satire?

Thema 4. Grammatik der deutschen Sprache aus stilistischer Sicht: morphologische Fragen (Seminar 4)

Fragen zum Besprechen:

5. Stilistische Leistungen des Substantivs, der substantivische Stil.
6. Stilistische Leistungen des Verbs, Verbalstil. Stilistische Funktionen der grammatischen Kategorien.
7. Stilistische Leistungen des Adjektivs, der adjektivische Stil.
8. Stilistische Leistungen anderer Wortarten.
9. Stilistische Leistungen der Wortbildung.

Literatur:

1. Богатырёва Н.А., Ноздрина Л.А. Стилистика современного немецкого языка = Stilistik der deutschen Gegenwartssprache – М., 2008, s. 212-251
2. Наер Н.М. Стилистика немецкого языка = Stilistik der deutschen Sprache – М.: Высш. шк., 2006, s.167-173
3. Brandes M.P. Stilistik der deutschen Sprache – М., 1990, s. 284-288
4. Riesel E., Schendels E. Deutsche Stilistik – М., 1975, s.112-139, s.171-181
5. Fleischer W., Michel G. Stilistik der deutschen Gegenwartssprache –Leipzig, 1977, s. 113-150
6. Разуваева Т.А. Стилистика немецкого языка в схемах и таблицах – Пенза, 2011, s. 33-56

Praktische Aufgaben:

1. **Untersuchen Sie die morphologischen Besonderheiten der zwei folgenden Textabschnitte. Wodurch unterscheiden sich die im Nominal- und die im Verbalstil gefassten Texte? In welchem funktionalen Bereich sind die Texte im Nominalstil bestimmend?**

Rerik – ein Städtchen am Meer

Es ist möglich, dachte Gregor, vorausgesetzt, man ist nicht bedroht, die licht stehenden Kiefern als Vorhang anzusehen. Etwa so: offen sich darbietende Konstruktion aus hellen Stangen, von denen mattgrüne Fahnen unterm grauen Himmel regungslos wehten, bis sie sich in der Perspektive zu einer Wand aus flaschenglasigem Grün zusammenschlossen. Die fast schwarz makadamisierte Straße deutete man dann als Naht zwischen den beiden Vorhanghälften; man trennte sie auf, indem man sie mit dem Fahrrad entlang fuhr; nach ein paar Minuten würde der Vorhang sich öffnen, um den Blick auf das Szenarium freizugeben: Stadt und Meeresküste.

Da man jedoch bedroht war, dachte Gregor, war nichts wie etwas anderes. Die Gegenstände schlossen sich in die Namen, die sie trugen, vollkommen sie. Sie wiesen nicht über sich selbst hinaus.

Es gab also nur Feststellungen: Kiefernwald, Fahrrad, Straße. Wenn der Wald zu Ende war, würde man die Stadt und die Küste erblicken – keine Kulissen für ein Spiel, sondern den Schauplatz einer Drohung, die alles in unabänderliche Wirklichkeit einfro. Ein Haus würde ein Haus sein, eine Woge eine Woge, nichts weiter und nichts weniger.

Erst jenseits des Hoheitsgebietes der Drohung, sieben Meilen von der Küste entfernt, auf einem Schiff nach Schweden – wenn es ein Schiff nach Schweden geben sollte -, würde das Meer, zum Beispiel das Meer, sich wieder mit einem Vogelflügel vergleichen lassen, einer Schwinge aus eisigem Ultramarin, die den Spätherbst Skandinaviens umflog. Bis dahin war das Meer nicht anders als Meer, eine bewegte Materiemasse, die man zu prüfen hatte, ob sie geeignet war, eine Flucht zu tragen. (Aus: A.Andersch. *Sansibar oder der letzte Grund*)

Eine Sturmfahrt

Heulend fegt der Sturm über den See und zaust wütend in den Wipfeln der Bäume am Ufer. Unwillig zerrt er an den Blättern, die sich verzweifelt an die Zweige klammern. Ab und zu wird aber doch eins fortgerissen und vom Wind wie von einem mutwilligen Knaben in toller Freude durch die Luft gewirbelt. Weiße Kämme schmücken die Wellen, und das Schiff neigt sich wie

unter einer drückenden Last. Unser Pirat kämpft einsam gegen die ungebändigten Kräfte. Trotzig ist das Segel aufgebläht, und das Boot schießt, von einer unsichtbaren Gewalt getrieben, einem Vogel gleich, über das Wasser. Klatschend schlagen die Wellen gegen die Bordwand und verschwinden zischend in einem Wirbel am Heck. Der Mast ächzt und stöhnt unter der Last.

2. Analysieren Sie grammatische Formen im folgenden Text, bestimmen Sie stilistische Leistungen der veralteten grammatischen Formen.

Die drei Brüder

Es war ein Mann, der hatte drei Söhne und weiter nichts im Vermögen als das Haus, worin er wohnte. Nun hätte jeder gerne nach seinem Tode das Haus gehabt, dem Vater war aber einer so lieb als der andere, da wusste er nicht, wie er es anfangen sollte, dass er keinem zu nahe tät; verkaufen wollte er das Haus auch nicht, weil's von seinen Voreltern war, sonst hätte er das Geld unter sie geteilt. Da fiel ihm endlich ein Rat ein, und er sprach zu seinen Söhnen: „Geht in die Welt und versucht euch und lerne jeder sein Handwerk, wenn ihr dann wiederkommt, wer das beste Meisterstück macht, der soll das Haus haben.“

Das waren die Söhne zufrieden, und der älteste wollte ein Hufschmied, der zweite ein Barbier, der dritte aber ein Fechtmeister werden. Darauf bestimmten sie eine Zeit, wo sie wieder nach Haus zusammenkommen wollten, und zogen fort. Es traf sich auch, dass jeder einen tüchtigen Meister fand, wo er was Rechtschaffenes lernte. Der Schmied musste des Königs Pferde beschlagen und dachte: „Nun kann dir's nicht fehlen, du kriegst das Haus.“ Der Barbier rasierte lauter vornehme Herren und meinte auch, das Haus wäre schon sein. Der Fechtmeister kriegte manchen Hieb, biss aber die Zähne zusammen und ließ sich nicht verdrießen, denn er dachte bei sich: „Fürchtest du dich vor einem Hieb, so kriegst du das Haus nimmermehr.“ Als nun die gesetzte Zeit herum war, kamen sie bei ihrem Vater wieder zusammen; sie wussten aber nicht, wie sie die beste Gelegenheit finden sollten, ihre Kunst zu zeigen, saßen beisammen und ratschlagten. Wie sie so saßen, kam auf einmal ein Hase übers Feld dahergelaufen. „Ei“, sagte der Barbier, „der kommt wie gerufen“, nahm Becken und Seife, schäumte so lange bis der Hase in die Nähe kam, dann seifte er ihn in vollem Laufe ein, und rasierte ihn auch im vollen Laufe ein Stutzbärtchen, und dabei schnitt er ihn nicht und tat ihm an keinem Haare weh. „Das gefällt mir“, sagte der Vater, „wenn sich die andern nicht gewaltig angreifen, so ist das Haus dein“. Es währte nicht lang, so kam ein Herr in einem Wagen daher gerannt in vollem Jagen. „Nun sollt Ihr sehen, Vater, was ich kann“, sprach der Hufschmied, sprang dem Wagen nach, riss dem Pferd, das in einem fort jagte, die vier Hufeisen ab und schlug ihm auch im Jagen vier neue wieder an. „Du bist ein ganzer Kerl“, sprach der Vater, „du machst deine Sachen so gut wie dein Bruder; ich weiß nicht, wem ich das Haus geben soll.“ Da sprach der dritte: „Vater, lasst mich auch einmal gewähren“, und weil es anfang zu regnen, zog er seinen Degen und schwenkte ihn in Kreuzhieben über seinen Kopf, dass kein Tropfen auf ihn fiel. Und als der Regen stärker ward, und endlich so stark, als ob man mit Mulden vom Himmel gösse, schwang er den Degen immer schneller und blieb so trocken, als saß er unter Dach und Fach. Wie der Vater das sah, erstaunte er und sprach: „Du hast das beste Meisterstück gemacht, das Haus ist dein.“

Die beiden andern Brüder waren damit zufrieden, wie sie vorher gelobt hatten, und weil sie sich einander so lieb hatten, blieben sie alle drei zusammen im Haus und trieben ihr Handwerk; und da sie so gut ausgelernt hatten und so geschickt waren, verdienten sie viel Geld. So lebten sie vergnügt bis in ihr Alter zusammen, und als der eine krank ward und starb, grämten sich die zwei andern so sehr darüber, dass sie auch krank wurden und bald starben. Da wurden sie, weil sie so geschickt gewesen waren und sich einander so lieb gehabt hatten, alle drei zusammen in ein Grab gelegt.

Fragen zur Selbstkontrolle:

1. Worin bestehen stilistische Leistungen des Substantivs? Geben Sie Charakteristik des substantivischen Stils?

2. Worin bestehen stilistische Leistungen des Verbs? Geben Sie Charakteristik des Verbalstils.
3. Worin bestehen stilistische Leistungen des Adjektivs? Geben Sie Charakteristik des adjektivischen Stils.
4. Worin bestehen stilistische Leistungen anderer Wortarten?
5. Worin bestehen stilistische Leistungen der Wortbildung?

Thema 5. Grammatik der deutschen Sprache aus stilistischer Sicht:

Syntax aus stilistischer Sicht (Seminar 5)

Vorträge mit Power-Point Präsentation:

Bereiten Sie einen Vortrag zu einem der folgenden Themen. Präsentieren Sie die Ergebnisse Ihrer Arbeit mit Hilfe einer Power-Point-Präsentation:

1. Umfang des Satzes.
2. Stilistische Leistungen von Satztypen.
3. Reduktion der syntaktischen Struktur.
4. Zerstückelung der syntaktischen Struktur.
5. Expansion der syntaktischen Struktur.
6. Abweichungen von der normativen Wortfolge.

Literatur:

1. Богатырёва Н.А., Ноздрина Л.А. Стилистика современного немецкого языка = Stilistik der deutschen Gegenwartssprache – М., 2008, s. 254-266
2. Наер Н.М. Стилистика немецкого языка = Stilistik der deutschen Sprache – М.: Высш. шк., 2006, s. 175-204
3. Brandes M.P. Stilistik der deutschen Sprache. – М., 1990. s. 241-338
4. Разуваева Т.А. Стилистика немецкого языка в схемах и таблицах. – Пенза, 2011, s. 57-67

Praktische Aufgaben:

1. Wählen Sie die richtige Variante!

1. ..., dass in Bologna die kleinsten Hunde und die größten Gelehrten in Göttingen hingehen, die kleinsten Gelehrten und die größten Hunde zu finden sind.
a) Chiasmus b) Anapher c) Amplifikation
2. Oder war es der Regen? Der Regen auf den dunkelroten Ziegeln.
a) Anadiplose b) Antithese c) Anapher
3. Er hat den Knaben wohl in dem Arm. Er fasst ihn sicher, er hält ihn warm.
a) Epitheton b) Oxymoron c) Anapher
4. Die Stadt Göttingen, berühmt durch ihre Würste und Universität.
a) der grammatische Parallelismus b) Wortspiel c) Zeugma
5. Er tut das alles mit Anteil, er isst beflissen, trinkt beflissen, liest beflissen.
a) Anadiplose b) Epiphora c) Klimax
6. Warum sind die Zahnärzte die gründlichsten Leute der Welt? – Weil sie alles bei der Wurzel anfassen. Aber die Zahnärzte sind auch die feigsten Leute der Welt, weil sie immer gleich ausreißten.
a) Doppelsinn b) Falschkoppelung c) Antithese
7. Ja wir Künstler sind Schöpfer und schöpfen tut weh.
Ja wir Schöpfer sind Künstler und schöpfen die Kunst.
a) Chiasmus b) Doppelsinn c) Anapher
8. Mein Vater, mein Vater, jetzt fasst er mich an.
a) pronominale Wiederholung b) Amplifikation c) einfache lexikalische Wiederholung
9. Er verkniff die Augen und jedes Wort.

a) konkretisierendes Epitheton b) Zeugma c) Doppelsinn

10. Eure Exzellenzen! Höchste, hohe und geehrte Herren!

a) Klimax b) Amplifikation c) Antiklimax

11. Und die Lautesten sind nicht immer die Lautersten.

a) Wortspiel b) Falschkoppelung c) der grammatische Parallelismus

12. Als er vom Güterbahnhof zurück zu Kleinholz geht, sieht er auf der anderen Seite der Straße eine Gestalt, einen Menschen, ein Mädchen, eine Frau, seine Frau.

a) Antiklimax b) Antithese c) die pronominale Wiederholung

13. Plane mit, arbeite mit, regiere mit ...

a) Anapher b) Epipher c) Amplifikation

2. Nennen Sie Mittel der syntaktischen Auflockerung und bestimmen Sie ihre stilistische Wirkung.

1. Paul konnte sich doch erinnern, wie Heidrich im November achtzehn frisch aus den Frontlazzarett in Eschersheim aufgetaucht war; hohläugig, auf zwei Stöcken, gewillt, das Land zu verändern. Er, Paul, war um jene Zeit angelernt worden. (A.Seghers)

2. Der Ältere hörte zu, das Gesicht zur Gasse. Er staunte – der hatte sich eine Sprache zugelegt, der Heini, dem Georg sein Goldbrüderchen. (A.Seghers)

3. Wenn ihn Fahrenberg fallen ließe, oder wenn Fahrenberg selbst so furchtbar fallen gelassen würde, dass er selbst niemand mehr halten könnte, wo sollte er – Zillich – dann auch sonst hin? (A.Seghers)

4. Da droben auf jenem Berge

da steht ein hohes Haus;

Da schauen wohl all frühmorgen

drei schöne Jungfrauen heraus.

Die eine, die heißt Susanne, die andere Annemarie,

Die dritte, die tue ich nicht nennen,

die sollte mein eigen sein. (Volkslied)

5. Wir Kleinen aber, die wir nicht so intimen Umgang pflegen können mit den Großen der Vergangenheit, wovon wir nur selten die Spur und Nebelform sehen, für uns ist es vom höchsten Werte, wenn wir über einen Großen so viel erfahren, dass es uns leicht wird, ihn ganz lebensklar in unserer Seele aufzunehmen ... (H.Heine)

6. Sie stiegen in dem engen Treppenhaus wie in einem halbdunklen Schacht empor, zuversichtlich und ohne Aufenthalt. (Th. Mann)

7. Um den Tisch herum saß ein ganzes Volk: die Frau Marnet mit ihrem winzigen Bäuerchen, ihren Enkeln, das Ernstchen und Gustavchen, ihrer Tochter Auguste, ihrem Schwiegersohn und ihrem ältesten Sohn, diese beiden in SA-Uniform, ihrem Soldatensohn, neu und blank, Messers zweiter Sohn, der Rekrut, Messers jüngster Sohn in SS-Uniform, aber Apfelkuchen bleibt Apfelkuchen... (A.Seghers)

3. In den nachstehenden Sätzen wird die stilistische Anfangs- und Endstellung des Verbs illustriert.

a) Welchen stilistischen Effekt bewirkt diese Wortstellung (Verlebendigung der Aussage, Gemächlichkeit, umgangssprachlicher Charakter, Archaisieren, Rhythmus, Reim usw.)?

b) Transformieren Sie die gegebene Modelle in gewohnheitsmäßige grammatische Modelle. Inwiefern verändert sich dann die Stimmung?

1. Sah ein Knab ein Röslein stehn ... (J.W. Goethe)

2. Saß ich früh auf einer Felsenspitze ... (J.W. Goethe)

3. Kommt eine Wanderer und sagt ... (J. Hebel)

4. Reitet einmal ein Mann an einem Wirtshaus vorbei ... (J. Hebel)

5. Geht ein Klingen in den Lüften ... (J. Eichendorff)

6. Klingt im Wind ein Wiegenlied ... (T. Storm)
7. Auf tat sich das Licht ... (J.W. Goethe)
8. Und sogleich die Elemente
Scheidend auseinanderfliehen. (J.W. Goethe)
9. Und keiner den Becher gewinnen will.
Und der König zum dritten Mal wieder fraget ... (F. Schiller)
10. Aufsteigt der Strahl und fallend gießt
Er voll der Marmorschale Rund ... (C.F. Meyer)
11. An dröhnen die Köppl und lassen nicht Zeit dem erregten Metall, dass es ausdröhne ...
(Th. Mann)
12. Entbehren sollst du? sollst entbehren! (J.W. Goethe)
13. Vergessen ganz musst' ich den einen Sohn,
Wenn ich der Nähe mich des andern freute. (F. Schiller)
14. Einen saubern Feierwarms er trägt,
Die Ruhe ihm neue Arbeit gebiert,
Kräftig sie auf den Füßen steht,
Grad, edel vor sich hin sie geht,
Unser Meister dies alles ersicht
In Hoffnungsfüll' ihr Busen steigt. (J.W. Goethe)

4. Versuchen Sie die angeführten Verse mit der üblichen Voranstellung des Adjektivs zu sprechen. Inwiefern verändert sich dann der Stil?

1. Doch kenn' ich ihre Schwester,
Die ältere, gesetztere ... (J.W. Goethe)
2. Wasser holen geht die reine,
Schöne Frau des Hohen Brahmen,
Des verehrten, fehlerlosen ... (J.W. Goethe)
3. Alles geben die Götter, die unendlichen,
Ihren Lieblingen ganz,
Alle Freuden, die unendlichen,
Alle Schmerzen, die unendlichen, ganz. (J.W. Goethe)
4. In Höhlen wächst, in süßen, reichen,
Der Honig sonnenklar. (Fr. Jünger)
5. Der schlanke Fuß, der leichte,
Der mir das Liebste trägt,
Ins Erdreich hat, ins feuchte,
Sein Bildnis es geprägt. (C.F. Meyer)

5. Schöpferische Aufgabe:

Finden Sie selbst in den Texten syntaktische stilistische Mittel, bestimmen Sie stilistische Funktionen.

Fragen zur Selbstkontrolle:

1. Welche Funktionen erfüllt stilistische Wortfolge? Welche Abweichungen von der normativen Wortfolge können stilistisch wert sein?
2. Wodurch wird die Lockerung der Satzstruktur erreicht?
3. Wodurch wird Reduktion der Satzstruktur erreicht?
4. Worin bestehen stilistische Funktionen der Expansion der syntaktischen Struktur?
5. Worin bestehen stilistische Leistungen der eingliedrigen und elliptischen Sätze?
6. Welche Abarten hat die Wiederholung, welche – die Aufzählung? Worin bestehen die stilistischen Leistungen dieser syntaktischen Erscheinungen?

7. Welche stilistischen Möglichkeiten besitzen verschiedene Satztypen?
8. Welche Verbindungsmöglichkeiten der Sätze unterscheidet man?
9. Wie kann der Umfang des Satzes stilistisch wert sein?
10. Wie meint ihr, wann spricht man über stilistischen Wert der Abweichungen von den Normen der Syntax der deutschen Sprache?

Thema 6. Charakteristik einzelner Funktionalstile (Seminare 6-7)

Vorträge mit Power-Point Präsentation:

Bereiten Sie einen Vortrag zu einem der folgenden Themen. Präsentieren Sie die Ergebnisse Ihrer Arbeit mit Hilfe einer Power-Point-Präsentation:

1. Stil des öffentlichen Verkehrs.
2. Stil der Presse und Publizistik.
3. Stil der Alltagsrede.
4. Stil der Wissenschaft.
5. Stil der schönen Literatur.

Diskussion:

Diskutieren Sie verschiedene Meinungen der Stilforscher über Stilklassifikation: strittige Frage einiger Stile (Stils der Alltagsrede, Stils der Publizistik und Presse, Stils der schönen Literatur).

Literatur:

1. Богатырёва Н.А., Ноздрина Л.А. Стилистика современного немецкого языка = Stilistik der deutschen Gegenwartssprache – М., 2008, s.34-47
2. Наер Н.М. Стилистика немецкого языка = Stilistik der deutschen Sprache – М.: Высш. шк., 2006, s. 28-35
3. Разуваева Т.А. Стилистика немецкого языка в схемах и таблицах. – Пенза, 2011, s. 68-76
4. Brandes M.P. Stilistik der deutschen Sprache – М., 1990. s. 112-148
5. Riesel E., Schendels E. Deutsche Stilistik – М., 1975. s. 292-300

Praktische Aufgaben:

1. Bestimmen Sie die grammatischen und lexisch-phraseologischen Besonderheiten des unten angeführten Textes. Geben Sie eine differenzierte Charakteristik der sprachlichen Gestaltung der Stilzüge des Stils des öffentlichen Verkehrs anhand dieses Textes.

DER BUND UND DIE LÄNDER

Artikel 20

- (1) Die Bundesrepublik Deutschland ist ein demokratischer und sozialer Bundesstaat.
- (2) Alle Staatsgewalt geht vom Volke aus. Sie wird vom Volke in Wahlen und Abstimmungen und durch besondere Organe der Gesetzgebung, der vollziehenden Gewalt und der Rechtsprechung ausgeübt.
- (3) Die Gesetzgebung ist an die verfassungsmäßige Ordnung, die vollziehende Gewalt und die Rechtsprechung sind an Gesetz und Recht gebunden.
- (4) Gegen jeden, der es unternimmt, diese Ordnung zu beseitigen, haben alle Deutschen das Recht zum Widerstand, wenn andere Abhilfe nicht möglich ist.

Artikel 20a

Der Staat schützt auch in Verantwortung für die künftigen Generationen die natürlichen Lebensgrundlagen und die Tiere im Rahmen der verfassungsmäßigen Ordnung durch die Gesetzgebung und nach Maßgabe von Gesetz und Recht durch die vollziehende Gewalt und die Rechtsprechung.

Artikel 21

- (1) Die Parteien wirken bei der politischen Willensbildung des Volkes mit. Ihre Gründung ist frei. Ihre innere Ordnung muss demokratischen Grundsätzen entsprechen. Sie müssen über die Herkunft und die Verwendung ihrer Mittel sowie über ihr Vermögen öffentlich Rechenschaft ge-

ben.

(2) Parteien, die nach ihren Zielen oder nach dem Verhalten ihrer Anhänger darauf ausgehen, die freiheitliche demokratische Grundordnung zu beeinträchtigen oder zu beseitigen oder den Bestand der Bundesrepublik Deutschland zu gefährden, sind verfassungswidrig. Über die Frage der Verfassungswidrigkeit entscheidet das Bundesverfassungsgericht.

(3) Das Nähere regeln Bundesgesetze.

2. Machen Sie eine komplexe sprachstilistische Analyse des folgenden Textes. Antworten Sie dabei auf folgende Fragen:

- Was ist kommunikative Aufgabe des Textes?
- Welche Stilzüge ergeben sich aus der kommunikativen Spezifik des Textes?
- Welche Stilmittel (lexikalische, morphologische, syntaktische u.a.) wirken bei der Realisierung der genannten Stilzüge?

UMFRAGE

Ärzte und Pfarrer sind Image-Sieger

Veränderungen im Ansehen von Berufen ermittelt

DIE Ärzte sind nach wie vor mit Abstand die allmählich zum Problemfall. Mitte der 60er Jahre angesehenste Berufsgruppe in Deutschland, bekundeten noch 41 Prozent der Bundesbürger, obwohl ihr Image leicht angekratzt ist. 75 Prozent der Deutschen haben vor dem Beruf des Arztes besonders viel Respekt. Vor vier Jahren waren noch 81 Prozent der Befragten dieser Meinung. Dies ist das Ergebnis einer repräsentativen Umfrage, die das Institut für Demoskopie in Allensbach in der vergangenen Woche vorstellte.

Zu den Gewinnern auf der Beliebtheitsskala gehören laut Allensbach die Pfarrer: 40 Prozent der Deutschen und damit drei Prozent mehr als noch vor vier Jahren schätzen den Beruf des Pfarrers am höchsten ein. Der Beruf des Geistlichen schob sich damit wieder auf den zweiten Platz, vor Rechtsanwälten mit 37 Prozent.

Ingenieure steigen ab

Zu den Prestigegewinnern gehören auch der Beruf des Direktors in einem großen Unternehmen und der Beruf des Atomphysikers. Beide Berufe legten im Ansehen im Vergleich zu 1995 um vier Prozent zu und werden nun von 26 Prozent der Deutschen geschätzt. Auch Hochschulprofessoren und Schriftsteller sind im Ansehen gestiegen, allerdings nur in Westdeutschland. Der Ingenieurberuf werde, so Allensbach,

allmählich zum Problemfall. Mitte der 60er Jahre angesehenste Berufsgruppe in Deutschland, bekundeten noch 41 Prozent der Bundesbürger, obwohl ihr Image leicht angekratzt ist. 75 Prozent der Deutschen haben vor dem Beruf des Ingenieurberuf ganz hoch in ihrer Achtung stehe. Durch den anhaltenden Ansehensverlust bekämen die Technischen Hochschulen immer mehr Probleme, genügend neue Studenten für das technische Studium zu gewinnen.

Verlierer: Lehrer und Politiker

Zu den Langzeitverlierern der Berufe gehören laut der Umfrage außerdem die Lehrer. 1966 hatten noch 37 Prozent der Westdeutschen besondere Hochachtung vor dem Beruf des Grundschullehrers, jetzt äußerten dies nur noch 20 Prozent der Befragten.

Dagegen ist das beruflich Ansehen der Politiker laut Allensbach über die Jahre hinweg nie groß gewesen. Mit elf Prozent auf der aktuellen Prestigeskala wird der Politikerberuf immerhin besser bewertet als noch vor sechs Jahren (damals waren es neun Prozent). An den aktuellen Umfragen haben laut Allensbach 2131 Deutsche teilgenommen.

BERLINER ZEITUNG 6.3.2000

3. Vergleichen Sie zwei folgende Texte. Kommentieren Sie Ihre Antwort.

U. Berger

Igel

Hinter Löwenberg liegt auf der Straße ein toter Igel. Braune, abgeerntete Felder in einer leicht hügeligen Landschaft erstrecken sich jenseits der Straße. Alte Bauernhäuser und Scheunen, die noch mit Stroh gedeckt sind, verkümmerte Kirchen und ländliche Blocks stehen in dieser Gegend. Ich muss an den Igel denken, den ich in unserem Garten sah.

Langsam kroch er unter den Kirschbaum, stöberte mit seiner Rüsselschnauze in dem fauligen Laub. Der zweijährige Stefan hockte sich vor ihn hin und beobachtete genau, wie er Insekten und Insektenlarven hervorholte. Ich stupste den Igel mit dem Schuh, und er rollte sich gemächlich zusammen. Die Stacheln aufrichtend, verkroch er sich in sich selbst. Igel sind Einzelgänger und haben sich seit fünfzig Millionen Jahren kaum verändert, wie Wissenschaftler feststellten. Wir Menschen sind progressivere Lebewesen und sagen von einem, der sich störrisch von seinen Mitmenschen abschließt, er kehre die Stacheln nach außen.

Wir ließen den Igel in Ruhe, und er grub weiter. Nach zwei Stunden, als es dämmerte, trollte er sich. Im Schneckentempo bewegte er sich zum Zaun. Der Nachbar stellt ihm nämlich jeden Abend eine Schale mit Milch hin.

Sicher kriechst du auch heute wieder zu deiner Milch, denke ich im Weiterfahren. Wir beneiden euch Igel nicht um euer bloßes, wenn auch dauerhaftes Vegetieren. Aber wir nähmen euch gern in unsere Zukunft mit. Euer ärgster Feind freilich sind unsere Autoreifen. Hoffen wir, dass ihr sie, aber nicht uns überlebt.

Pflanzen und Tiere. Ein Naturführer

Igel, *Erinaceus europaeus*, Ordnun Insektenfresser (Insektivora). Körper 22-29 cm lang (Schwanz 2-4,5 cm). Stachelkleid mit etwa 16000 Stacheln. Im Gesicht und an der Unterseite Haare. Oft im Garten, Gebüsch und Hecken. Hauptsächlich in der Dämmerung und nachts aktiv. Baut ein Nest aus Laub, Gras u.a. Rollt sich bei Gefahr mit abgespreizten Stacheln zusammen. Oft wird er beim Überqueren der Straßen überfahren. Frisst Kleintiere, Frösche, Schlangen, nesthockende, junge Mäuse sowie Früchte als Beikost. Wirft 1-2-mal im Jahr je 2-10 Junge. Hält einen Winterschlaf. Nützlich. Geschützt!

3. Machen Sie eine komplexe sprachstilistische Analyse des folgenden Textes. Antworten Sie dabei auf folgende Fragen:

- Was ist kommunikative Aufgabe des Textes?
- Welche Stilzüge ergeben sich aus der kommunikativen Spezifik des Textes?
- Welche Stilmittel (lexikalische, morphologische, syntaktische u.a.) wirken bei der Realisierung der genannten Stilzüge?

Der kulturelle Kontext in den sprachlichen Gestaltungsmitteln der Wirtschaftswerbung

Jede systemfunktionale Aktualisierung des potenziellen Sprachgehaltes ist von dem jeweiligen konkreten sprachlichen/ außersprachlichen Kontext abhängig. Die systematische Beschreibung der Kontexte als der Komponenten von Sprachhandlungen verlangt die Differenzierung der gegebenen Zeichenrelationen: Zeichen – Zeichen (Syntaktik), Zeichen – Denotat (Semantik), Zeichen – Benutzer (Pragmatik). Für die Untersuchung der ausgewählten Textsorte (Wirtschaftswerbung) ist die Zeichen-Benutzer-Relation besonders relevant, weil zentrales Kennzeichen der Werbung das Vorhandensein einer Kaufaufforderung ist. Die Aufforderung zum Kauf muss jedoch keineswegs explizit durch eine Anweisung oder Empfehlung ausgedrückt werden, sondern kann und wird zu- meist auch implizit erfolgen. Hieraus ergibt sich, dass in der Wirtschaftswerbung die illokutive Funktion einer Äußerung dem propositionalen Gehalt oft nicht entspricht, d.h. Form und Funktion stimmen nicht miteinander überein.

In Bezug auf unser Korpus unterscheiden wir folgende für diese Textsorte relevante Kontexte: einen sprachlichen bzw. textuellen (phonetischen/ graphischen, lexisch-semantischen, lexisch-

grammatischen und Kompositionskontext) und einen außersprachlichen Kontext. Den außersprachlichen Kontext prägen eine ganze Reihe von sozialen, kulturellen und metakommunikativen Besonderheiten.

Die Verwendung kontextbezogener sprachlicher Gestaltungsmittel dient der „Hineinnahme“ des Empfängers in einen bestimmten kulturellen Kontext, in dem das Vorhandensein des „gemeinsamen Horizontes“ (H.Brinkmann) die Vermittlung interkultureller Werte bewirkt.

In Werbetexten verwendet man folgende sprachliche Einheiten, die die Kenntnis eines bestimmten kulturellen Kontextes verlangen (nach thematischen Gruppen geordnet):

Bezeichnungen geographischer und topographischer Objekte:

Da fragt man sich doch, wie so ein weites Land wohl zu dem Namen ENGLAND kommt. ENGLAND. Ein Königreich für einen Urlaub. (DIE ZEITmagazin, 6/1998, S.11)

1499. Die Spanier entdecken Aruba. 1994. Die Deutschen Aruba... 500 Jahre später haben Sie es einfacher. Condor. Die Ferienflieger der Lufthansa (Der Spiegel, 11/1994, S. 191).

Happy-End ist Hollywood. Happy ohne Ende, das sind wir. Ein Diamant ist unvergänglich. (Der Spiegel, 44/1991, s. 42).

Bezeichnungen von Denkmälern, historischen Ereignissen und Persönlichkeiten, Epochen oder literarischen Helden:

Am Anfang war ein rotring. rotring XONOX. Schreibt kilometerlang. Ob kleiner oder großer Li-lienthal – der rotring XONOX hilft Ihnen tagtäglich, Ihre Ideen abheben zu lassen. (Die ZEITmagazin, 9/1996, S.7)

Bezeichnungen traditioneller Feste, Bräuche, Festattribute:

„Ich trinke Jägermeister, weil meine Familie meint, ich müsse das ganze Jahr den Weinachtsmann spielen“. Jägermeister. Einer für alle. (Der Spiegel, 35/2001, S. 192)

Mit einem Côtes de Rhône zähl' ich zur Crème de la Crème. VINS de FRANCE. (Focus, 37/1997, S. 151)

Folgende Möglichkeiten, in einen Werbetext kulturspezifische sprachliche Elemente einzubauen, lassen sich nennen und anhand von Beispielen illustrieren (Hervorhebungen stammen aus dem Original):

1. Vollständige und in ihrer syntaktischen Struktur und lexikalischen Füllung identische Übernahme von Elementen „kultureller“ Texte.

*Die guten ins Töpfchen, die schlechten ins Kröpfchen. Objektives Fondspicking nach Art des Hauses. Sehr zu empfehlen: unsere Europa-Wachstumsstrategie mit 14,45 % **Wertsteigerung** in 11 Monaten. Nur eine unserer ganzheitlichen, nachsteuerorientierten Anlagestrategien. Informieren Sie sich rund um die Uhr. (Der Spiegel, 19/1997, S. 127)*

2. Übernahme der syntaktischen Struktur bei lexikalischen Modifikation.

*Spiegel, Spiegel in der Hand, wer ist die schönste **Lights** im Land? Lucky Strike. Sonst nichts. (Der Spiegel, 5/1998, S. 70).*

Der König ist tot – es lebe die Beute! (Der Spiegel, 39/1990, S. 96)

3. Übernahme der lexikalischen Schlüsseleinheiten bei veränderter syntaktischer Struktur.

„Ich trinke Jägermeister, weil ich das Ei des Damokles immer mit dem Schwert des Kolumbus verwechsle.“ Jägermeister. Einer für alle. (Der Spiegel, 25/1997, S. 177)

INNOVATION ist, wenn der ganze Goethe leicht in eine Faust passt. Siemens. Die Kraft des Neuen. (Die Zeit, 12/1998, S.34)

4. Gattungsreferenz, komplette Übernahme oder Parodierung.

„Ich trinke Schrägermeister, weil die CDU mir gehört, aber die Kohlzeit vorbei ist.“ Schrägermeister. Keiner für alle. (Max, 9/1998)

Wenn aber die Texte der Wirtschaftswerbung mit gesellschaftlichen, kulturellen und geschichtlichen Objektivationen angereicherte Texte bzw. tendenziell kontextdeterminierte pragmatische Texte sind, dann liegt hier zugleich die Chance wie auch das Problem für die interkulturelle Vermittlung. Für die Behandlung von Wirtschaftswerbung im Rahmen des Fremdsprachenunterrichts bedeutet dies, dass diese Texte in Anbetracht ihrer kulturspezifischen Relevanz besonders sorgfältig analysiert und auf ihre Eignung für den Fremdsprachenunterrichts untersucht werden müssen.

4. Machen Sie eine komplexe sprachstilistische Analyse des folgenden Textes. Antworten Sie dabei auf folgende Fragen:

- Was ist kommunikative Aufgabe des Textes?
- Welche Stilzüge ergeben sich aus der kommunikativen Spezifik des Textes?
- Welche Stilmittel (lexikalische, morphologische, syntaktische u.a.) wirken bei der Realisierung der genannten Stilzüge?

Dirk, sechzehn Jahre, Schüler der zehnten Klasse, eine Schwester

Für uns machen se in S. überhaupt nichts. Se meckern nur alle, weil wir an der Uhr rumhängen und angeblich die Bänke zerschlagen. Dabei quatschen wir bloß und hören steife Musik. Manche rennen dann gleich zur Polizei und spin'n rum von wegen Rowdytum und so. Und im Affenzahn kommen die Bullen angefahren, verlangen die Ausweise und drohen: Beim nächstemal gibt's eine Anzeige – und lauter so'n Scheiß. Wir ham die Bänke aber nicht demoliert. Wir nicht!

Wir, det is unsere Clique, so an die vierzig Leute. Alle in Lederkluft. Die Hälfte hat ein Moped. Wenn wir alle auf einmal losfahren, macht das natürlich einen Heidenlärm, und die Alten erschrecken sich. Aber deshalb sind wir doch keene Rowdys, wa? Wir wissen echt nicht wohin. Im Klubhaus ist nur mittwochs Disko. Da gehen wir aber nicht hin, weil's stinklangweilig ist. Wir fahren zur Disko auf die Dörfer. Da fetzt es echt ein. Wenn unsere Clique dort vorfährt, sind wir die absoluten Kings. Die Mädels sind total scharf auf uns aus der Stadt. Was ja in S. nun nicht der Fall ist. Da gibt es andere Cliques... Ich sehe nicht ein, warum ich mich nach Omas Geschmack orientieren soll. Silke ist mein liebster Mensch. Im Moment ist sie mir lieber als meine Eltern und meine Kumpels, echt. Sie ist lustig, ich kann gut mit ihr quatschen, und über meine Erzeuger, weil die mich immer so gängeln und mir ab liebsten noch meine Freunde aussuchen möchten.

5. Machen Sie eine komplexe sprachstilistische Analyse des folgenden Textes. Antworten Sie dabei auf folgende Fragen:

- Was ist kommunikative Aufgabe des Textes?
- Welche Stilzüge ergeben sich aus der kommunikativen Spezifik des Textes?
- Welche Stilmittel (lexikalische, morphologische, syntaktische u.a.) wirken bei der Realisierung der genannten Stilzüge?

Wolfgang Borchert

Das Brot

Plötzlich wachte sie auf. Es war halb drei. Sie überlegte, warum sie aufgewacht war. Ach so! In der Küche hatte jemand gegen einen Stuhl gestoßen. Sie horchte nach der Küche. Es war still. Es war zu still und als sie mit der Hand über das Bett fuhr, fand sie es leer. Das war es, was es so besonders still gemacht hatte: Sein Atem fehlte. Sie stand auf und tappte durch die dunkle Wohnung zur Küche. In der Küche trafen sie sich. Die Uhr war halb drei. Sie sah etwas Weißes am Küchenschrank stehen. Sie machte Licht. Sie standen sich im Hemd gegenüber. Um halb drei. In der Küche.

Auf dem Küchentisch stand der Brotteller. Sie sah, dass er sich Brot abgeschnitten hatte. Das Messer lag noch neben dem Teller. Und auf der Decke lagen noch Brotkrümel. Wenn sie abends zu

Bett gingen, machte sie immer das Tischtuch sauber. Jeden Abend. Aber nun lagen Krümel auf dem Tuch. Und das Messer lag da. Sie fühlte, wie die Kälte der Fliesen langsam an ihr hoch kroch. Und sie sah von dem Teller weg.

„Ich dachte, hier wäre was“, sagte er und sah in der Küche umher.

„Ich habe auch was gehört“, antwortete sie und dabei fand sie, dass er nachts im Hemd doch schon recht alt aussah. So alt wie er war. Dreiundsechzig. Tagsüber sah er manchmal jünger aus. Sie sieht doch schon alt aus, dachte er, im Hemd sieht sie doch ziemlich alt aus. Aber das liegt vielleicht an den Haaren. Bei den Frauen liegt das nachts immer an den Haaren. Die machen dann auf einmal so alt.

„Du hättest Schuhe anziehen sollen. So barfuß auf den kalten Fliesen. Du erkältest dich noch.“

Sie sah ihn nicht an, weil sie nicht ertragen konnte, dass er log. Dass er log, nachdem sie neununddreißig Jahre verheiratet waren.

„Ich dachte, hier wäre was“, sagte er noch einmal und sah wieder so sinnlos von einer Ecke in die andere. „Ich hörte hier was. Da dachte ich, hier wäre was.“

„Ich habe auch was gehört. Aber es war wohl nichts.“ Sie stellte den Teller vom Tisch und schnippte die Krümel von der Decke.

„Nein, es war wohl nichts“, echote er unsicher.

Sie kam ihm zu Hilfe. „Komm man. Das war wohl draußen. Komm man zu Bett. Du erkältest dich noch. Auf den kalten Fliesen.“

Er sah zum Fenster hin. „Ja, das muss wohl draußen gewesen sein. Ich dachte, es wäre hier.“

Sie hob die Hand zum Lichtschalter. Ich muss das Licht jetzt ausmachen, sonst muss ich nach dem Teller sehen, dachte sie. Ich darf doch nicht nach dem Teller sehen.

„Komm man“, sagte sie und machte das Licht aus, „das war wohl draußen. Die Dachrinne schlägt immer bei Wind gegen die Wand. Es ist sicher die Dachrinne. Bei Wind klappert sie immer.“

Sie tappten sich beide über den dunklen Korridor zum Schlafzimmer. Ihre nackten Füße platschten auf den Fußboden.

„Wind ist ja“, meinte er. „Wind war schon die ganze Nacht.“

Als sie im Bett lagen, sagte sie: „Ja, Wind war schon die ganze Nacht. Es war wohl die Dachrinne.“

„Ja, ich dachte, es wäre in der Küche. Das war wohl die Dachrinne.“ Er sagte das, als ob er schon halb im Schlaf wäre. Aber sie merkte, wie unecht seine Stimme klang, wenn er log.

„Es ist kalt“, sagte sie und gähnte leise, „ich krieche unter die Decke. Gute Nacht.“

„Nacht“, antwortete er: „Ja, kalt ist es schon ganz schön.“

Dann war es still. Nach vielen Minuten hörte sie, dass er leise und vorsichtig kaute. Sie atmete absichtlich tief und gleichmäßig, damit er nicht merken sollte, dass sie noch wach war. Aber sein Kauen war so regelmäßig, dass sie davon langsam einschlief.

Als er am nächsten Abend nach Hause kam, schob sie ihm vier Scheiben Brot hin. Sonst hatte er immer nur drei essen können.

„Du kannst ruhig vier essen“, sagte sie und ging von der Lampe weg. „Ich kann dieses Brot nicht so recht vertragen. Iss du man eine mehr. Ich vertragen es nicht so gut.“

Sie sah, wie er sich tief über den Teller beugte. Er sah nicht auf. In diesem Augenblick tat er ihr Leid.

„Du kannst doch nicht nur zwei Scheiben essen“, sagte er auf seinen Teller.

„Doch. Abends vertragen ich das Brot nicht gut. Iss man. Iss man.“

Erst nach einer Weile setzte sie sich unter die Lampe an den Tisch.

Fragen zum Inhalt und zur sprachlichen Gestaltung des Textes.

1. Notieren Sie den Gesamteindruck, den der Text auf Sie gemacht hat.
2. Was wissen Sie über die Zeit und über die Probleme, die im Text vorkommen?

3. Auf welche Weise werden Interesse und Spannung beim Lesen im ersten Absatz geweckt? An welche literarische Gattung erinnert ein solcher Einstieg?
4. Was für Personen kommen im Text vor? Wie werden sie äußerlich charakterisiert? Wie charakterisiert der Mann die Frau und wie die Frau den Mann?
5. Was ist der zentrale Gegenstand in der Geschichte und warum? Wie ist die zentrale Handlung? Warum wird nicht sie zum Thema des nächtlichen Gesprächs zwischen Mann und Frau? Warum reden sie über Nebensächlichkeiten?
6. Finden Sie im Text mehrfache Wiederholungen. Sind sie ein Mittel der Hervorhebung eines Gedankens oder wirken sie ablenkend von der Haupthandlung?
7. Wie charakterisieren Sie die Wortwahl im Text?
8. Welche Satztypen bevorzugt der Autor? Finden Sie abrupte Sätze. Was will der Autor durch die Isolierung der Satzglieder erreichen?
9. Finden Sie im Text als Beleg Sätze, die vom großen Taktgefühl der Frau zeugen.

Fragen zur Selbstkontrolle:

1. Stil des öffentlichen Verkehrs: gesellschaftliche Aufgabe, Stilmittel, sprachliche Mittel.
2. Stil der Presse und Publizistik: gesellschaftliche Aufgabe, Stilmittel, sprachliche Mittel.
3. Stil der Alltagsrede: gesellschaftliche Aufgabe, Stilmittel, sprachliche Mittel.
4. Stil der Wissenschaft: gesellschaftliche Aufgabe, Stilmittel, sprachliche Mittel.
5. Stil der schönen Literatur: gesellschaftliche Aufgabe, Stilmittel, sprachliche Mittel.

Thema 7. Phonostilistische Fragen (Seminar 8)

Plan:

1. Die Lautmalerei.
2. Stilistische Leistungen der Intonation.
3. Stilistische Möglichkeiten der Aussprache.

Literatur:

1. Милукова Н.А., Норк О.А. Фонетика немецкого языка – М., 2004
2. Разуваева Т.А. Стилистика немецкого языка в схемах и таблицах – Пенза, 2011, s. 77-80
3. Riesel E., Schendels E. Deutsche Stilistik. – М., 1975.

Praktische Aufgabe:

1. Analysieren Sie den folgenden Text unter dem Aspekt seiner phonetischen Beschaffenheit.

Peter Bichsel

Ein Tisch ist ein Tisch

Ich will von einem Mann erzählen, von einem Mann, der kein Wort mehr sagt, ein müdes Gesicht hat, zu müd zum Lächeln und zu müd, um böse zu sein. Er wohnt in einer kleinen Stadt, am Ende der Straße oder nahe der Kreuzung. Es lohnt sich fast nicht, ihn zu beschreiben, kaum etwas unterscheidet ihn von den anderen. Er trägt einen grauen Hut, graue Hosen, einen grauen Rock und im Winter einen langen grauen Mantel, und er hat einen dünnen Hals, dessen Haut dunkel und runzelig ist, die weißen Hemdkragen sind ihm viel zu weit.

Im obersten Stock des Hauses hat er ein Zimmer, vielleicht war er verheiratet und hatte Kinder, vielleicht wohnte er früher in einer anderen Stadt. Bestimmt war er einmal ein Kind, aber das war zu einer Zeit, wo die Kinder wie Erwachsene angezogen waren. Man sieht sie so im Fotoalbum der Großmutter. In seinem Zimmer sind zwei Stühle, ein Tisch, ein Teppich, ein Bett und ein Schrank. Auf einem kleinen Tisch steht ein Wecker, daneben liegen alte Zeitungen und das Fotoalbum, an der Wand hängen ein Spiegel und ein Bild.

Der alte Mann machte morgens einen Spaziergang und nachmittags einen Spaziergang, sprach ein paar Worte mit seinem Nachbarn, und abends saß er an seinem Tisch.

Das änderte sich nie, auch sonntags war das so. Und wenn der Mann am Tisch saß, hörte er den Wecker ticken, immer den Wecker ticken.

Dann gab es einmal einen besonderen Tag, einen Tag mit Sonne, nicht zu heiß und nicht zu kalt, mit Vogelgezwitscher, mit freundlichen Leuten, mit Kindern, die spielen – und das Besondere war, dass das alles dem Mann plötzlich gefiel.

Er lächelte.

„Jetzt wird sich alles ändern“, dachte er. Er öffnete den obersten Hemdknopf, nahm den Hut in die Hand, beschleunigte seinen Gang, wippte sogar beim Gehen in den Knien und freute sich. Er kam in seine Straße, nickte den Kindern zu, ging vor sein Haus, stieg die Treppe hoch, nahm die Schlüssel aus der Tasche und schloss sein Zimmer auf.

Aber im Zimmer war alles gleich, ein Tisch, zwei Stühle, ein Bett. Und wie er sich hinsetzte, hörte er wieder das Ticken. Und alle Freude war vorbei, denn nichts hatte sich geändert. Und den Mann überkam eine große Wut.

Er sah im Spiegel sein Gesicht rot anlaufen, sah, wie er die Augen zukniff; dann verkrampfte er seine Hände zu Fäusten, hob sie und schlug mit ihnen auf die Tischplatte, erst nur einen Schlag, dann noch einen, und dann begann er auf den Tisch zu trommeln und schrie dazu immer wieder: „Es muss sich ändern, es muss sich ändern!“ Und er hörte den Wecker nicht mehr. Dann begannen seine Hände zu schmerzen, seine Stimme versagte, dann hörte er den Wecker wieder, und nichts änderte sich.

„Immer derselbe Tisch“, sagte der Mann, „dieselben Stühle, das Bett, das Bild. Und dem Tisch sage ich Tisch, dem Bild sage ich Bild, das Bett heißt Bett, und den Stuhl nennt man Stuhl. Warum denn eigentlich?“ Die Franzosen sagen zu dem Bett „li“, dem Tisch „tabl“, nennen das Bild „tablo“ und den Stuhl „schäs“, und sie verstehen sich. Und die Chinesen verstehen sich auch.

„Weshalb heißt das Bett nicht Bild“, dachte der Mann und lächelte, dann lachte er, lachte, bis die Nachbarn an die Wand klopfen und „Ruhe“ riefen.

„Jetzt ändert es sich“, rief er, und sagte von nun an dem Bett „Bild“.

„Ich bin müde, ich will ins Bild“, sagte er, und morgens blieb er oft lange im Bild liegen und überlegte, wie er nun dem Stuhl sagen wolle, und er nannte den Stuhl „Wecker“.

Er stand also auf, zog sich an, setzte sich auf den Wecker und stützte die Arme auf den Tisch. Aber der Tisch hieß jetzt nicht mehr Tisch, er hieß jetzt Teppich. Am Morgen verließ also der Mann das Bild, zog sich an, setzte sich an den Teppich auf den Wecker und überlegte, wem er wie sagen könnte.

Dem Bett sagte er Bild.

Dem Tisch sagte er Teppich.

Dem Stuhl sagte er Wecker.

Der Zeitung sagte er Bett.

Dem Spiegel sagte er Stuhl.

Dem Wecker sagte er Fotoalbum.

Dem Schrank sagte er Zeitung.

Dem Teppich sagte er Schrank.

Dem Bild sagte er Tisch.

Und dem Fotoalbum sagte er Spiegel.

Also:

Am Morgen blieb der alte Mann lange im Bild liegen, um neun läutete das Fotoalbum, der Mann stand auf und stellte sich auf den Schrank, damit er nicht an den Füßen fror, dann nahm er seine Kleider aus der Zeitung, zog sich an, schaute in den Stuhl an der Wand, setzte sich dann auf den Wecker an den Teppich und blätterte den Spiegel durch, bis er den Tisch seiner Mutter fand.

Der Mann fand das lustig, und er übte den ganzen Tag und prägte sich die neuen Wörter ein. Jetzt wurde alles umbenannt: Er war jetzt kein Mann mehr, sondern ein Fuß, und der Fuß war ein Morgen und der Morgen ein Mann.

Jetzt könnt ihr die Geschichte selbst weiterschreiben. Und dann könnt ihr, so wie es der alte Mann machte, auch die anderen Wörter austauschen:

läuten heißt stellen,
frieren heißt schauen,
liegen heißt läuten,
stehen heißt frieren,
stellen heißt blättern:
So dass es dann heißt:

Am Mann blieb der alte Fuß lange im Bild läuten, um neun stellte das Fotoalbum, der Fuß fror auf und blätterte sich auf den Schrank, damit er nicht an die Morgen schaute.

Der alte Mann kaufte sich blaue Schulhefte und schrieb sie mit den neuen Wörtern voll, und er hatte viel zu tun damit, und man sah ihn nur noch selten auf der Straße.

Dann lernte er für alle Dinge die neuen Bezeichnungen und vergaß dabei mehr und mehr die richtigen. Er hatte jetzt eine neue Sprache, die ihm ganz allein gehörte.

Hie und da träumte er in der neuen Sprache, und dann übersetzte er die Lieder aus seiner Schulzeit in seine Sprache, und er sang sie leise vor sich hin.

Aber bald fiel ihm auch das Übersetzen schwer, er hatte seine alte Sprache fast vergessen, und er musste die richtigen Wörter in seinen blauen Heften suchen. Und es machte ihm Angst, mit den Leuten zu sprechen. Er musste lange nachdenken, wie die Leute zu den Dingen sagen.

Seinem Bild sagen die Leute Bett.
Seinem Teppich sagen die Leute Tisch.
Seinem Wecker sagen die Leute Stuhl.
Seinem Bett sagen die Leute Zeitung.
Seinem Stuhl sagen die Leute Spiegel.
Seinem Fotoalbum sagen die Leute Wecker.
Seiner Zeitung sagen die Leute Schrank.
Seinem Schrank sagen die Leute Teppich.
Seinem Spiegel sagen die Leute Fotoalbum.

Und es kam so weit, dass der Mann lachen musste, wenn er die Leute reden hörte.

Er musste lachen, wenn er hörte, wie jemand sagte: „Gehen Sie morgen auch zum Fußballspiel?“ Oder wenn jemand sagte: „Jetzt regnet es schon zwei Monate lang.“ Oder wenn jemand sagte: „Ich habe einen Onkel in Amerika.“

Er musste lachen, weil er all das nicht verstand.

Aber eine lustige Geschichte ist das nicht. Sie hat traurig angefangen und hört traurig auf.

Der alte Mann im grauen Mantel konnte die Leute nicht mehr verstehen. Das war nicht so schlimm.

Viel schlimmer war, sie konnten ihn nicht mehr verstehen.

Und deshalb sagte er nichts mehr.

Er schwieg,
sprach nur noch mit sich selbst,
grüßte nicht einmal mehr.

2. Vergleichen Sie intonatorische Gestaltung von 2 Texten, die zu „polaren“ Funktionalstilen gehören (die Texte können Sie aus dem Lehrbuch nehmen: „Гончарова Е.А., Шишкина И.П. Интерпретация текста. Немецкий язык: Учеб.пособие. – М.: Высшая школа, 2005., с. 319-362“).

3. Finden Sie ein Gedicht, in dem phonostilistische Erscheinungen vorkommen. Machen Sie schriftlich die Analyse dieses Gedichtes, zeigen Sie dabei die Rolle der phonetischen Mittel im Wiedergeben des Inhalts, Gedanken und Gefühle des Autors (Reim, Rhythmus, Lautmalerei).

Thema 8. Einige Fragen der Makrostilistik (Seminar 9)

Fragen zum Besprechen:

1. Wichtige Begriffe der Makrostilistik: Makrotext, Mikrotext, die Komposition des Textes.
2. Stilistische Typologie der Texte. Charakteristik des Textes.
3. Darstellungsarten in ihrer Beziehung zu den Textsorten. Der kommunikative Zweck des Berichtes, der Beschreibung, der Betrachtung.
4. Erzählperspektive als linguistische Kategorie.
5. Arten der Rededarstellung.
6. Sprachporträt und seine Realisierung im literarischen Kunstwerk.

Literatur:

1. Богатырёва Н.А., Ноздрина Л.А. Стилистика современного немецкого языка = Stilistik der deutschen Gegenwartssprache – М., 2008, s.34-47
2. Наер Н.М. Стилистика немецкого языка = Stilistik der deutschen Sprache – М.: Высш. шк., 2006, s. 28-35
3. Разуваева Т.А. Стилистика немецкого языка в схемах и таблицах – Пенза, 2011, s. 81-85
4. Brandes M.P. Stilistik der deutschen Sprache – М., 1990. s. 112-148
5. Riesel E., Schendels E. Deutsche Stilistik – М., 1975. s. 292-300

Praktische Aufgaben:

1. Bestimmen Sie die Kompositionsform und analysieren Sie folgende Texte!

I. «Als im vergangenen Jahr Untersuchungen zweier französischer Wissenschaftler und die darauf folgenden Nachforschungen eines japanischen Teams in der Großen Pyramide von Gizeh, der Cheops-Pyramide, breite Diskussionen unter Ägyptologen und Altertumsforscher hervorgerufen hatten, wartete man gespannt auf die für April angekündigten Ergebnisse der Untersuchungen. Diese blieben aus...

Im September nun ist das japanische Forschungsteam von der Waseda Universität an die Pyramiden zurückgekehrt, wo sie mit einer überraschender Erklärung an die Öffentlichkeit traten: die japanischen Wissenschaftler seien zu einer vollkommen neuen Theorie hinsichtlich der Pyramiden-Region von Gizeh gelangt.

Bisher gingen die Ägyptologen einhellig davon aus, dass die Sphinx als Bewacher der als Königsgräber angelegten Pyramiden rund 2700 v.u.Z. errichtet worden war. Die japanischen Wissenschaftler ziehen diese Auffassungen nun in Zweifel ...»

II. «In der Mitte des Raumes steht ein schwerer, eichener Tisch, überspannt mit einer weißen Decke, darauf zwölf schlichte Gläser. An den dunklen Wänden, einander gegenüber, hängen zwei Porträts Rechts in der Ecke ein Regal mit Literatur, Büchern und Journalen.

Das schmale Fenster ist von bizarren Tüllgardinen verhangen. Der bronzene Leuchter spendet ein recht zaghaftes, schwaches Licht.»

III. «Die Sportmedizin geht davon aus, dass Funktion und Struktur aller Organe wesentlich von der Größe der an sie gerichteten Belastung bestimmt werden. Zu geringe Bewegungsanforderungen führen zur Minderung ihrer Funktion. Um die den Menschen bei der Geburt mitgegebenen Anlagen für die im späteren Leben notwendigen psychischen Fähigkeiten zu erhalten und weiter zu entwickeln, ist es notwendig, seinen Körper regelmäßig etwas stärker zu belasten. Nicht die einmalige Aktion, sondern allein die immer wiederkehrende Anforderung vermag den Organismus zu stimulieren, sich höheren Belastungen anzupassen...»

2. Untersuchen Sie die sprachliche Gestaltung des unten angeführten Textes unter dem Aspekt des “epischen Berichtes”!

Die folgende Textprobe aus W. Schnurres Kurzerzählung "Auf der Flucht" ist in der Darstellungsart "epischer Bericht" gehalten. Der "epische Bericht" gibt eine Handlung, ein Geschehen oder einen Vorgang als zeitlichen Ablauf wieder, wobei auch Einschätzungen und Deutungen ausgedrückt werden können. Durch Verkürzungen der Erzählzeit gegenüber der erzählten Zeit ist ihm hohe Raffungsintensität eigen. Diese Gestaltungsweise wird oft mit der Montagetechnik verknüpft, einer Methode, bei der in den epischen Bericht mehrere zeitlich oder räumlich getrennte Wirklichkeitsausschnitte eingeschoben werden.

Der Mann hatte einen Bart und war schon etwas älter; zu alt fast für die Frau. Und dann war auch noch das Kind da, ein ganz kleines. Das schrie dauernd, denn es hatte Hunger. Auch die Frau hatte Hunger. Aber sie war still, und wenn der Mann zu ihr hinsah, dann lächelte sie; oder sie versuchte es doch wenigstens. Der Mann hatte auch Hunger.

Sie wussten nicht, wohin sie wollten; sie wussten nur, sie konnten in ihrer Heimat nicht bleiben, sie war zerstört.

Sie liefen durch Wald, durch Kiefern. In denen knisterte es. Sonst war es still. Beeren oder Pilze gab es nicht; die hatte die Sonne verbrannt. Über den Schneisen flackerte Hitze. Das bisschen Wind wehte nur oben. Es war für den Bussard gut; Reh und Hase lagen hechelnd im Farn.

"Kannst du noch?" fragte der Mann.

Die Frau blieb stehen. "Nein", sagte sie.

Sie setzten sich. Die Kiefern waren mit langsam wandernden Raupen bedeckt.

Blieb der Wind weg, hörte man sie die Nadeln raspeln. Das knisterte so; und es rieselte auch: Nadelstücke und Kot, wie Regen

3. Stellen Sie anhand des nachfolgenden Textauszuges aus dem Werk von B. Frank "Cervantes" fest, mit welchen stilistischen Mitteln es dem Schriftsteller gelingt, die gespannte Atmosphäre im Theater wiederzugeben. Ermitteln Sie die Abarten der Beschreibung, die der Autor dabei verwendet.

Als Cervantes gegen die zweite Nachmittagsstunde den "Spielhof zum Kreuz" betrat, war das Theater schon voll. Erstaunt, gefesselt blickte er um sich. Das war etwas völlig anderes als die Jahrmarktbuden, darin er als Knabe die verschollenen Komödien Ruedas hatte aufführen sehen.

Der Raum war, ganz dem Namen entsprechend, ein richtiger großer gepflasterter Hof, der durch die Hinterwände besonders hoher Häuser gebildet wurde. Die Bühne, um vier Fuß erhöht, nahm die eine Schmalseite ein. Sie war vorn offen und leer. Grob

bemalte Vorhänge schlossen sie auf drei Seiten ab und stellten im Hintergrund eine Landschaft mit einem maurischen Schloss, links ein vornehmes Zimmer, rechts einen

Garten dar.

Cervantes stand eingekeilt in eine dichte Masse von Männern, die, schwatzend und lachend und schon ungeduldig zum Teil, das längliche Viereck erfüllten. Ringsum an drei Wänden zogen sich erhöhte Stufensitze entlang. Alle Hinterfenster der Häuser waren Logen. Und Scherzen, nicht von der feinsten Art, flogen zum ersten Stockwerk des einen Querhauses hinauf, wo sich, käfigartig vergittert, die Frauengalerie vorwölbte. Ein liches Flirren war dort von weißen Krausen, grell geschminkten Mündern, schlagenden Fächern.

4. Der folgende Textauszug stellt eine Betrachtung von M. Frisch über B. Brecht dar. Untersuchen Sie die Sprachgestaltung dieses Textes unter dem Aspekt der Spezifik der Darstellungsart. Erfassen Sie seinen stilistisch-ästhetischen Eindruck.

Der Umgang mit Brecht, anstrengend wie wohl jeder Umgang mit einem Überlegenen, dauert nun ein halbes Jahr, und die Versuchung, solchem Umgang einfach auszuweichen, ist manchmal nicht gering. Es ist Brecht, der dann wieder einmal anruft oder auf der Straße, immer freundlich in seiner trockenen und etwas verhaltenen Art, fragt, ob man einen freien Abend habe. Brecht sucht das Gespräch ganz allgemein.

Meinerseits habe ich dort, wo Brecht mit seiner Dialektik mattsetzt, am wenigsten von unserem Gespräch; man ist geschlagen, aber nicht überzeugt. ... Die bloße Neugierde, die man einem Berühmten gegenüber empfinden mag, würde auf die Dauer kaum ausreichen, um das Anstrengende dieser Abende, die stets zu einer Begegnung mit den eigenen Grenzen führen, auf sich zu nehmen. Die Faszination, die Brecht immer wieder hat, schreibe ich vor allem dem Umstand zu, dass hier ein Leben wirklich vom Denken aus gelebt wird. (Während unser Denken meistens nur eine nachträgliche Rechtfertigung ist; nicht das Lenkende, sondern das Geschleppte).

5. Machen Sie eine komplexe Stilanalyse der Autorrede anhand des Auszuges aus der Novelle von G.Hauptmann "Bahnwärter Thiel".

In der folgenden Textprobe hält der Erzähler Distanz, er berichtet aus dem Abstand der scheinbar unbeteiligten Objektivität und nimmt den Platz eines Zuschauers ein ("die stumme Bildlichkeit"). Im mikroskopischen Aufbau der Erzählweise erkennen wir den Psychologismus dieser Novelle: durch die Tatsachen und Bilder spricht der innere Zustand Thiels. Dem Naturalismus der Aufnahme entspricht die Haltung des Erzählers.

Er hatte seine Arbeit beendet und lehnte jetzt wartend an der schwarzweißen Sperrstange.

Die Strecke schnitt rechts und links gradlinig in den unabsehbaren, grünen Forst hinein; zu ihren beiden Seiten stauten die Nadelmassen gleichsam zurück, zwischen sich eine Gasse freilassend, die der rötlichbraune, kiesbestreute Bahndamm ausfüllte.

Die schwarzen, parallel laufenden Geleise darauf glichen in ihrer Gesamtheit einer ungeheuren, eisernen Netzmasche, deren schmale Strähnen sich im äußersten Süden und Norden in einem Punkte des Horizontes zusammenzogen.

Der Wind hatte sich erhoben und trieb leise Wellen den Waldrand hinunter und in die Ferne hinein. Aus den Telegraphenstangen, die die Strecke begleiteten, tönnten summende Akkorde. Auf den Drähten, die sich wie das Gewebe einer Riesenspinne von Stange zu Stange fortranken, klebten in dichten Reihen Scharen zwitschernder Vögel. Ein Specht flog lachend über Thiels Kopf weg, ohne dass er eines Blickes gewürdigt wurde.

Die Sonne, welche soeben unter dem Rande mächtiger Wolken herabhing, um in das schwarzgrüne Wipfelmeer zu versinken, goss Ströme von Purpur über den Forst.

Die Säulenarkaden der Kiefernstämmе jenseits des Dammes entzündeten sich gleichsam von innen heraus und glühten wie Eisen.

6. Analysieren Sie den unten angeführten Textauszug aus dem Werk von M. von der Grün "Irrlicht und Feuer" aus der Sicht der Ich - Erzählweise als Baugesetz der inneren Struktur des Textes und Stilprinzip der Sprachgestaltung.

In der folgenden Textprobe berichtet der Ich - Erzähler, was er beobachtet und erlebt. Die führenden Darstellungsarten, die seine Beobachtung und Erlebnisse gestalten, sind die dynamische Beschreibung und die Betrachtung. Die Persönlichkeit

des Erzählers, seine Haltung zu den erzählten Begebenheiten werden Gegenstand der Erzählung. Das erlebende Ich rückt ganz in die Mitte der Darstellung und enthüllt seine Innenwelt, d.h. Bewußtseinsabläufe, Gedanken und Stimmungen der Ich – Figur im Augenblick des Erlebnisses. Dafür wird die Form des inneren Monologs verwendet.

Durch die Stadt stürmte ich, stadteinwärts, nordwärts. Am Hiltropwall stand ich mitten auf der Kreuzung; Menschen schrien, Autos hupten, Bremsen quietschten, Fahrer fluchten und nannten mich einen ausgewachsenen Idioten. Dann lief ich weiter, durch das Gässchen zwischen Thierbauerei und Hövelpforte, und schließlich fand ich mich auf dem Bahnhof im Wartesaal. Ich bestellte Bier, trank, ich trank schnell, trank viel. Nach einer guten Stunde schwankten meine Gedanken, und als ich aufstand, schwankten auch meine Beine. Umnebelt gaukelten die Gegenstände vor meinem Gesicht, die ein - und austretenden Menschen schwankten ebenfalls, ich fand das ulkig.

An der Post dachte ich flüchtig an die am Montag fällige Rate, an das Geld, das schöne und sauer verdiente Geld, das diese Rate schluckt. Mir war alles egal, nur weg, nur fort, irgendwohin. Mir war alles gleich geworden, die Passanten hätte ich ankotzen mögen, so verdammt klotzig glotzten sie mich an. Nur fort, fliehen, irgendwohin, in eine Nachtbar. Nein, dafür hatte ich zu wenig Geld. Irgendwohin also. Aber wohin?

Ich war betrunken, ich war stinkbesoffen, und weil ich besoffen war, musste ich laufen, irgendwo wird ein Ende sein, man kommt schließlich immer an ein Ende.

Fragen zur Selbstkontrolle

1. Definieren Sie den Begriff der Erzählperspektive!
2. Worin besteht die Spezifik des Kommunikationsprozesses in den Werken der schönen Literatur?
3. Wie ist die Wechselbeziehung zwischen dem Autor und dem Erzähler?
4. Nennen Sie die Haupttypen des Erzählers!
5. Charakterisieren Sie sprachlich - stilistische Besonderheiten von den Arten der Erzählperspektive!
6. Was versteht man unter den Darstellungsarten?
7. Nennen Sie die objektive Grundlage für die Aussonderung einzelner Darstellungsarten!
8. Worin besteht der kommunikative Zweck des Berichtes? der Beschreibung? der Betrachtung?

МАТЕРИАЛЫ ПО БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВОЙ СИСТЕМЕ ОЦЕНКИ ЗНАНИЙ СТУДЕНТОВ

**График мониторинга образовательного процесса по дисциплине
«Стилистика»**

КАФЕДРА «НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК И МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА»
НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ 050100 «ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ»
Профиль подготовки Иностранный язык (немецкий язык)
СЕМЕСТР 7. Число аудиторных часов по дисциплине в семестре ____54____

Неде- ля семе- стра	Тема, раздел	Количество баллов, которое может получить студент									
		за аудиторную работу				за самостоятельную работу			за контрольные мероприятия		
		кон- спек- тиро- вание ние- лек- ции	на лабораторных занятиях	на практи- ческих занятиях	на семи- нарах	вид работы			форма		
			активная работа на занятии: участие в дискуссиях по теме + выполнение прак- тических заданий (базовый уровень)			Презентация доклада (базо- вый уровень)	Мини-проект (усложнённый уровень)	Реферат (услож- нённый уровень)	Контрольная работа (базовый уро- вень)	Творче- ское задание (анализ текста)	Семест- ровое изложе- ние
1	Тема 1.1. Предмет и зада- чи стилистики как само- стоятельной лингвистиче- ской науки. Основные понятия и проблемы стилистики.	0,5	2								
2	Тема 1.1. Предмет и зада- чи стилистики как само- стоятельной лингвистиче- ской науки. Основные понятия и проблемы стилистики.	0,5									
3	Тема 2.1. Словарный состав современного изучаемого языка с точки зрения стилистики. Тема- тические и синонимиче- ские ряды. Стилистически дифференцированная и недифференцированная лексика.	0,5	2								
4	Тема 2.1. Словарный состав современного изучаемого языка с точки	0,5					4				

	зрения стилистики. Тематические и синонимические ряды. Стилистически дифференцированная и недифференцированная лексика.										
5	Тема 2.2. Стилистическая характеристика устойчивых словосочетаний.	0,5	2					2,5			
К.Т. 1	Максимум баллов (базовый уровень – 8,5, усложненный уровень – 6,5) - 15 минимум баллов - 9										
6	Тема 3.1. Средства создания наглядности и образности. Сравнение. Тропы.	0,5								3,5	
7	Тема 3.2. Средства юмора и сатиры.	0,5	2								
8	Тема 4.1. Морфология в стилистическом аспекте.	0,5									
9	Тема 4.1. Морфология в стилистическом аспекте.	0,5	2						3		
10	Тема 4.2. Синтаксис в стилистическом аспекте.	0,5				2,5					
К.Т. 2	Максимум баллов (базовый уровень – 12, усложненный уровень – 3,5) – 15,5 минимум баллов - 9,5										
11	Тема 5.1. Проблема классификации стилей. Официально-деловой стиль. Стиль научной речи.	0,5	2				4				
12	Тема 5.1. Проблема классификации стилей. Официально-деловой стиль. Стиль научной речи.	0,5				2,5					
13	Тема 5.2. Стиль обиходной речи. Стиль прессы и публицистики. Стиль художественного текста.	0,5	2								
14	Тема 5.2. Стиль обиходной речи. Стиль прессы и публицистики. Стиль	0,5								3,5	

	художественного текста.										
15	Раздел 6. Основы фоно-стилистики	0,5	2								
16	Раздел 6. Основы фоно-стилистики	0,5								3,5	
К.Т.3	Максимум баллов (базовый уровень – 18,5, усложнённый уровень – 4) – 22,5 минимум баллов – 13,5										
17	Тема 7.1. Основные понятия макростилистики	0,5	2						4		
18	Тема 7.2. Композиционно-речевые формы. Язык автора и язык персонажей. Речевая характеристика персонажей.	0,5									
Зачёт-чёт-ная неделя	Максимум баллов (базовый уровень) - 7 минимум баллов – 4										
	Итого:Максимум баллов (базовый уровень – 46, усложнённый уровень - 14) - 60 минимум баллов – 36										
Зачет (экзамен)	Минимум: 24 балла Максимум: 40 баллов Экзаменационная отметка складывается из баллов текущей аттестации по базовому уровню + 24 (минимум за экзамен) + баллы за усложнённый уровень по текущей аттестации + баллы за усложненный уровень на экзамене + баллы за углубленный уровень										
Примечание - Раздел (тема) должны соответствовать разделу (теме) рабочей программы учебной дисциплины. Виды самостоятельной работы: участие в научных студенческих конференциях и семинарах; - реферирование (эссе) по заданной проблеме; анализ статистических и фактических материалов по заданной теме; проведение расчетов, составление схем и моделей на основе статистических материалов; аннотирование и обзор литературы (электронных источников информации) по индивидуально заданной проблеме; аналитический разбор научной публикации и др. Формы контроля: отчет о самостоятельном исследовании, коллоквиум, тестирование, контрольная работа, терминологический диктант.											

График мониторинга выполнения курсовой работы в рамках прохождения дисциплины «Стилистика»

КАФЕДРА «НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК И МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА»

НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ 050100 «ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ»

Профиль подготовки Иностранный язык (немецкий язык)

СЕМЕСТР 7.

Неделя семестра	за самостоятельную работу	форма контроля	Количество баллов, которое может получить студент
	вид работы		
1-5	1. составление плана курсовой работы; 2. подборка библиографического списка по теме курсовой работы	- план; - список литературы	max - 20 min - 10
6-10	написание теоретических параграфов	- собеседование по теоретическим параграфам	max – 20 min - 10
11-16	написание практических параграфов	- собеседование по практическим параграфам	max – 20 min - 10
17-18	защита курсовой работы	- собеседование по курсовой работе	max – 40 min - 30

**ФОНДЫ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО
КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И
ПРОМЕЖУТОЧНОЙ
АТТЕСТАЦИИ**

КОМПЛЕКТ ЗАДАНИЙ ДЛЯ КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЫ №1

ТЕМЫ:

*Раздел 2. Лексика и фразеология изучаемого иностранного языка в стилистическом аспекте.
Темы 2.1-2.2.*

*Раздел 4. Грамматический строй изучаемого иностранного языка в стилистическом аспекте.
Тема 4.1 Морфология в стилистическом аспекте.*

4. Welche Gruppen des deutschen Wortschatzes unterscheidet man aus stilistischer Sicht? (2 P)

5. Worin besteht die stilistische Funktion der Historismen? (2 P)

3. Ersetzen Sie folgende analytische Verbindungen durch ein Verb. Vergleichen Sie die Stilfärbung der beiden Varianten. (10 P)

die Auszahlung vornehmen –

eine Behauptung aufstellen –

eine Bestätigung abgeben –

Feststellungen treffen –

zur Vollendung bringen –

4. Stellen Sie fest, mit welchen Sprach- und Stilmitteln E.Strittmatter den Verben in den folgenden Beispielen größere Anschaulichkeit verleiht. (5 Punkte)

1) Tinko klotzt mit den Holzpantoffeln hinaus.

2) Der Großvater klunkert mit dem Löffel im Teller.

3) Die Löffel klirren auf dem Tisch.

4) Die Feder quietscht auf dem Papier.

5) Holzklotzen poltern auf der Brücke.

5. Bestimmen Sie die funktionale und semantisch-expressive Stilfärbung folgender Wendungen (11 Punkte):

den Bund der Ehe eingehen, Blut schwitzen, wie folgt, einen Klaps haben, sich die Gurgel schmieren, den Brief frankieren, mit Sack und Pack, einen Bericht erstatten, eine grobe See, graue Vorzeit, innerhalb der Kompetenz.

Критерии оценки:

- оценка «отлично» - 25-30 баллов,
- оценка «хорошо» - 20-24 балл,
- оценка «удовлетворительно» - 16-19 баллов,
- оценка «неудовлетворительно» - менее 15 баллов.

СЕМЕСТРОВАЯ КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА

5. Definieren Sie den Begriff „Stilistik“. (2 Punkte)

6. Wählen Sie eine richtige Variante aus und tragen Sie den entsprechenden Buchstaben in den leeren Kasten ein. (4 Punkte)

1. _____ erforscht und systematisiert Verwendungsmöglichkeiten sprachlicher Einheiten verschiedener Ebenen sowie deren stilistische Funktionen in mannigfaltigen Kommunikationsakten.	Makrostilistik Stil Mikrostilistik
2. Unter _____ ist die Gesamtheit der lexischen, grammatischen, phonetischen Ausdrucksmittel und Stilistika zu verstehen, die aus dem Arsenal der Sprache für einen bestimmten funktionalen Bereich zu bestimmten Mitteilungszwecken ausgewählt, in ein System geordnet und kodifiziert werden.	Sprachstil Substil Redestil
3. Historisch veränderliche, funktional und expressiv bedingte Verwendungsweise der Sprache auf einem bestimmten Gebiet menschlicher Tätigkeit.	Zeitstil Individualstil Funktionalstil
4. Beim _____ geht es um die dynamisch-syntagmatische Ausformung der paradigmatischen Sprachgesetzmäßigkeiten in konkreten Texten	Gattungsstil Genrestil Redestil

7. Führen Sie alle Funktionalstile an! (2 Punkte)

8. Nennen Sie Komponente der absoluten stilistischen Bedeutung einer sprachlichen Einheit! (2 Punkte)

5. Definieren Sie: (2 Punkte)

Die absolute stilistische Bedeutung ist eine dem Sprachsystem innewohnende linguistische Erscheinung, die die _____ und _____ Verwendung der sprachlichen Einheit im Kontext _____.

6. Lesen Sie folgende Verben: *eilen, bummeln, schreiten, huschen, springen, marschieren, hinken, hasten, schlendern, stolzieren, tänzeln, ziehen, humpeln, laufen, spazieren, wandeln, sich schleppen, rennen, sausen, taumeln.*

- Betiteln Sie diese thematische Gruppe! _____

- Nennen Sie einige (4-6) thematische Reihen, die die thematische Gruppe präzisieren! Bezeichnen Sie die thematischen Reihen mit einem Stützwort!

- Schreiben Sie für jede thematische Reihe einige Verben! (6 Punkte)

7. Nennen Sie die Grundkriterien des stilistisch undifferenzierten Wortbestandes! (2 Punkte)

8. Welche Gruppen lassen sich im stilistisch differenzierten Wortbestand absondern? (2 Punkte)

9. Was ist die dominierende Funktion der charakterologischen Lexik? (Nominalbildung) (2 Punkte)

10. Welche wortbildenden Modelle sind stilistisch wert? (4 Punkte)

11. Wählen Sie die richtige Variante des im Satz vorkommenden Stilistikums (11 Punkte):

1) *Sie war zu tiefst berührt.*

a) Synekdoche b) Hyperbel c) individuelle Periphrase

2) *Mein Fuss betritt nicht mehr diese Schwelle.*

a) Synekdoche b) Hyperbel c) grammatische Metapher

3) *Die Tür quitscht.*

a) Personifizierung b) Litotes c) Bahuvrihi

4) *schreiendes Rot*

a) Synästhesie b) Ironie c) der erweiterte Vergleich

5) *Er redet nicht schlecht.*

a) Litotes b) lexikalische Metapher c) der metaphorische Vergleich

6) *hässliche Schönheit*

a) der lexikalische Parallelismus b) das Oxymoron c) die variierte Wiederholung

7) *Als er vom Güterbahnhof zurück zu Kleinholz geht, sieht er auf der anderen Seite der Straße eine Gestalt, einen Menschen, ein Mädchen, eine Frau, seine Frau.*

a) Antiklimax b) Antithese c) die pronominale Wiederholung

8) *Was ist Freiheit? Muße. Was ist Muße? Freiheit.*

a) der Chiasmus b) Doppelsinn c) Anapher

9) *Und dann haben wir noch nichts für Feuerung. Und nichts für Gas. Und nichts für Licht. Und nichts für Porto.*

a) Anapher b) Wortspiel c) Zeugma

10) *Ich möchte das Land der Pyramiden besuchen.*

a) Bahuvrihi b) gemeinsprachliche Periphrase c) Allegorie

11) *Sonne, Sand und Segelboote*

a) Assonanz b) Alliteration c) Klimax

12. Untersuchen Sie die Besonderheiten des Satzbaus! (5 Punkte)

- Die Erde wird durch Liebe frei. Durch Taten wird sie groß. –

- Am Abend kam er, den wir lange gewartet haben, der Mann aus dem Westen. –

- Dein Humor, er war schon immer von einer eigenartigen Sorte. –

- Der Ältere hörte zu, das Gesicht zur Gasse. –

- In diesen Oktobertagen – der Nebel stand über dem Fluß – hat er Richard getroffen.

13. Bestimmen Sie (1) den Stil des folgenden Textes, (2) die dominierenden Stilzüge, (3) die Stilmittel ihrer Realisierung (10 Punkte).

GRUNDGESETZE FÜR DIE BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

1. DIE GRUNDRECHTE

Artikel 7

[Schulwesen]

(1) Das gesamte Schulwesen steht unter der Aufsicht des Staates.

(4) Das Recht zur Errichtung von privaten Schulen wird gewährleistet. Private Schulen als Ersatz für öffentliche Schulen bedürfen der Genehmigung des Staates und unterstehen den Landesgesetzen. Die Genehmigung ist zu erteilen, wenn die privaten Schulen in ihren Lehrzielen und Einrichtungen sowie in der wissenschaftlichen Ausbildung ihrer Lehrkräfte nicht hinter den öffentlichen Schule zurückstehen und eine Sonderung der Schüler nach den Besitzverhältnissen der Eltern nicht gefördert wird. Die Genehmigung ist zu versagen, wenn die wirtschaftliche und rechtliche Stellung der Lehrkräfte nicht genügend gesichert ist.

Критерии оценки:

- оценка «отлично» - 47-54 балла

- оценка «хорошо» - 41-46 баллов

- оценка «удовлетворительно» - 35-40 баллов

- оценка «неудовлетворительно» - менее 35 баллов

РЕФЕРАТ

Подготовьте реферат на тему: «Стилистические возможности фразеологии». Используйте при этом знания, полученные в ходе прохождения дисциплины «Лексикология». В реферате приведите практические примеры из современных аутентичных источников.

(Schreiben Sie Referat zum Thema «Stilistische Charakterisierung phraseologischer Wortverbindungen». Führen Sie konkrete Beispiele aus modernen authentischen Quellen an.)

Оценка реферата

(Примерные показатели и критерии оценки)

Показатели оценки	Критерии оценки	баллы
1. Новизна реферированного текста	- самостоятельность в постановке проблемы, в формулировании нового аспекта выбранной для анализа проблемы; - наличие авторской позиции, самостоятельность суждений.	Макс. - 20 баллов
2. Степень раскрытия сущности проблемы	- соответствие плана теме реферата; - соответствие содержания теме и плану реферата; - полнота и глубина раскрытия основных понятий проблемы; - обоснованность способов и методов работы с материалом; - умение работать с литературой, систематизировать и структурировать материал; - умение обобщать, сопоставлять различные точки зрения по рассматриваемому вопросу, аргументировать основные положения и выводы.	Макс. - 30 баллов
3. Обоснованность выбора источников	- круг, полнота использования литературных источников по проблеме; - привлечение новейших работ по проблеме (журнальные публикации, материалы сборников научных трудов и т.д.).	Макс. - 20 баллов
4. Соблюдение требований к оформлению	- правильное оформление ссылок на используемую литературу; - грамотность и культура изложения; - владение терминологией и понятийным аппаратом проблемы; - соблюдение требований к объему реферата; - культура оформления: выделение абзацев.	Макс. - 15 баллов
5. Грамотность	- отсутствие орфографических и синтаксических ошибок, стилистических погрешностей; - отсутствие опечаток, сокращений слов, кроме общепринятых; - литературный стиль.	Макс. - 15 баллов

В итоге реферат оценивается в системе 100 балльной и 5-и балльной оценки знаний следующим образом:

• 86 – 100 баллов – «отлично»: оценка 5 ставится, если выполнены все требования к написанию и защите реферата: обозначена проблема и обоснована её актуальность, сделан краткий анализ различных точек зрения на рассматриваемую проблему и логично изложена собственная позиция, сформулированы выводы, тема раскрыта полностью, выдержан объём, соблюдены требования к внешнему оформлению, даны правильные ответы на дополнительные вопросы.

• 70 – 75 баллов – «хорошо»: оценка 4 – основные требования к реферату и его защите выполнены, но при этом допущены недочёты. В частности, имеются неточности в изложении материала; отсутствует логическая последовательность в суждениях; не выдержан объём реферата; имеются упущения в оформлении; на дополнительные вопросы при защите даны неполные ответы.

• 51 – 69 баллов – «удовлетворительно»: имеются существенные отступления от требований к реферированию. В частности: тема освещена лишь частично; допущены фактические ошибки в содержании реферата или при ответе на дополнительные вопросы; во время защиты отсутствует вывод.

• менее 51 балла – «неудовлетворительно»: тема реферата не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы.

Реферат – письменная работа объемом 10-18 печатных страниц. Доклад – письменная работа объемом 5-10 печатных страниц. Реферат и доклад – краткое точное изложение сущности какого-либо вопроса, темы на основе нескольких первоисточников. Реферат и доклад должны содержать основные фактические сведения и выводы по рассматриваемому вопросу. Помимо реферирования прочитанной литературы, от студента требуется аргументированное изложение собственных мыслей по рассматриваемому вопросу.

Структура реферата:

1. Титульный лист.

2. Оглавление (план, содержание), в котором указаны названия всех разделов (пунктов плана) реферата и номера страниц, указывающие начало этих разделов в тексте реферата.

3. Введение. Объем введения составляет 1-2 страницы. Введение - начальная часть текста. Оно имеет своей целью сориентировать читателя в дальнейшем изложении. Во введении аргументируется актуальность исследования. Во введении обязательно формулируются цель и задачи реферата.

4. Основная часть реферата может иметь одну или несколько глав, состоящих из 2-3 параграфов (подпунктов, разделов) и предполагает осмысленное и логичное изложение главных положений и идей, содержащихся в изученной литературе. В тексте обязательны ссылки на первоисточники. В том случае если цитируется или используется чья-либо мысль, идея, вывод, приводится какой-либо материал, таблица - обязательно сделайте ссылку на того автора у кого Вы взяли данный материал. Основная часть реферата раскрывает содержание темы. Она наиболее значительна по объему, наиболее значима и ответственна. Изложение материала основной части подчиняется собственному плану, что отражается в разделении текста на главы, параграфы, пункты.

5. Заключение содержит главные выводы и итоги, в нем отмечается, как выполнены задачи и достигнуты ли цели, сформулированные во введении. Здесь же могут намечаться и дальнейшие перспективы развития темы.

6. Библиография (список литературы) - здесь указывается реально использованная для написания реферата литература. Список составляется согласно правилам библиографического описания. Названия книг в списке располагают по алфавиту с указанием выходных данных использованных книг.

Этапы работы над рефератом и докладом.

Работу над рефератом или докладом можно условно подразделить на три этапа:

4. Подготовительный этап, включающий изучение предмета исследования;
5. Изложение результатов изучения в виде связного текста;
6. Устное сообщение по теме, проиллюстрированное презентацией.

Подготовительный этап работы включает в себя:

Выбор (формулировку) темы, поиск источников, работу с источниками, создание конспектов для написания.

Подготовительный этап работы завершается созданием конспектов, фиксирующих основные тезисы и аргументы. Если в конспектах приводятся цитаты, то непременно должно быть дано указание на источник (автор, название, выходные данные, № страницы).

2. Создание текста. Текст должен подчиняться определенным требованиям: он должен раскрывать тему, обладать связностью и цельностью. Раскрытие темы предполагает, что в тексте реферата излагается относящийся к теме материал и предлагаются пути решения содержащейся в теме проблемы; связность текста предполагает смысловую соотносительность отдельных компонентов, а цельность - смысловую законченность текста. Изложение материала в тексте должно подчиняться определенному плану - мыслительной схеме, позволяющей контролировать порядок расположения частей текста. Универсальный план научного текста, помимо формулировки темы, предполагает изложение вводного материала, основного текста и заключения.

Требования, предъявляемые к оформлению. Объем реферата составляет 10-18 машинописных страниц. Объем доклада – 5-10 страниц. Работа выполняется на одной стороне листа стандартного формата. По обеим сторонам листа оставляются поля размером 30 мм слева и 15 мм справа, используется шрифт 14 пт, интервал - 1,5. Все листы реферата должны быть пронумерованы. Каждый вопрос в тексте должен иметь заголовок в точном соответствии с наименованием в плане-оглавлении.

Для написания реферата используется научный стиль речи.

Устное сообщение по реферату/докладу представляет собой краткое (5-7 мин) изложение сути выполненной работы, сопровождающееся компьютерной презентацией. Последняя должна включать не более 10-15 слайдов.

ДОКЛАД С ПРЕЗЕНТАЦИЕЙ

Раздел 4. Тема 4.2 Синтаксис в стилистическом аспекте.

Подготовьте доклады по темам, представьте результаты своей работы в форме компьютерной презентации:

- стилистические функции коммуникативных типов предложения: повествовательного, вопросительного, повелительного предложения;
- отклонения от нормативного порядка слов как стилистический прием;
- редукция синтаксической структуры: апозиопеза (обрыв), изолирование, эллиптические предложения;
- экспансия (уплотнение) синтаксической структуры: повтор и его виды; перечисление, номинализация;
- разрыхление моделей предложения: парентеза, пролепса, обособление.

(Bereiten Sie einen Vortrag zu einem der folgenden Themen. Präsentieren Sie die Ergebnisse Ihrer Arbeit mit Hilfe einer Power-Point-Präsentation:

1. *Umfang des Satzes.*
2. *Stilistische Leistungen von Satztypen.*
3. *Reduktion der syntaktischen Struktur.*
4. *Zerstückelung der syntaktischen Struktur.*
5. *Expansion der syntaktischen Struktur.*
6. *Abweichungen von der normativen Wortfolge.)*

Раздел 5. Характеристика функциональных стилей языка

3) Подготовьте доклады - характеристики каждого функционального стиля в форме таблицы согласно следующему плану:

- название стиля;
- доминирующие функции,
- конкретные типы текста,
- основные стилевые черты,
- языковые средства их реализации.

Представьте свои результаты в форме презентации Power Point.

(Bereiten Sie einen Vortrag zu einem der folgenden Themen. Präsentieren Sie die Ergebnisse Ihrer Arbeit mit Hilfe einer Power-Point-Präsentation:

1. *Stil des öffentlichen Verkehrs.*
2. *Stil der Presse und Publizistik.*
3. *Stil der Alltagsrede.*
4. *Stil der Wissenschaft.*
5. *Stil der schönen Literatur.)*

Оценка доклада

(Примерные показатели и критерии оценки)

Показатели оценки	Критерии оценки	баллы
1. Степень раскрытия сущности проблемы	- соответствие плана теме; - соответствие содержания теме и плану доклада; - полнота и глубина раскрытия основных понятий проблемы; - умение работать с литературой, систематизировать и структурировать материал; - умение обобщать, сопоставлять различные точки зрения по рассматриваемому вопросу, аргументировать основные положения и выводы.	Макс. - 30 баллов

2. Обоснованность выбора источников	- круг, полнота использования литературных источников по проблеме; - привлечение новейших работ по проблеме (журнальные публикации, материалы сборников научных трудов и т.д.).	Макс. - 20 баллов
3. Соблюдение требований к оформлению	- правильное оформление ссылок на используемую литературу; - владение терминологией и понятийным аппаратом проблемы; - соблюдение требований к объему доклада; - культура оформления: выделение абзацев.	Макс. - 15 баллов
7. Грамотность	- отсутствие орфографических и синтаксических ошибок, стилистических погрешностей; - отсутствие опечаток, сокращений слов, кроме общепринятых; - литературный стиль.	Макс. - 15 баллов
8. Презентация	- соответствие содержания доклада информации в презентации; - логичность и последовательность изложения материала, наглядность; - грамотность оформления.	Макс. – 20 баллов

В итоге доклад оценивается в системе 100 балльной и 5-и балльной оценки знаний следующим образом:

• 86 – 100 баллов – «отлично»: выполнены все требования к написанию и представлению доклада: обозначена проблема и обоснована её актуальность, сделан краткий анализ различных точек зрения на рассматриваемую проблему и логично изложена собственная позиция, сформулированы выводы, тема раскрыта полностью, выдержан объём, соблюдены требования к внешнему оформлению, даны правильные ответы на дополнительные вопросы.

• 70 – 75 баллов – «хорошо»: основные требования к докладу и его презентации выполнены, но при этом допущены недочёты. В частности, имеются неточности в изложении материала; отсутствует логическая последовательность в суждениях; не выдержан объём; имеются упущения в оформлении презентации; на дополнительные вопросы при защите даны неполные ответы.

• 51 – 69 баллов – «удовлетворительно»: имеются существенные отступления от требований, в частности: тема освещена лишь частично; допущены фактические ошибки в содержании доклада или при ответе на дополнительные вопросы; во время презентации отсутствует вывод.

• менее 51 балла – «неудовлетворительно»: тема доклада не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы.

ПРИМЕРНЫЕ ТЕМЫ МИНИ-ПРОЕКТОВ (ПО РАЗДЕЛУ 2):

11. Стилистические функции архаизмов.
12. Стилистические функции неологизмов.
13. Неологизмы в сфере «Интернет».
14. Стилистические функции заимствований.
15. Жаргонизмы с точки зрения стилистики.
16. Стилистические возможности аргю.
17. Современный молодёжный язык: лингвостилистическая специфика.
18. Стилистические возможности профессиональной лексики.
19. Национальные варианты изучаемого иностранного языка: лингвостилистическая специфика.
20. Диалектизмы: лингвостилистическая специфика.

Критерии оценивания мини-проекта

оценка	Участники проекта:			
	ставят цели	планируют исследование	качество защиты мини-проекта	делают выводы
«отлично»	Ставят интересные, трудные, но достижимые цели. Идентифицируют ресурсы, необходимые для достижения целей и производят доступ к ним.	Чётко определяют шаги, которые необходимо сделать для достижения целей и следуют им.	Качественное выполнение доклада: композиция, полнота представления работы, подходов, результатов, аргументированность. Хорошая педагогическая риторика: культура речи, использование наглядных средств, чувство времени, удержание внимания аудитории. Готовность к дискуссии, доброжелательность, контактность.	Сравнивают и анализируют результаты, высказывают своё мнение по поводу решения данной проблемы, планируют дальнейшее исследование. Сделанные выводы соответствуют поставленным задачам.
«хорошо»	Идентифицируют некоторые ресурсы, необходимые для достижения целей и производят доступ к ним. Ставят нереалистичные цели.	Определяют почти все шаги для достижения целей, просматривается определённый план исследования.	Качественное выполнение доклада, однако наблюдаются некоторые небрежности в оформлении и представлении работы. Хорошая реакция на вопросы. Однако ответы не всегда сформулированы чётко и достаточным научным языком.	Делают неполный анализ результатов, однако, полученный вывод сформулирован грамотно и соответствует поставленной цели.
«удовлетворительно»	Идентифицируют некоторые ресурсы,	Определяют некоторые шаги,	Имеются некоторые небрежности в	Делают неполный анализ

	сы, необходимые для достижения целей, но не находят их.	но чёткого плана исследования нет.	оформлении и представлении результатов работы. Не выдержаны временные рамки. Ответы на вопросы не всегда исчерпывающие и точные.	результатов.
«неудовлетворительно»	Начинают решение задачи без постановки целей. Ресурсы не идентифицируют.	Шаги по достижению целей и планирование деятельности отсутствуют.	Содержание работы представлено не логично, не отражает ход и результаты проведенной работы. Вопросы не отвечены.	Анализ результатов и выводы отсутствуют.

Примерная тематика курсовых работ по стилистике:

16. Выразительные ресурсы словообразования в стилистическом аспекте.
17. Способы выражения комического в художественном тексте через фразеологизмы.
18. Модальная структура художественного текста.
19. Стилистические возможности графических средств.
20. Темпоральная архитектура художественного текста.
21. Лексика молодёжного жаргона с точки зрения стилистики.
22. Композиционная структура абзаца в различных типах текста.
23. Ритмическая организация текста.
24. Особенности синтаксических экспрессивных средств и стилистических приёмов.
25. Стилистические функции морфологических форм.
26. Нестандартные словообразовательные модели в современном немецком языке.

Критерии оценки:

Оценка **«ОТЛИЧНО»** выставляется в том случае, если:

- содержание работы соответствует выбранной специальности и теме работы;
- работа актуальна, выполнена самостоятельно, имеет творческий характер, отличается определенной новизной;
- дан обстоятельный анализ степени теоретического исследования проблемы, различных подходов к ее решению;
- проблема раскрыта глубоко и всесторонне, материал изложен логично;
- теоретические положения органично сопряжены с проведенным лингвостилистическим анализом практического материала; даны представляющие интерес практические рекомендации, вытекающие из анализа проблемы;
- широко представлена библиография по теме работы;
- приложения к работе иллюстрируют достижения автора и подкрепляют его выводы;
- по своему содержанию и форме работа соответствует всем предъявленным требованиям.

Оценка **«ХОРОШО»:**

- тема соответствует специальности;
- содержание работы в целом соответствует заявленной теме;
- работа актуальна, написана самостоятельно;
- дан анализ степени теоретического исследования проблемы;

- основные положения работы раскрыты на достаточном теоретическом и методологическом уровне;
- теоретические положения проиллюстрированы примерами из проведенного лингвистического анализа;
- выводы обоснованы, но сформулированы не совсем корректно;
- имеются недостатки в проведенном самостоятельно лингвистическом анализе практического материала;
- составлена библиография по теме работы.

Оценка «УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО»:

- работа соответствует специальности;
- имеет место определенное несоответствие содержания работы заявленной теме;
- исследуемая проблема в основном раскрыта, но не отличается новизной, теоретической глубиной и аргументированностью;
- нарушена логика изложения материала, задачи раскрыты не полностью;
- в работе не полностью использованы необходимые для раскрытия темы научная литература, а также материалы исследований;
- лингвистический анализ практического материала проведено поверхностно;
- сформулированные выводы не отражают в полной мере содержание проведенной работы.

Оценка «НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО»:

- тема работы не соответствует специальности;
- содержание работы не соответствует теме;
- работа содержит существенные теоретико-методологические ошибки и поверхностную аргументацию основных положений;
- курсовая работа носит умозрительный характер;
- предложения автора четко не сформулированы.

ТВОРЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ

- Раздел 3. Средства создания наглядности и образности.

Найдите в текстах самостоятельно примеры троп, средств юмора и сатиры, определите их стилистическое значение.

(Finden Sie selbst Beispiele aus den Texten: Tropen, Mittel von Humor und Satire; bestimmen Sie ihre stilistischen Funktionen).

- Раздел 5. Характеристика функциональных стилей языка.

Выполните комплексный стилистический анализ текста. Ответьте при этом на вопросы: в чем заключается коммуникативная задача текста; какие стилистические черты характерны для данного текста; какие языковые средства служат реализации стилистических черт.

(Machen Sie eine komplexe sprachstilistische Analyse des folgenden Textes. Antworten Sie dabei auf folgende Fragen:

- Was ist kommunikative Aufgabe des Textes?
- Welche Stilzüge ergeben sich aus der kommunikativen Spezifik des Textes?
- Welche Stilmittel (lexikalische, morphologische, syntaktische u.a.) wirken bei der Realisierung der genannten Stilzüge)?

- Раздел. 6. Основы фоностилистики.

Найдите стихотворения, в которых есть фоностилистические явления. Объясните их использование, покажите их роль в передаче содержания, мыслей и чувств автора.

(Finden Sie ein Gedicht, in dem phonostilistische Erscheinungen vorkommen. Machen Sie schriftlich die Analyse dieses Gedichtes, zeigen Sie dabei die Rolle der phonetischen Mitteln im Wiedergeben des Inhalts, Gedanken und Gefühle des Autors (Reim, Rhythmus, Lautmalerei)).

Критерии оценки:

«отлично»

При ответе студент способен изложить материал с минимальной опорой на собственные записи. Речь характеризуется естественным темпом, правильным интонационным, грамматическим и стилистическим оформлением. Студент легко и правильно определяет доминирующие стилевые черты в конкретном тексте, иллюстрирует их имеющимися в тексте средствами их реализации, доказывая тем самым принадлежность конкретного текста к определённому стилю. Способен определить то или иное стилистическое средство, тропы, опираясь на теоретические определения, а также выявить стилистическую значимость и функцию данного средства.

«хорошо»

При ответе отвечающий демонстрирует владение теорией по дисциплине, а также способность находить в конкретном тексте стилистические явления, тропы и средства. Может правильно определить стиль, к которому относится конкретный текст, основные стилистические черты, найти в тексте языковые средства, с помощью которых данные черты реализуются. Однако допускает незначительные ошибки при определении средств, не всегда логично выстраивает свой ответ.

«удовлетворительно»

При ответе отвечающий демонстрирует полное понимание содержания текста, но стремится к пересказу содержания, а не его анализу; в речи допускаются содержательные и языковые ошибки. Знает теоретические определения стилистических средств, но допускает многочисленные ошибки в их определении в конкретных текстах. Не всегда правильно определяет принадлежность текста к тому или иному функциональному стилю, перечисляет стилевые черты, но испытывает серьёзные затруднения при определении языковых средств, с помощью которых данные черты реализуются.

«неудовлетворительно»

Знает лишь отдельные теоретические термины, не может правильно определить стиль, к которому относится конкретный текст. Не способен определить на практике стилистические средства и тропы.

I. Итоговый контроль

Итоговый контроль уровня сформированности компетенций в ходе изучения дисциплины «Стилистика» осуществляется на курсовом экзамене. Экзаменационный билет включает 2 вопроса:

3. *Теоретический вопрос.*

4. *Практическое задание по комплексному стилистическому анализу текстов различных стилей.*

ПРИМЕРНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ К ЭКЗАМЕНУ

26. Предмет и задачи стилистики. Связь стилистики с другими лингвистическими науками.
27. Понятие «стиль». Стиль языка, стиль речи. Сущность понятия «стилевая черта». Общие и специфические стилевые черты. Средства их реализации.
28. Стилистическое значение лексических единиц в языке и в контексте.
29. Проблемы нормы и вариативности в литературном языке.
30. Проблема классификации функциональных стилей.
31. Общая характеристика научного стиля.
32. Общая характеристика стиля официального общения.
33. Общая характеристика стиля публицистики и прессы.
34. Общая характеристика стиля обиходной речи.
35. Стилистическая дифференциация лексики.
36. Стилистические функции частей речи.
37. Стилистические функции коммуникативных типов предложения: повествовательного, вопросительного, повелительного предложения.
38. Виды связей между предложениями и внутри предложений.
39. Отклонения от нормативного порядка слов как стилистический приём.
40. Редукция синтаксической структуры: апозиопеза (обрыв), изолирование, эллиптические предложения.
41. Экспансия (уплотнение) синтаксической структуры: повтор и его виды; перечисление, номинализация.
42. Разрыхление моделей предложения: парентеза, проlepsa, обособление.
43. Стилистические возможности повествовательных, вопросительных, восклицательных предложений. Объем предложений.
44. Словообразовательные модели и их стилистические возможности.
45. Лексико-фразеологические выразительные средства и стилистические приёмы. Метафора. Метонимия. Ирония. Антономазия. Эпитет. Оксюморон. Гипербола. Зевгма. Художественное сравнение. Стилистический перифраз. Эвфемизм. Стилистическое использование фразеологических единиц.
46. Стилистические особенности интонации в различных функциональных стилях.
47. Звукоподражания, аллитерация и другие фонологические средства в стилистическом аспекте.
48. Структурно-композиционные особенности текста. Абзац. Сверхфразовое единство.
49. Композиционно-речевые формы и их характеристика.
50. Структурно-семантические особенности текста. Типы повествования. Виды передачи чужой речи.

ПРИМЕРНОЕ ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ

Machen Sie eine komplexe sprachstilistische Analyse des folgenden Textes. Antworten Sie dabei auf folgende Fragen:

- **Was ist kommunikative Aufgabe des Textes?**
- **Welche Stilmittel ergeben sich aus der kommunikativen Spezifik des Textes?**
- **Welche Stilmittel (lexikalische, morphologische, syntaktische u.a.) wirken bei der Realisierung der genannten Stilmittel?**

Gesetzbuch der Arbeit der Bundesrepublik Deutschland
vom 12. April, 1991
Kapitel, § 2

- (1) Alle Bürger haben das Recht auf Arbeit. Es besteht in dem Recht auf einen Arbeitsplatz, auf gleichen Lohn für gleiche Arbeitsleistung und auf Lohn nach Quantität und Qualität der Arbeit sowie auf schöpferische Mitwirkung an der Ausarbeitung und Erfüllung der Pläne und an der Leitung der Betriebe und der Wirtschaft.
- (2) Die Arbeit und die Entwicklung der Fähigkeiten zum gesellschaftlichen und eigenen Nutzen sowie die schöpferische Mitwirkung an der Ausarbeitung und Erfüllung der Pläne und an der Leitung der Betriebe und der Wirtschaft sind moralische Pflichten jedes arbeitsfähigen Bürgers.
- (3) Alle Werktätigen haben das Recht auf Berufsausbildung und Qualifizierung, auf Erholung, auf Gesundheits- und Arbeitsschutz, auf materielle Versorgung bei Krankheit, Arbeitsunfall, Mutterschaft, Invalidität und im Alter sowie das Recht auf kulturelle und sportliche Betätigung und gesundheitliche und soziale Betreuung.
- (4) Jeder Werktätige hat die Pflicht, die Arbeitsdisziplin als Grundregel für die gemeinsame Arbeit der Werktätigen einzuhalten, insbesondere das Eigentum des Staates zu schützen und zu mehren.
- (5) Der Staat garantiert diese Grundrechte unabhängig von Alter, Geschlecht, Nationalität, Rasse und Religion.
- (6) Begrenzt arbeitsfähige Bürger werden bei der Aufnahme und Ausübung einer Tätigkeit besonders geschützt und gefördert. Altersrentnern ist die weitere berufliche Tätigkeit nach ihren Fähigkeiten und Wünschen zu sichern. Den Frauen, die durch familiäre Pflichten vorübergehend verhindert sind, ganztätig zu arbeiten, soll die Möglichkeit geschaffen werden, durch Teilbeschäftigung ihr Recht auf Arbeit wahrzunehmen.

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ НА ЭКЗАМЕНЕ

Ступени уровней освоения компетенции	Отличительные признаки
Пороговый (удовлетворительный)	Знает основные понятия отечественной и зарубежной стилистики; принципы отбора, сочетания и употребления языковых средств в различных сферах коммуникации; стилистические функции единиц разных языковых уровней в различных сферах коммуникации; выразительные возможности языковых единиц разных уровней (фонетического, морфологического, синтаксического, лексического).
Продвинутый (хорошо)	Способен доказать принадлежность того или иного текста к определённому функциональному стилю, подстилю и т.д., определить доминирующие стилевые черты в конкретном тексте и найти имеющиеся в тексте средства их реализации; отбирать языковые и стилистические средства для реализации коммуникативного намерения, адекватные коммуникативной ситуации с соблюдением требований регистров разных сфер общения; соотносить языковые явления со сферой употребления, литературной нормой и эмоциональной экспрессией вне контекста и в аспекте конкрет-

	ной ситуации общения.
Высокий (отлично)	Владеет навыками осуществления глубокого стилистического анализа текста: определять его принадлежность к конкретному функциональному стилю, выявлять характерные стилевые черты, находить в тексте стилистические средства, реализующие данные стилевые черты, определять их стилистические функции и выразительные возможности. Владеет навыками выявления и анализа функционально обусловленных особенностей иноязычной речи в разных сферах функционирования языка, стилистических приёмов в тексте разных стилей, навыками определения абсолютного стилистического значения слова, используя двуязычные и одноязычные словари, контекстуальное стилистическое значение слова. Владеет навыками стилистической трансформации текста.

Лист регистрации изменений УМК по дисциплине «Стилистика»

Номер изменения	Элемент УМК			Основание для внесе- ния изме- нений	Подпись заведующего кафедрой	Дата вне- сения из- менения
	замененный	новый	аннулиро- ванный			